

**IMPLEMENTACIÓN DEL *CLOSED CAPTION* Y/O SUBTÍTULOS PARA
DESARROLLAR LA HABILIDAD DE COMPRENSIÓN AUDITIVA
EN INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA**

SERGIO ESTEBAN OSEJO FONSECA

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Lenguas Modernas

Director
Ruth M. Domínguez C.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
FACULTAD DE CIENCIAS COMUNICACIÓN Y LENGUAJE
DEPARTAMENTO DE LENGUAS MODERNAS
Bogotá
2009

*A Sarah y Mac por su lealtad
y fortaleza.*

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN	13
1. PROBLEMA	19
1.1 PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA	19
1.1.1 Interrogante	22
1.2 IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACIÓN	22
1.2.1 Justificación del Problema	22
1.2.2 Estado de la cuestión	24
2. OBJETIVOS	30
2.1 OBJETIVO GENERAL	30
2.1 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	30
3. MARCO DE REFERENCIA	32
3.1 MARCO CONCEPTUAL	32
3.1.1 Aprendizaje del Inglés como lengua extranjera	32
3.1.2 Enseñanza del Inglés como lengua extranjera	35
3.1.2.1 Metodología de la enseñanza del Inglés como lengua extranjera	35
3.1.2.2 Enfoque comunicativo	39
3.1.3 Estrategias pedagógicas	46
3.1.4 Desarrollo de la habilidad de <i>Listening</i>	48

3.1.5	Nuevas Tecnologías	55
3.1.6	<i>Closed Caption</i>	61
3.1.6.1	En qué consiste el servicio de <i>Closed Caption</i> ?	62
3.1.6.2	Educación y <i>Closed Caption</i>	63
3.1.6.3	<i>Closed Caption</i> en Colombia	64
3.2.	MARCO METODOLÓGICO	65
3.2.1	Fases de la investigación	72
3.2.2	Contexto de la investigación	75
3.2.3	Población y muestra	75
3.2.4	Técnicas e instrumentos para la recolección de la información	76
3.2.5	Validez y confiabilidad de los instrumentos de recolección de la información	79
4.	RESULTADOS	81
4.1	RESULTADOS FINALES Y DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS	82
4.1.1.	Resultados encuesta 1: <i>Listening skill</i>	83
4.1.1.1	Descripción de los resultados de la encuesta 1: <i>Listening</i>	93
4.1.2	Resultados encuesta 2: <i>Closed Caption</i>	96
4.1.2.1	Descripción de resultados de la encuesta 2: <i>Closed Caption</i>	101
4.1.3	Resultados de la implementación de la propuesta con el apoyo de sesiones con <i>Closed Caption</i> en las Clases de <i>Listening</i>	102
4.1.3.1	Resultados Grado Séptimo	103
4.1.3.2	Resultados Grado Noveno	106
4.1.4	Resultados encuesta 3: Satisfacción <i>Closed Caption</i>	109

4.1.4.1 Descripción de resultados de encuesta 3: Satisfacción <i>Closed Caption</i>	112
4.2. ANÁLISIS DE RESULTADOS	112
5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	117
BIBLIOGRAFIA	121
ANEXOS	132

LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1. Equivalencia de escala de calificaciones empleada en el Colegio San Bartolomé, la Merced	102
Tabla 2. Notas de las evaluaciones aplicadas durante la implementación de la propuesta – Grado Séptimo	103
Tabla 3. Promedio general de los resultados de las evaluaciones – Grado Séptimo	104
Tabla 4. Notas de las evaluaciones aplicadas durante la implementación de la propuesta – Grado Noveno	106
Tabla 5. Promedio general de los resultados de las evaluaciones – Grado Noveno	107

LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1. Esquema de Kurt Lewin	68
Figura 2. Habilidad en <i>Listening</i>	83
Figura 3. Causas de obtención de bajas calificaciones en <i>Listening</i>	84
Figura 4. Actividades de <i>Listening</i>	85
Figura 5. Frecuencia actividades <i>listening</i>	86
Figura 6. Ejercicios de <i>Listening</i>	88
Figura 7. Efectividad de actividades en el proceso de aprendizaje de <i>Listening</i>	89
Figura 8. Deseo de tratar diferentes actividades de <i>Listening</i>	90
Figura 9. Deseo de tratar actividades de <i>Listening</i> con nuevas tecnologías	91
Figura 10. Efectividad de actividades con nuevas tecnologías para el desarrollo de la habilidad de <i>Listening</i>	92
Figura 11. Conocimiento del <i>Closed Caption</i>	96
Figura 12. Posibles definiciones del <i>Closed Caption</i>	97
Figura 13. Número de horas al día que el estudiante ve televisión	98
Figura 14. Uso del <i>Closed Caption</i>	99
Figura 15. Frecuencia del uso del <i>Closed Caption</i>	100
Figura 16. Gusto por actividades con <i>Closed Caption</i>	110
Figura 17. Utilidad del <i>Closed Caption</i> para mejorar la habilidad de <i>Listening</i>	111

LISTA DE GRÁFICOS

	Pág.
Gráfico 1. Niveles que fundamentan las metodologías	37

LISTA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo A Encuesta 1. <i>Listening Skill</i>	132
Anexo B Encuesta 2. <i>Closed Caption</i>	135
Anexo C Encuesta 3. Satisfacción <i>Closed Caption</i>	137
Anexo D Bitácora de estudio comprensión auditiva	138
Anexo E Formato recolección de datos	173
Anexo E.1 Evaluaciones	174
Anexo E.2 Resultados de las evaluaciones	198

ABSTRACT

Given the importance of the New Technologies (ICTs) in English Language Teaching as a foreign language, the objective of this research was implementing a pedagogical proposal based on the use of closed caption in order to improve the student's listening skills. In order to do so, the author worked with two groups; 18 students each group. The first group from seventh grade, the other from ninth grade from Colegio San Bartolomé, La Merced. These pupils were provided with listening video activities which included Close Caption. Every group watched seventeen videos with this tool in the course of five weeks and a half, three days a week. After every session, the students answered an exam in order to determine the progress in their Listening ability acquisition of English as a foreign language. After the proposal's implementation, the results, conclusions and pedagogical issues will be showed.

Key words: Closed Caption, Listening ability, English as a foreign language, ICTs

RESUMEN

Dada la importancia de las nuevas tecnologías (TICs) en la enseñanza del Inglés como lengua extranjera, el objetivo de esta investigación era desarrollar una propuesta pedagógica apoyada en el uso del Closed Caption para mejorar la comprensión auditiva de los estudiantes. Para implementar la propuesta del autor se trabajó con dos grupos de 18 estudiantes cada uno; uno de séptimo grado y el otro de noveno grado del Colegio San Bartolomé La Merced. Estos alumnos fueron expuestos a actividades de video en las que el *Closed Caption* era incluido. Cada grupo observó diecisiete (17) videos con *Closed Caption* a lo largo de cinco semanas y media, tres días a la semana. Al concluir cada sesión, los estudiantes respondían un examen para determinar el progreso en la adquisición de su habilidad de *Listening* en inglés como lengua extranjera. Posterior a la implementación de la propuesta, se presentan los resultados obtenidos, las conclusiones e implicaciones pedagógicas

Descriptores: Closed Caption, habilidad de Listening, Inglés como Lengua Extranjera, TICS

INTRODUCCIÓN

El desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva (*Listening*) es uno de los factores críticos de éxito en el proceso de adquisición o aprendizaje de una lengua extranjera. Generalmente, ésta se desarrolla por medio de ejercicios y actividades audiovisuales que involucran el uso de instrumentos tales como: las grabadoras y el CD o mediante la interacción estudiante – profesor o estudiante – estudiante. Adicionalmente, las actuales tendencias educativas han incorporado el manejo de nuevos mecanismos para fortalecer los procesos de enseñanza-aprendizaje, en especial en la enseñanza de lenguas extranjeras. Un claro ejemplo de esto son las nuevas tecnologías, las cuales, según González, “*están adquiriendo una importancia primordial en el proceso de enseñanza no sólo de los idiomas, sino también en otros campos del saber*”¹

En el ámbito profesional, el autor de este estudio ha observado que el desarrollo de la comprensión auditiva es una de las habilidades comunicativas que más se les dificulta a los aprendices de una lengua extranjera. Del mismo modo, a nivel personal, él mismo experimentó dicha situación, pero en su búsqueda por estrategias que le permitieran mejorar su

¹ GONZÁLEZ, M. Ciencia, tecnología y sociedad, dado por RÍOS ARIZA, José Manuel y CEBRIÁN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la información y de la Comunicación Aplicadas a la educación. Málaga: Ediciones Aljibe, 2000. p. 17-18

comprensión auditiva, encontró que el uso del *Closed Caption* le ayudó a mejorar el desarrollo de esta habilidad en su proceso de aprendizaje del idioma. Teniendo en cuenta el auge de las nuevas tecnologías en la enseñanza de las lenguas extranjeras, se considera muy conveniente fortalecer el desarrollo de la comprensión auditiva por medio de herramientas como el uso de vídeos o películas con *Closed Caption*.

Según Acosta ², el uso de video mediante el televisor o el computador es un recurso potencial para estudiantes que se encuentran aprendiendo otras lenguas no sólo dentro del salón de clase sino fuera de éste; por lo que una estrategia de enseñanza en la que estas herramientas sean utilizadas, es un aporte importante en la adquisición de una lengua extranjera.

Herramientas como el *Closed Caption* que permite la integración de texto, sonido e imágenes son de gran beneficio para los discentes de una lengua extranjera, quienes desean reforzar la habilidad de comprensión auditiva, la pronunciación y el vocabulario, entre otros. Para Evans ³, Borrás &

² ACOSTA MATOS, Héctor Alejandro. The effects of *Closed Captions* upon the *Listening* comprehension of students learning English as a second language in an intermediate school in Puerto Rico. Universidad de Puerto Rico. 2003

³ EVANS, T. Understanding learners in open and distance education. Londres: Kogan Page, 1993

LaFayette⁴, el uso de éste, es una estrategia de aprendizaje que va más allá de lo convencional y rebasa los métodos tradicionales.

De acuerdo con Thompson, Rubin⁵ y Jensen⁶, en este grupo de nuevas tecnologías, encontramos diversos medios tales como la televisión y el computador, los cuales posibilitan la enseñanza de idiomas mediante el uso de video. Así, estos instrumentos son una opción novedosa y efectiva en el desarrollo de la habilidad de *listening* de una lengua extranjera, en este caso, el inglés.

El Closed Caption fue inicialmente diseñado para personas con incapacidades auditivas como un mecanismo de ayuda para permitir el acceso y comprensión de la información transmitida; sin embargo, SPANOS Y SMITH⁷ mencionan algunos ejemplos de investigaciones en el que éste ha sido también planteado como un instrumento para el alfabetismo y aprendizaje del lenguaje; éstas han sido realizadas por diferentes docentes e

⁴BORRÁS, I. & LAFAYETTE. Effects of multimedia courseware subtitling on the speaking performance of college students of French. En: The Modern Language. Journal 78,1: 61-75

⁵ THOMPSON, I. Assessment of second/foreign language listening comprehension. En: David J. Mendelsohn y Joan Rubin (Eds.). A Guide for the Teaching of Second Language Listening. San Diego: Dominie Press. 1995. p. 31-58

⁶JENSEN, E.D. Video didactics and the acquisition of a foreign language. En: D. Alberechtsen, B. Henriksen, I. Mess y E. Poulsen (Eds.). Perspectives on foreign and second language pedagogy. Odense University Press. 1998. p. 253-262

⁷ SPANOS, George y SMITH, Jennifer J. Closed Captioned Television for Adult LEP Literacy Learners. Washington. 1990

instituciones, tales como: El *National Captioning Institute* en Falls Church, USA y el *Caption Center* en Boston, USA, quienes han comisionado estudios para investigar los usos potenciales del *Closed Caption* en la enseñanza de lectura en miembros de la comunidad de escucha normal. El Instituto Nacional de Subtítulos en Estados Unidos y otras entidades similares han encontrado que por medio del uso de la televisión subtitulada las personas pueden mejorar sus habilidades en lectura, escucha y escritura. Además, se han planteado aproximaciones iniciales sobre el uso del *Closed Caption* en pedagogía, por ejemplo Heather York⁸, se refiere a los subtítulos que se utilizan, como una herramienta que ayuda a los niños en su proceso de aprendizaje de lectura.

De acuerdo con Smith⁹, se ha determinado que una aplicación a nivel educativo del uso del *Closed Caption* en la enseñanza del inglés como segunda lengua. Por ejemplo, encontró que el uso de éste, capta la atención de los estudiantes para la comprensión del idioma permitiendo una familiarización con la forma escrita de las palabras, además de su correcta pronunciación.

⁸ YORK, Heather. SPECIAL REPORT: Understanding video captioning rules. Overland Park. Octubre 2005. Vol. 47, Iss. 10; p. 85

⁹SMITH, J.J. Closed-captioned television and adult students of English as a second language. Arlington, VA: Arlington Refugee Education and Employment Program. 1990

Dada la importancia de la habilidad de comprensión auditiva en el aprendizaje de una lengua extranjera es el desarrollo de la comprensión auditiva, este estudio buscó diseñar una propuesta pedagógica encaminada a mejorar el nivel de la habilidad de escucha (Listening) en los estudiantes de Séptimo y Noveno Grado del Colegio San Bartolomé, La Merced, mediante el uso del Closed Caption. La implementación de la propuesta implicó el diseño de un plan de acción con actividades específicas que se pusieron en marcha durante determinado período de tiempo y cuyos resultados fueron analizados para determinar el desempeño de los estudiantes en su habilidad de comprensión auditiva; y en la cual el autor se vale de los principios de la investigación acción debido a que en este tipo de investigación, según Elliot¹⁰, valida las teorías a través de la práctica misma.

Uno de los inconvenientes encontrados por el autor durante el desarrollo de este estudio fue la falta de interés que presentaron los estudiantes en general hacia la clase de inglés, lo cual se evidenció en los resultados obtenidos de la aplicación de la encuesta número 1 –pregunta 2 (ANEXO A), los cuales muestran que para el 75% de los estudiantes que consideran que su nivel de comprensión auditiva (listening) es igual o menor a 3, la mayor causa de fracaso en las actividades de escucha (listening) son los problemas de

¹⁰ ELLIOT, J. El cambio educativo desde la investigación-acción. Madrid: Morata. 1993. p. 69

atención; lo cual dificultó la ejecución de las diferentes actividades planteadas para el desarrollo de la investigación.

Este estudio también es significativo en otros contextos, ya que la propuesta implementada para apoyar el desarrollo de la habilidad de Listening en los estudiantes de Séptimo y Noveno Grado del Colegio San Bartolomé, La Merced, puede trasladarse a otros ámbitos educativos en situaciones de aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua.

Como estudiantes de lenguas modernas y futuros licenciados, es menester desarrollar la habilidad y comprensión auditiva con el fin de permitir que la comunicación en inglés como lengua extranjera sea eficaz generando a su vez la necesidad de conseguir e implementar diferentes herramientas para lograr este objetivo.

1. EL PROBLEMA

1.1. PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA

Si partimos del hecho que la comunicación es un proceso complejo, puesto que se presenta en forma espontánea e impredecible, es de suponer que ésta se torna aún más compleja cuando se emplea un idioma extranjero, en especial cuando se está aprendiendo la lengua extranjera. En el caso del aprendizaje del inglés como lengua extranjera, uno de los retos más frecuentes que afrontan los aprendices es el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva (*Listening*), hecho que el autor de este estudio ha podido corroborar a través de su experiencia como docente en ejercicio de su práctica profesional con los estudiantes de Séptimo y Noveno grado del Colegio San Bartolomé La Merced.

Con el ánimo de obtener mayor información acerca de esta situación, se indagó con los profesores del área de inglés de estos grados sobre las posibles causas por las cuales los alumnos tienen dificultades en su comprensión auditiva. Al respecto, ellos manifestaron que existen razones de diferente índole. Por ejemplo, a nivel pedagógico se presenta una continua falta de interés por parte de los estudiantes en la clase, problemas de atención y de concentración. A nivel externo, los problemas personales y afectivos afectan la capacidad de concentración o atención de los discentes,

así como su ánimo y disposición para participar activamente de las clases. A través de la aplicación de la encuesta número uno se encontró que para el 75% de los estudiantes de Séptimo y Noveno grado del Colegio San Bartolomé, la Merced que consideran que su nivel de listening es igual o menor a 3 (ANEXO A, pregunta 2), la mayor causa de fracaso en las actividades de listening son los problemas de atención. La octava pregunta de dicha encuesta revela que un 31% de los discentes no se interesan en la clase de *Listening*. Si los estudiantes no están interesados en las actividades y no se involucran en las tareas que deben desarrollar es difícil que interpreten los mensajes de los ejercicios de comprensión auditiva.

Esta circunstancia en particular se convierte en un problema, pues cuando el proceso de comprensión auditiva no es efectivo, el desempeño académico de los discentes se ve afectado en diversas situaciones tales como: la presentación de pruebas formales y no formales, debido a que el alumno sólo comprende palabras sueltas, sin ningún orden, ni continuidad concibiendo el mensaje de manera parcial sin entender la idea general del mismo.

Otro hecho problemático es que la falta de comprensión auditiva genera un fracaso en la interacción comunicativa, puesto que cuando el emisor no logra entender el mensaje de su interlocutor, se da lugar a malos entendidos en los contextos en los que emplea el inglés como lengua extranjera.

Esta situación también se presenta en otros contextos de aprendizaje del inglés. En universidades por ejemplo; Magda Rodríguez¹¹, coordinadora del área de inglés de la licenciatura de Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana, afirma que se evidencia un bajo desempeño, en la habilidad de *Listening* de los estudiantes de Lenguas Modernas en el área de lengua extranjera, específicamente inglés.

Dado que el autor debió afrontar esta misma dificultad en el desarrollo de la comprensión auditiva, buscó diferentes estrategias de aprendizaje que le permitieran mejorar su habilidad de escucha. A través de su experiencia percibió que su nivel en esta habilidad mejoró cuando optó por realizar actividades empleando videos que incluían la opción de subtítulos en inglés. En consecuencia, cuando asume su rol como guía y orientador del proceso de aprendizaje de inglés como lengua extranjera en el marco de su práctica docente en el colegio San Bartolomé La Merced, se cuestiona acerca del apoyo que puede brindar el uso de los subtítulos en inglés en el desarrollo de la comprensión auditiva, en vista de los resultados positivos que esta estrategia le proporcionó en su caso específico.

¹¹ RODRIGUEZ, Magda. (2007, 10 de octubre), entrevistado por Osejo, S., Bogotá.

1.1.1 El Interrogante

¿Es el Closed Caption una herramienta pedagógica que contribuye con el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en la enseñanza de Inglés como lengua extranjera de los estudiantes de Séptimo y Noveno grado del Colegio San Bartolomé, La Merced?

1.2. IMPORTANCIA DE LA INVESTIGACION

1.2.1. Justificación del Problema

Las habilidades receptivas, la comprensión auditiva y de lectura son fundamentales en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, dado que promueven la adquisición de estructuras gramaticales, el léxico, la pronunciación y demás aspectos indispensables en la consolidación de las bases idiomáticas, surge la necesidad de buscar e implementar nuevas estrategias para estimular el desarrollo de la comprensión auditiva.

Este estudio también es relevante para otros contextos de aprendizaje de una lengua extranjera o segunda lengua, pues la problemática expuesta abarca diferentes ámbitos educativos. Como estudiantes de lenguas modernas y futuros licenciados, es necesario desarrollar una habilidad auditiva que permita que la comunicación en inglés como lengua extranjera

sea eficaz. Por consiguiente, es menester encontrar mecanismos que permitan la consecución de este propósito.

Las nuevas tecnologías de la comunicación e información han sido aplicadas a la enseñanza – aprendizaje de las lenguas extranjeras satisfactoriamente mediante el uso de softwares y la Internet, los cuales dinamizan la cobertura y efectividad del aprendizaje de un idioma. Por ejemplo, una de las herramientas tecnológicas que ha sido utilizada en contextos de la enseñanza de los idiomas son los subtítulos (*Closed Caption*), entendidos por Julio Cabrero como: *“un sistema tecnológico - asistido diseñado para proveer acceso a la información para personas audio-impeidas, la cual es transmitida a través de una señal codificada y descifrada por medio de un televisor la cual es visualizada en forma de subtítulos en la pantalla televisiva.”*¹². Los programas y videos subtitulados crean un ambiente propicio de aprendizaje debido a que éstos permiten que los estudiantes vean y escuchen las palabras de un determinado discurso al mismo tiempo y experimenten el significado de las dichas palabras gracias a la imagen que están viendo en la pantalla.

Dado que los estudiantes expresaron que disfrutaban más de la clase cuando desarrollan actividades que involucran el uso de material audiovisual

¹² CABRERO A., Julio. Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Educación. Madrid: Mc. Graw Hill. 2007

(películas, videos y multimedia entre otros), (Ver anexo A - preguntas 9 y 10), sería interesante implementar actividades de *Listening* basadas en videos con la opción del *Closed Caption* considerando los resultados positivos que tuvo el autor en el desarrollo de su habilidad de escucha al utilizar el *Closed Caption*.

Se espera que los resultados obtenidos en el presente estudio aporten al ejercicio docente de los demás profesores que enseñan idiomas como lengua extranjera.

1.2.2. Estado de la Cuestión

Aproximaciones iniciales sobre el uso de los subtítulos en inglés en la pedagogía, han sido planteadas por diversos autores; por ejemplo, Heather York¹³, en "*Reglas para entender los subtítulos en video*", define el *Closed Caption* o sistema de subtítulos como una tecnología diseñada para que las personas sordas o con algún impedimento auditivo tengan acceso a la televisión; adicionalmente, describe los subtítulos que se utilizan, como un mecanismo que ayuda a los niños en su proceso de aprendizaje de lectura.

A pesar que la programación subtitulada es una herramienta de la televisión satelital que ha sido enfocada a lo largo de su existencia para permitir el

¹³ YORK, Op.cit.,p.85

acceso a la televisión a aquellas personas con discapacidades auditivas; hoy en día, se ha generado un interés por parte de especialistas en lectura y alfabetismo en la utilización de este instrumento con audiencias que escuchan de forma normal. Para York¹⁴, esta aplicación de subtítulos en la televisión puede llevarse a cabo de dos formas diferentes; por un lado, aplicando el método offline, el cual es el preferido ya que permite agregar los subtítulos previamente al programa y el segundo método corresponde a los subtítulos en tiempo real, los cuales son muy utilizados en la programación en vivo.

Heather York considera que esta tecnología va más allá de su uso original ayudando a *“niños que están aprendiendo a leer, a gente que ve televisión en entornos ruidosos como aeropuertos y bares, y a aprendices de Inglés como segunda lengua”*¹⁵, pero es en especial sobre el aprendizaje de una segunda lengua en donde el *Closed Caption* tiene mayor importancia, puesto que *“se puede definir la televisión por satélite, con subtítulos en inglés, como un programa educativo, interactivo de carácter pedagógico que posee una capacidad de comunicación integrada, donde se conjugan las habilidades de*

¹⁴ Ibid., p.85

¹⁵ Ibid., p.85

comprensión y producción oral y escrita” ¹⁶. Además, la autora informa que hoy en día existe una gran variedad de programas de televisión que pueden ser utilizados en la enseñanza de lectura ya que tienen el *Closed Caption* disponible, tales como: noticias, documentales, películas y anuncios. Las principales cadenas de televisión en Estados Unidos ofrecen casi el 100 % de los programas con *Closed Caption*, de donde los docentes pueden elegir diferentes programas de acuerdo con los intereses y edades de sus estudiantes para la enseñanza del lenguaje.

Al ser ésta una nueva tecnología aplicable pedagógicamente, se han realizados algunos estudios con grupos estudiantiles para establecer cuál es el efecto de el *Closed Caption* sobre la comprensión auditiva de aquellos estudiantes de un segundo idioma. Por ejemplo, uno de estos estudios fue realizado en la Universidad de Puerto Rico por el profesor Gómez, quien seleccionó una muestra de 55 discentes y los subdividió en tres grupos iguales. Todos los grupos “*vieron dos programas de televisión a la semana durante ocho semanas. El primer grupo fue expuesto al Closed Caption a lo largo del experimento, el segundo fue expuesto al Closed Caption durante la primera mitad del experimento para determinar si llegaban a depender del Closed Caption y el tercero vio la muestra sin Closed Caption*”. El autor midió el nivel de comprensión auditiva “*antes y después del tratamiento, así como*

¹⁶ GÓMEZ, Maigualida. Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de Planes de Clases en la Enseñanza del Inglés. Universidad Simón Bolívar, Venezuela. 2003

*a través de pruebas después de cada sesión de vídeo. Todos los grupos mejoraron, pero el grupo que tenía Closed Caption de la mitad del experimento mejoró más que el grupo que no usó Closed Caption y no difirió significativamente del grupo que usó Closed Caption en todo el experimento*¹⁷. A diferencia de Puerto Rico en donde el inglés es una segunda lengua; en Colombia, este idioma se enseña como lengua extranjera, por lo que resulta interesante la realización de una investigación en la que se implemente el Closed Caption para establecer su efecto en el desarrollo de la comprensión auditiva en aprendices de inglés como lengua extranjera; adicionalmente, en Colombia no existen investigaciones preliminares sobre este tema en particular.

Además de evaluar el aporte del *Closed Caption* sobre el desarrollo de la comprensión auditiva, autores como Williams y Thorne han buscado determinar que tan benéfica es esta herramienta sobre la formación de los estudiantes de una segunda lengua teniendo en cuenta que hoy en día muchas producciones cinematográficas y de televisión se encuentran subtituladas en varios idiomas; por lo cual, existe una demanda de personas capacitadas en esta área. Ellos manifiestan que *“los estudiantes aunque no tengan deseo de trabajar en los medios de comunicación, la combinación de elementos auditivos, visuales y escritos requeridos para subtítular*

¹⁷ ACOSTA, Op.cit., p.4

competentemente hacen del Closed Caption un instrumento único para aprender una lengua"¹⁸.

Otros antecedentes sobre la utilización del *Closed Caption* como una herramienta en alfabetismo y aprendizaje de lenguaje son los estudios de instituciones como The National Captioning Institute (NCI). Sus trabajos sobre los usos potenciales del "CCTV para la enseñanza de lectura en miembros de la comunidad de escucha normal han sido patrocinados por instituciones como *The National Captioning Institute (NCI) en Falls Church, VA y el Caption Center en Boston, MA*"¹⁹; los cuales han sido enfocados en estudiantes que están aprendiendo Inglés como segunda lengua (ESL), estudiantes en programas remediales de lectura, estudiantes con alguna incapacidad de aprendizaje y adultos analfabetas. La mayor aplicación a nivel educativo de este instrumento probablemente es en la enseñanza del inglés como segunda lengua. De acuerdo con Bean & Wilson²⁰, con el *Closed Caption* se ha logrado incrementar el vocabulario para estudiantes adultos ya que es una ayuda para la adquisición y refuerzo de vocabulario nuevo al igual que facilita la comprensión al escuchar y al leer.

¹⁸ WILLIAMS, Helen y THORNE, David. The value of teletext subtitling as a medium for language learning. 2000. p. 4

¹⁹ SPANOS, George y SMITH, Jennifer J. *Closed Captioned Television for Adult LEP Literacy Learners*. Washington. 1990

²⁰ BEAN, R.M y WILSON, R.M. Using closed-captioned television to teach reading to adults. "Reading Research and Instruction". En: ERIC Journal No. EJ 394 997. 1989. p. 27-37.

Un estudio llevado a cabo por Smith²¹ para la enseñanza del inglés como segunda lengua en adultos encontró que el uso de Closed Caption es atractivo para los estudiantes, ya que capta la atención de los mismos para la comprensión del idioma. Este permite que los aprendices se familiaricen con la pronunciación de las diferentes palabras, lo cual contribuye al desarrollo de la comprensión auditiva. Adicionalmente facilita que se habitúen con la forma escrita de las palabras y se interesen también por conocer el significado de palabras que son nuevas para ellos y utilicen el vocabulario que van adquiriendo en ejercicios adicionales y en conversaciones que pueden tener cotidianamente.

Sin embargo, Smith advierte sobre el debido cuidado que se debe tener al escoger el tipo de programa a utilizar. Se deben considerar diferentes aspectos tales como: el contexto cultural, nivel de dificultad en el audio e intereses; ya que todos estos factores deben estar de acuerdo a las personas con las cuales se va a utilizar la herramienta del *Closed Caption*.

²¹ SMITH, J.J. Closed-captioned television and adult students of English as a second language. Arlington, VA: Arlington Refugee Education and Employment program. 1990

2. OBJETIVOS

2.1. OBJETIVO GENERAL

Desarrollar y evaluar una propuesta pedagógica apoyada en el uso del CLOSED CAPTION para mejorar la comprensión auditiva de los estudiantes de Séptimo y Noveno Grado del Colegio San Bartolomé, La Merced

2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Diseñar actividades y ejercicios de comprensión auditiva (Listening), que involucren el uso de videos con Closed Caption.
- Poner en marcha las actividades y los ejercicios de comprensión auditiva (Listening) diseñados para las clases de inglés de los estudiantes de Séptimo y Noveno Grado del Colegio San Bartolomé, La Merced.
- Evaluar los resultados obtenidos por los discentes en las actividades y ejercicios implementados en las clases de inglés que involucran el uso del Closed Caption como herramienta de apoyo para el desarrollo

de la habilidad de Listening en los estudiantes de Séptimo y Noveno
Grado del Colegio San Bartolomé, La Merced.

3. MARCO DE REFERENCIA

3.1 MARCO CONCEPTUAL

Teniendo en cuenta el interrogante planteado en este estudio, el presente marco de referencia busca conceptualizar cada una de las variables que hacen parte de la situación problemática presentada en el capítulo uno. Por consiguiente, se muestran los conceptos de aprendizaje y enseñanza de una lengua extranjera, y técnicas de enseñanza para el desarrollo de la comprensión auditiva.

3.1.1. Aprendizaje del Inglés como Lengua Extranjera

Con el fin de contextualizar al lector, es indispensable precisar en qué difiere el concepto del aprendizaje del inglés como segunda lengua y el concepto del aprendizaje de éste como lengua extranjera. Stern²² expone de manera clara la diferencia entre dichos conceptos; explica que una lengua extranjera es la que se aprende y se utiliza como referencia en un contexto lingüístico en donde ésta no tiene status legal ni cumple un rol oficial. Este tipo de aprendizaje va encaminado hacia la consecución de propósitos definidos, por ejemplo: lograr la comunicación con hablantes nativos de la lengua, acceder

²² STERN, H.H. Fundamental Concepts of Language Teaching 9th Impression. Oxford: Oxford University Press. 1996. p. 14.

a literatura en inglés en distintas áreas de conocimiento, lograr de manera eficaz el acceso a Internet y otros medios de comunicación, entre otros. Además, considera que para éste se requieren herramientas adicionales y mayor grado de capacitación para lograr contrarrestar la carencia de un ambiente en el que la lengua es constantemente utilizada.

Este autor describe el aprendizaje de una segunda lengua como la que logra tener un valor igual al de la lengua materna, ya que es válida su utilización con igual dominio en todos los ambientes y contextos en que se requiera (políticos, históricos y culturales).

Existen diferentes factores involucrados que intervienen en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, tales como:

- a. **INPUT (recepción de información):** incluye toda clase de información que obtiene un aprendiz en cualquier etapa del proceso de aprendizaje en una lengua extranjera o en una segunda lengua. Para Krashen²³, éste tiene que ser interesante, representativo y que pueda ser comprendido por el estudiante, con el fin de lograr que la producción lingüística se oriente hacia el contenido más que hacia la forma.

²³ KRASHEN, S. D. The Input Hypothesis: Issues and Implications. London: Longman. 1991

- b. **OUTPUT (producción):** según Ellis²⁴, éste tiene que ver con el desempeño lingüístico del estudiante, el cual puede cambiar gracias al conocimiento y experiencia que se posea de la lengua.

- c. **FACTORES SITUACIONALES:** de acuerdo a las circunstancias, el aprendizaje de una lengua cambia, ya que el aprendiz utiliza sus conocimientos de acuerdo al ambiente y contexto en que se desenvuelve.

- d. **DIFERENCIAS INDIVIDUALES:** éstas se refieren a características que posee cada individuo, tales como aptitud, edad, estilo cognitivo personalidad y que hacen que el proceso de aprendizaje sea diferente para cada sujeto.

- e. **PROCESOS DEL APRENDIZ:** hace alusión al vínculo que existe entre el conocimiento previo y la información que el aprendiz recibe (input); el cual, es integrado por habilidades cognitivas tales como: recordar, formación de conceptos, generalizar, razonar de una manera lógica, entre otros.

Dado que los estudiantes del Colegio San Bartolomé, la Merced se encuentran en un proceso de aprendizaje del Inglés como lengua extranjera,

²⁴ ELLIS, R. . Understanding Second Language Acquisition. Oxford: Oxford University Press. 1992. p. 34.

es necesario tener en cuenta los factores mencionados anteriormente durante la ejecución y evaluación de las actividades apoyadas en el uso del Closed Caption.

3.1.2 Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera

3.1.2.1 Metodología de la enseñanza del inglés como lengua extranjera

Teniendo en cuenta que el desarrollo de la propuesta que se plantea en esta investigación, se encuentra enmarcado dentro del concepto de la metodología de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, es relevante ahondar sobre este tema; por lo cual, a continuación se presentan definiciones de diversos autores.

Según Douglas Brown²⁵, la metodología dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, hace alusión a las actividades pedagógicas que realiza el docente dentro del aula. La metodología incluye además la fase de planificación de la clase (elección de libros, materiales y herramientas para enseñar el idioma)

²⁵ BROWN, Douglas. Language Assessment. Principles and Classroom Practices. New York: Pearson Longman. 2004. p. 54

Apoyado en Richards y Rodgers²⁶, Brown argumenta que los métodos son el fundamento esencial, y establece la relación con la metodología; considerando ésta como un concepto general; en cambio, el método es un concepto más específico que consta de un plan completo para la presentación sistemática de la lengua basada en un enfoque definido.

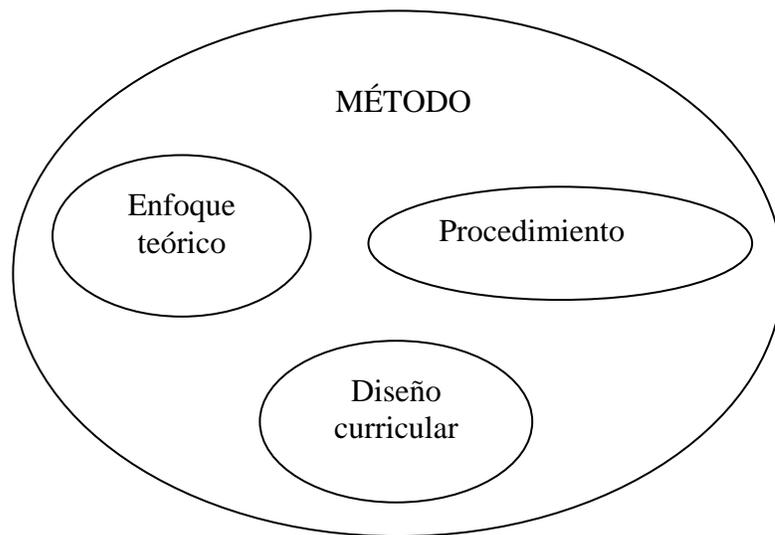
En el área de la enseñanza de lenguas extranjeras o segundas lenguas, Bastidas²⁷ manifiesta que pocos autores se han ocupado de análisis sistemáticos de los parámetros para evaluar las metodologías. Sin embargo, destaca el trabajo elaborado por Anthony quien en su escrito: "Approach, method and technique. English Language teaching" plantea los términos enfoque teórico, método y técnicas como aspectos para examinar las metodologías de enseñanza de lenguas extranjeras; igualmente, da un orden a la terminología planteada. En primer lugar, define las técnicas, las actividades o habilidades específicas que se ejecutan en clase para la consecución de un fin; en segundo lugar, explica el método como los procedimientos empleados para presentar el componente lingüístico y en tercer lugar, el enfoque teórico que hace alusión a los conceptos sobre la esencia del lenguaje y aprendizaje.

²⁶ RICHARDS, J. C. y RODGERS, T.S. Approaches and Methods in Language Teaching. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press. 2001.

²⁷ BASTIDAS, Jesús A. Opciones Metodológicas para la Enseñanza de Idiomas. Editorial Saba. 1993. p. 30

Bastidas²⁸ también muestra el estudio realizado por Mackey, en éste se encuentra un análisis sobre la relación que hay entre el lenguaje (teoría, descripción, diferencias y aprendizaje), método (syllabus, material y textos) y enseñanza (docente, planeación de lecciones, técnicas de enseñanza y evaluación); finalmente, retoma el modelo más reciente de análisis y comparación de métodos Richards y Rogers, y a partir de sus revisiones representa por medio del siguiente gráfico las metodologías que se fundamentan en tres niveles: enfoque teórico, diseño curricular y procedimiento.

Gráfico 1. Niveles que fundamentan las metodologías



²⁸ Ibid., p. 35

El método encuadra los demás aspectos como un sistema, el cual incluye a su vez, tres sistemas de organización: Enfoque teórico, diseño curricular y procedimientos.

Según Brown²⁹, el enfoque es el conjunto de creencias y posiciones teóricas sobre el aprendizaje, la naturaleza del lenguaje y el empleo de éstas a los ambientes pedagógicos. Define específicamente al enfoque comunicativo como aquel en el que la lengua tiene una función principal, la cual es la interacción; y su estudio y enseñanza se da para la comunicación. Para ésto, el aula debe ser un laboratorio en el cual las actividades ejecutadas y los materiales utilizados deben generar la necesidad y el interés real de comunicación en los estudiantes.

El diseño curricular (segundo sistema de organización expuesto en el gráfico) y cuya base es el enfoque teórico, se trata del contenido lingüístico y su organización y selección correspondiente; y debe abarcar la definición de los roles del docente y la selección de materiales de enseñanza. El tercer sistema es el procedimiento considerado por Brown³⁰ como la parte práctica del método efectuada en el aula por medio de ejercicios, procedimientos y técnicas fundamentados en un diseño curricular y enfoque teórico.

²⁹ Brown H. Douglas. Principles of Language Learning and Teaching, 4th edition. New York: Longman. 2000

³⁰ Ibid., p. 49

3.1.2.2 Enfoque Comunicativo

Este tipo de enfoque es el adoptado por el Colegio San Bartolomé, La Merced, en su metodología de enseñanza del Inglés como lengua extranjera; además, es el enfoque adoptado por el autor para el desarrollo de las actividades planteadas en la propuesta pedagógica apoyada en el Closed Caption.

Centrar la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua en la habilidad comunicativa más que en sus estructuras es una necesidad que fue resaltada por autores como Hymes³¹ y Halliday³². Igualmente, la definición dada por Wilkins³³ sobre el lenguaje comunicativo o funcional, ha sido empleado como fundamento para desarrollar programas comunicativos de la enseñanza de idiomas, y manifiesta que el estudiante requiere entender y expresar más que aprender el idioma por medio de conceptos habituales de gramática y vocabulario.

La enseñanza de la lengua enfocada en la comunicación es la que considera objetivo primordial el desarrollo de la competencia comunicativa, la cual

³¹ HYMES, D. On Communicative Competence. Sociolinguistics. Londres: Penguin Books. 1972

³² HALLIDAY, M.A.K. Language Structure and Language Function: New Horizons in Linguistics. Londres: Penguin books. 1970

³³ WILKINS, D.A. Linguistics in Language Teaching. London: Edward Arnold Ltd. 1972

abarca, según Hymes, citado por Bastidas, *“el conocimiento de las reglas sociolingüísticas que permiten que una declaración sea gramatical, factible, apropiada y aceptada en un contexto determinado”*.³⁴

El enfoque comunicativo, según Jesús Bastidas³⁵ incluye el concepto del estudio del lenguaje, como un medio de interacción. *“El lenguaje es un sistema de nociones, funciones y estructuras gramaticales que sirven para expresar diferentes significados al nivel del discurso en un contexto social determinado”*.³⁶ El ECO reconoce las estructuras gramaticales como componentes relevantes de una lengua; no obstante, se centraliza en el componente semántico (significativo) y se encamina hacia la creación de diferentes métodos para la enseñanza y aprendizaje de las cuatro habilidades comunicativas (hablar, escuchar, escribir y leer).

Dentro de este enfoque se abarcan principios que influyen en la manera en la que se dará el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua; los cuales,

³⁴ HYMES, D. Competence and Performance in Linguistic Theory. Acquisition of languages, dado por BASTIDAS., Jesús A. Opciones metodológicas para la Enseñanza de idiomas. Editorial Saba. 1993 p. 165

³⁵ BASTIDAS, Op.cit., p.166

³⁶ Ibid., p. 165.

enfatan lo comunicativo sobre cualquier otro objetivo de la lengua, de acuerdo con Liaw³⁷.

A continuación, se muestran las características más importantes del ECO para el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera enunciadas por Finocchiaro y Brumfit³⁸

- a. La idea esencial es la contextualización.
- b. La comunicación es la finalidad primordial del aprendizaje una lengua.
- c. La comunicación debe ser efectiva y significativa dentro del proceso de aprendizaje.
- d. Si se hace necesario, se puede acudir a la realización de actividades y ejercicios de repetición, aunque el énfasis esté dirigido hacia la comunicación.
- e. Se tiene que promover en los aprendices el uso de la lengua extranjera desde que se comienza el proceso de aprendizaje.
- f. La lengua materna será utilizada únicamente en casos estrictamente necesarios.
- g. La traducción debe ser empleada solamente en situaciones en las que verdaderamente los estudiantes la requieran.

³⁷ LIAW, Shu Sheng. Designing the Hypermedia- based Learning Environment. En: International Journal of Instructional Media. 2001

³⁸ FINOCCHIARIO, M. & BRUMFIT. The Functional – Notional Approach: From theory to practice. New York: Oxford University Press. 1983

- h. Los temas, los cuales deben captar y retener el interés de los estudiantes tienen una secuencia que viene determinada por las funciones, contenidos y significados.
- i. Se deben ofrecer ejercicios y actividades, por parte de los docentes que logren estimular la participación de los estudiantes.
- j. El objetivo principal es la fluidez y la precisión que se valora en el contexto.
- k. Una de las cosas que se busca es la interacción de los estudiantes en diferentes actividades, en parejas o en grupos, en una segunda lengua o lengua extranjera.

Freeman y Larsen³⁹ plantean otros principios del ECO y que tienen que ver con el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, éstos son:

- a. Debido a que los juegos tienen rasgos comunes con sucesos comunicativos reales, es importante incluir el lúdico.
- b. Es necesario brindar el espacio para que los alumnos puedan dar a conocer sus diferentes pensamientos y opiniones.
- c. En los ejercicios y actividades comunicativas, el docente de ser facilitador y consejero.

³⁹ LARSEN, D. & FREEMAN. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press. 2000

- d. El estudiante tiene la alternativa de elegir lo que va a decir y la forma en que lo va a hacer.

Para ellos, los fines de la enseñanza – aprendizaje de una lengua deben ser:

- a. Desarrollar la habilidad comunicativa, comprendida como la capacidad para expresarse o comunicarse en diferentes ambientes y situaciones que se presenten durante el proceso de enseñanza de los idiomas.
- b. Crear y aplicar técnicas y métodos para la enseñanza de las cuatro habilidades comunicativas, de manera que se ayude a promover la interdependencia entre el lenguaje y la comunicación.

La concepción teórica de Richards y Rodgers sobre el lenguaje del ECO es referida por Bastidas⁴⁰. En ésta se sintetizan las siguientes características:

- a. La lengua es un sistema para la expresión de significados.
- b. El papel primordial de la lengua es la interacción y la comunicación.
- c. El fin funcional y comunicativo de la lengua está evidenciado por su estructura.

⁴⁰ Ibid., p. 165

- d. Las categorías de significado funcional de la lengua también son partes principales de la lengua, además de los rasgos gramaticales y estructurales.

La metodología para la enseñanza de las lenguas se debe enfocar hacia la ejecución de ejercicios y actividades que apoyen a los estudiantes durante su proceso de aprendizaje para superar y cubrir sus necesidades, según Met y Galloway⁴¹

Estas actividades tienen que ser diseñadas con el fin que los estudiantes logren los objetivos comunicativos que se les ha planteado y que además se involucren con la utilización de los distintos procesos comunicativos, tales como: compartir información, negociación e interacción.

La organización de los contenidos en un enfoque comunicativo se debe realizar teniendo en cuenta las funciones comunicativas las cuales se enfocan en las estructuras gramaticales y aparecen de manera implícita a través de distintas situaciones o temas. Brown⁴² manifiesta que estas funciones y tópicos se establecen acorde con los requerimientos de cada

⁴¹ MET & GALLOWAY. Research in Foreign Language Currículo. New Cork: Macmillan.1996

⁴² BROWN. Op. Cit.

unidad, lo cual es llamado espiralización; lo cual significa para Ellis⁴³ que el proceso de aprendizaje debe darse en forma de espiral y cuyo objetivo es que se logre un uso exitoso de la lengua por parte de los estudiantes.

De acuerdo con Freeman y Johnson⁴⁴; es importante que el docente considere el contexto social, cultural y real de sus estudiantes y de la lengua para lograr promover y motivar en ellos el uso de la misma cuando manifiesten sus opiniones sobre temas reales que se presenten en dichos contextos; reflejando así, que para desarrollar las habilidades comunicativas la metodología debe enfocarse en tareas y actividades de comunicación.

El enfoque comunicativo, en lo que a los principios de evaluación se refiere, se rige por los siguientes parámetros: la capacidad de emitir los mensajes claramente deber anteponerse a los errores gramaticales; entretanto, las estructuras gramaticales son evaluadas por medio de las funciones, de acuerdo con Finocchiaro & Brumfit⁴⁵ y Larsen & Freeman⁴⁶. Como se había mencionado anteriormente, el docente tiene que ser facilitador del proceso de aprendizaje de la lengua, y el estudiante debe ser un elemento activo que no sólo es receptor de la información que se le brinda.

⁴³ ELLIS, Op. Cit.

⁴⁴ FREEMAN D, & JOHNSON K. Reconceptualizing the Knowledge- base of Language Teacher Education. Source: TESOL Quarterly. 1998

⁴⁵ FINOCCHIARIO & BRUMFIT. Op. Cit.

⁴⁶ LARSEN & FREEMAN. Op. Cit.

3.1.3 Estrategias Pedagógicas

La educación, vista como un proceso activo y dinámico en el que los alumnos, acompañados por sus docentes desarrollan y descubren sus potencialidades como seres humanos para desenvolverse en diferentes ámbitos sociales, experimenta día a día la constante influencia de diversos métodos de enseñanza que buscan cumplir con el propósito planteado para cada clase; de tal forma, que los métodos empleados son el medio por el cual la didáctica se sostiene y orienta para el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Como elementos claves de la enseñanza, las estrategias pedagógicas han sido estudiadas y definidas por muchos autores con el paso del tiempo; como por ejemplo, J. Cajide⁴⁷ quien las define como procedimientos dirigidos antes, durante o después del desarrollo de una tarea, que deben ser diseñadas, planificadas y evaluadas. Para Ortiz y Mariño *“las estrategias pedagógicas constituyen procesos de dirección educacional integrados por un conjunto o secuencias de acciones y actividades planificadas, organizadas, ejecutadas y controladas por la escuela para perfeccionar la formación de la personalidad de los alumnos, de acuerdo con objetivos*

⁴⁷ CAJIDE, J. Diseño y Técnicas de Evaluación de Estrategias de Enseñanza- Aprendizaje. En: Revista Española en Pedagogía. Bordon. Vol. 50. (1992) p. 101-112

concretos previamente delimitados.” ⁴⁸ Según Torrealba⁴⁹, son aquellas acciones que realiza el docente con el propósito de facilitar la instrucción y el aprendizaje de las áreas académicas en los estudiantes. De acuerdo a Martínez⁵⁰ las estrategias pedagógicas son el conjunto de actividades, siempre conscientes e intencionales, que se planifican de acuerdo con las necesidades e intereses de los estudiantes, con la finalidad de hacer más eficaz el proceso de aprendizaje.

De acuerdo con estos conceptos, se pueden definir las estrategias pedagógicas como aquellas acciones empleadas por los docentes para crear un ambiente propicio que permita el aprendizaje de los estudiantes en un determinado campo de estudio. Además deben cumplir una serie de requisitos que las define como mecanismos adecuados para el proceso de enseñanza, como son: estar definidas claramente, aunque puedan ser sujetas a cambio, presentar objetivos específicos y delimitados, establecer las tareas a desarrollar en un tiempo y espacio determinado, permitir un análisis del estudio tanto cuantitativo como cualitativo y poder ser evaluadas.

⁴⁸ ORTIZ, E. y MARIÑO, M. A. Las estrategias pedagógicas. En: Revista de los C.E.P.s de La Palma, España. (1998); p. 6-11

⁴⁹ TORREALBA, Francisco & MARTÍNEZ, María Kristina. Las parábolas como estrategias de enseñanza para la producción de textos escritos, dirigido a alumnos del quinto grado. Venezuela: 2007.p.50

⁵⁰ Ibid., p.50

3.1.4 Desarrollo de la habilidad de *Listening*

El aprendizaje de una lengua extranjera abarca el desarrollo de cuatro destrezas importantes que corresponden a escribir, hablar, leer y escuchar; de las cuales, las dos primeras han sido consideradas por mucho tiempo por parte de los académicos como destrezas activas y las dos últimas como destrezas pasivas. Sin embargo, este concepto ha cambiado principalmente a nivel de la comprensión auditiva, puesto que ahora es considerada una habilidad lingüística que los estudiantes pueden desarrollar de manera activa evitando caer en el error de oír en vez de escuchar; de tal forma, que según Peris⁵¹ consiste en “*desarrollar una actividad de interpretación, que tiene sus propias técnicas y estrategias.*” Otro autor que confirma el nuevo concepto dinámico de la comprensión auditiva es Gary Buck, autor de *Assessing Listening*, quien define “*el Listening como un proceso complejo cognitivo, individual e inferencial.*”⁵² Desde el punto de vista de James, la comprensión auditiva “*no es solo una destreza, sino una serie de destrezas marcadas por el hecho de involucrar la percepción auditiva de signos orales*”⁵³, lo cual se ve respaldado por el concepto de Canale y Awin, quienes entienden que la destreza de comprensión auditiva “*se compone de diferentes*

⁵¹ MARTIN, Peris. Las actividades de aprendizaje en los manuales de español como lengua extranjera. Tesis Doctoral. Barcelona: Universidad de Barcelona. 1996

⁵² BUCK, Gary. *Assessing Listening*. Cambridge University Press. 2001

⁵³ JAMES, C.J. Are you *Listening?*: The Practical Components of *Listening* Comprehension. En: *Foreign Language Annals*, 17. 1984. p. 339-342.

subcompetencias: una competencia gramatical, una competencia sociolingüística y sociocultural, una competencia discursiva y finalmente, una competencia estratégica.”⁵⁴

Por ser un proceso dinámico, encontrar una única definición para la comprensión auditiva es una tarea difícil, a tal punto que existen diversas concepciones diferentes todas entre sí. Por ejemplo Wipf, en el artículo *Strategies for Teaching Second Language Listening Comprehension*, definió la comprensión auditiva como *“un proceso mental invisible difícil de describir en el que las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio.”⁵⁵* De acuerdo con este autor, la definición de la comprensión auditiva presenta un enfoque estructural del idioma, es decir, se evidencia la importancia de los componentes fonológicos y léxicos de la lengua extranjera. Por otro lado, existen definiciones encaminadas hacia un punto de vista social, en el que la importancia radica en la interacción entre el emisor y el receptor, como es el caso de la definición de Rost, para quien la comprensión auditiva es *“un proceso de recibir lo que el emisor en realidad expresa (la orientación*

⁵⁴ CANALE, M & AWAİN, M. Fundamentos Teóricos de los Enfoques Comunicativos. Teoría y Práctica de la Educación. En : Revista Signos. Chile. Vol 3. No.17 (1996); p.54-69

⁵⁵ WIPF, J. Strategies for Teaching Second Language *Listening* Comprehension. En: Foreign Language Annals, 17. 1984. p. 345- 348.

receptiva); construir y representar el significado (la orientación constructiva); negociar el significado con el emisor y responder (la orientación colaborativa); y crear significado a través de la participación, la imaginación y la empatía (la orientación transformativa).⁵⁶

Queda claro entonces, que la destreza de comprensión auditiva como un proceso activo involucra la comprensión de: los fonemas, el énfasis, la entonación, la velocidad y el significado de aquello que se está escuchando. Y para que este proceso ocurra, según Douglas Brown en su texto *Assessing Listening* describe que cuando escuchamos *“en el cerebro tienen lugar cuatro procesos: reconocemos sonidos; simultáneamente determinamos el tipo de discurso del que se trata; interpretamos el mensaje literal e intentamos inferir a partir de lo explícito y finalmente, seleccionamos información: sólo retenemos la información que consideramos más importante o relevante (en donde interviene la memoria a largo plazo).⁵⁷* De acuerdo con Galvin, el proceso de comprensión auditiva también requiere de cuatro pasos fundamentales: *“el primer paso es la recepción (receiving) y consiste en poner nuestro sentido del oído a trabajar. En este primer, paso la persona “decide” escuchar, o lo que es lo mismo, la persona empieza a clasificar entre lo que constituye únicamente “ruido” y lo que él o ella realmente desea o debe escuchar. El segundo paso es la interpretación. En este nivel, el*

⁵⁶ ROST, M. *Teaching and Researching Listening*. London. Longman. 2002.

⁵⁷ BROWN, Op. cit., p. 54

*receptor activa todas sus experiencias y vivencias para decodificar lo que acaba de escuchar. El paso número tres es la evaluación, el cual se basa en decidir qué hacer con el mensaje. Y por último, el paso final en este proceso es la respuesta, que no es necesariamente una respuesta oral, ya que puede ser perfectamente cualquier otra reacción tal como sonreír, asentir, realizar alguna otra acción o escribir algo.”*⁵⁸

La comprensión auditiva, junto con la comprensión de lectura, se clasificaban como habilidades receptivas y por tanto pasivas; sin embargo, en esta última década se reconoció el esfuerzo y la demanda cognitiva de estos procesos; por lo cual, autores como Lynch y Mendelsohn⁵⁹ establecieron una serie de características específicas que no siempre son compartidas simultáneamente. Éstas son:

- Se necesita conocer el código lingüístico tanto para leer como para lograr escuchar de forma exitosa.
- En ambas destrezas, la información se procesa en algunos casos de forma secuencial, de la mínima unidad al texto completo.

⁵⁸ GALVIN, K. *Listening by Doing: Developing Effective Listening Skills*. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Company. 1988

⁵⁹ LYNCH, T. y MENDELSON, D. *An Introduction to Applied Linguistics*. ED Schmitt, Norbert New York: Oxford. 2002. p. 193-210

- Tanto el acto de leer como el de escuchar requiere la interpretación del mensaje y el conocimiento previo que la persona que escucha o lea tenga sobre el tema que se trata en la interacción o texto.
- Ambas actividades involucran la solución de problemas que se deben resolver, basándose en lo que se escucha o lee y en el conocimiento previo.
- Cuando una persona lee o escucha, él o ella crea una serie de imágenes que coadyuvan en la comprensión del texto.

Por otro lado, se han definido otro grupo de características específicas únicamente para la comprensión auditiva (Mendelsohn y Rubin⁶⁰, Thompson⁶¹, Omaggio⁶², Lynch y Mendelsohn⁶³), y son:

- Lo que una persona escucha es, la mayoría de las veces, de un carácter efímero; por lo cual, generalmente la persona no puede revisar lo escuchado y reevaluarlo, como sí ocurre en la lectura.

⁶⁰ MENDELSON, D & RUBIN, J. A Guide for the Teaching of Second Language Listening. San Diego, California: Dominie Press.1995

⁶¹ THOMPSON, Op.Cit., p.31-58

⁶² OMAGGIO, Hadley. Teaching language in Context. Third Edition. Boston: Heinle & Heinle. 2001

⁶³ LYNCH, T & MENDELSON, D. Listening. En: SCHMITT, Norbert. An Introduction to Applied Linguistics. New York: Oxford. 2002.p.193-210

- La comprensión de escucha requiere, en gran medida, el uso de la memoria, ya que la persona debe almacenar la información para poder responder a ella.
- El escuchar involucra una serie de aspectos que el acto de leer no posee, tales como el énfasis, la entonación, el ritmo, el volumen y otros.
- En el mensaje oral se encuentra una serie de formas no gramaticales, reducciones, eliminaciones, repeticiones, pausas, correcciones, redundancias y otros fenómenos que, por lo general, no se presentan en el mensaje escrito, por lo que la persona que escucha debe dar sentido al mensaje, aún cuando éste no sea del todo claro y completo.
- En muchos casos, existe la necesidad de procesar y responder de forma inmediata.
- Por lo general, la persona que escucha pierde la concentración rápidamente, lo que provoca que se “pierda” en el mensaje y luego no pueda responder apropiadamente.

- En muchas ocasiones, el mensaje oral va acompañado de una serie de ruidos (música, otras conversaciones, bocinas, altavoces, por ejemplo) que interfieren con el mensaje; por lo tanto, la persona que escucha debe eliminar lo que no sirve y utilizar lo que sí es importante.

La parte fundamental del proceso de comprensión auditiva corresponde a dos procesos que se ejecutan simultáneamente y corresponden al procesamiento que se lleva a cabo de abajo hacia arriba (*Bottom-up processing*) y la interpretación que se realiza de arriba hacia abajo (*Top-down processing*). El procesamiento de abajo hacia arriba se inicia con una fuente externa que corresponde al mensaje y consiste de acuerdo con Nunan en “*decodificar los sonidos que uno escucha de una forma lineal, de lo más pequeño (el fonema) a lo más complejo*”⁶⁴ En este tipo de procesamiento el rol de la persona que escucha es darle sentido a cada fonema para armar palabras, de ellas frases y estas oraciones que concluyen en un párrafo o texto. En relación con la interpretación de arriba hacia abajo, su fuente externa tiene como objetivo impulsar al receptor a reconstruir el significado del mensaje que recibe a partir de la situación y de los conocimientos que posee de la lengua extranjera.

⁶⁴ NUNAN, D. *Listening in Language Learning*. En: *The Language Teacher Online*. Available October, 2004: [<http://jaltpublication.org/tlt/files/97/sep/nunan.html>.]

Para estimular el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva, se ha hecho necesaria la creación de estrategias pedagógicas que utilicen las nuevas herramientas que brinda la tecnología y que a su vez sean interesantes y atractivas para los discentes; por ejemplo, la implementación de actividades y ejercicios dentro de las clases de inglés que involucren la utilización de materiales audiovisuales (videos, computadores, grabadoras, CD), los cuales resultan interesantes para los estudiantes ya que encuentran gran diversidad de temas a tratar y les permite desarrollar su habilidad de Listening de distintas formas.

3.1.5 Nuevas tecnologías

La Educación considera que las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC) comprenden todas las facilidades que hoy en día nos provee la informática mediante los diferentes paquetes de software y hardware con el apoyo de las redes de telecomunicaciones. Según Ríos y Cebrián, el Profesor Martínez propone como nuevas a tecnologías *“a todos aquellos medios de comunicación y de tratamiento de la información que van surgiendo de la unión de los avances propiciados por el desarrollo de la tecnología electrónica y las herramientas conceptuales, tanto conocidas como aquellas otras que vayan siendo desarrolladas como consecuencia de la utilización de estas mismas nuevas tecnologías y de avance conocimiento*

*humano*⁶⁵. Del mismo modo, este autor agrupa las nuevas tecnologías en tres sistemas: La informática, las telecomunicaciones y el video.

Para Adell las nuevas tecnologías son “*el conjunto de procesos y productos derivados de las nuevas herramientas (hardware y software) soportes de la información y canales de comunicación relacionadas con el almacenamiento, procesamiento y transmisión digitalizados de datos*”.⁶⁶ Esta definición se complementa con el apartado de González, Gisbert y otros, que insisten en que estas herramientas “*tienen un carácter innovador y que están dando lugar a nuevos procesos culturales y educativos*”.⁶⁷

Por su parte, Pere Marqués considera que para el apropiado uso de las tecnologías de la información se debe contar “*con un conocimiento básico del sistema informático (software & hardware)*”⁶⁸. Así mismo, considera que se

⁶⁵ RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRÌAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. ED Ediciones Aljibe. Málaga. 2000. p. 17

⁶⁶ ADELL, J. Tendencias en Educación en la Sociedad de las Tecnologías de la información, dado por RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRÌAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. Málaga: Ediciones Aljibe. 2000. p. 18

⁶⁷ GONZÁLEZ, A, GISBERT, M. Y OTROS. Las Nuevas Tecnologías en Educación, dado por: RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRÌAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. Málaga: Ediciones Aljibe. 2000. p. 18

⁶⁸ MARQUÉS, Pere. Software Libre en Educación, dado por RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRÌAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. Málaga: Ediciones Aljibe. 2000. p. 18

debe contar con unas competencias básicas que permitan que los estudiantes se beneficien del las TIC.

En palabras de Julio Cabrero Almenara las TICS “*giran en torno a tres medios básicos: la informática, la microelectrónica y las telecomunicaciones; pero giran, no sólo de forma aislada, sino lo que es más significativo de manera interactiva e interconexionadas, lo que permite conseguir nuevas realidades comunicativas*”.⁶⁹

El caracteriza las TICS con base en los siguientes aspectos:

- **Inmaterialidad:** referida a la intangibilidad de la información que puede ser transmitida con inmediatez y claridad a diferentes espacios y latitudes.
- **Interactividad:** considerada como la característica principal de las Tics en la educación, puesto que permiten el intercambio de información al usuario y le facilita el control de la comunicación en términos de tiempo y uso. Es decir, que los recursos empleados se adaptan de acuerdo con las necesidades de los usuarios.

⁶⁹ Cabrero Almenara, Julio. Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Educación. Madrid: Mc. Graw Hill. 2007

- **Interconexión:** se refiere a la creación de nuevas posibilidades de combinar las nuevas tecnologías a pesar de ser independientes. Caso específico la telemática, interconexión entre la informática y las tecnologías de comunicación.
- **Elevados parámetros de calidad y sonido:** los avances para el proceso y transmisión de la información tanto textual, como de imagen y sonido han sido direccionados a la obtención de transmisiones multimedia de alta calidad, lo cual se ha hecho más fácil gracias al proceso de digitalización.
- **Digitalización:** el objetivo de ésta es que los diferentes tipos de información (imagen, texto, sonido) se puedan difundir por los mismos medios al estar dispuestos en un formato universal. En algunos casos, se hace necesaria la transcripción de la información; un ejemplo de esto es el sonido. Normalmente la transmisión de éste se hace de forma analógica y para comunicarse consistentemente en la redes telemáticas se necesita una transcripción a codificación digital, lo cual se logra con un soporte de hardware (MODEM) o un soporte de software para digitalización.

- **Mayor influencia sobre los procesos que sobre los productos:** más que los conocimientos obtenidos, los procesos mentales que se ejecutan en la adquisición de los mismos probablemente están influenciados por las diferentes aplicaciones de la TIC. En los diferentes análisis que se han hecho acerca de la sociedad de la información se resalta la importancia de la gran cantidad de información a la que se puede acceder con el uso de Internet. Sin embargo, diversos autores han indicado las consecuencias negativas proliferación de la información, los problemas de calidad que esta pueda presentar y su incidencia en aspectos sociales.

El papel activo que cada usuario tiene es mucho más amplio debido a que puede y tiene que construir su conocimiento sobre un soporte más extenso de información. Además de tener una gran cantidad de información, la persona puede obtener y construir el conocimiento de manera colectiva, en asociación con otras personas.

- **Penetración en todos los sectores (culturales, económicos y educativos):** la utilización de las TIC refleja un impacto en todo el mundo, no solamente en un sujeto o grupo determinado. Los conceptos de "la sociedad de la información" y "la globalización", se

refieren a este proceso. Así, los efectos se extenderán a todos los habitantes, grupos e instituciones, conllevando importantes cambios.

- **Innovación:** la utilización de las TIC generan un cambio y variación en todos los aspectos sociales. Cabe resaltar que esta innovación no siempre desplaza la tecnología utilizada hasta el momento, en muchas ocasiones se generan fusiones con otros medios. Un ejemplo claro de esto, se observa en la correspondencia personal, la cual a pesar de la aparición del teléfono no ha sido eliminada gracias al uso del correo electrónico.
- **Tendencia hacia automatización:** la complejidad fomenta la aparición de distintos medios y mecanismos para el manejo automático de la información en varias actividades, como personales, profesionales y sociales. La necesidad de disponer de información estructurada hace que se desarrollen gestores personales o corporativos con distintos fines y de acuerdo con unos determinados principios.
- **Diversidad:** la aplicación de las tecnologías es muy variada, puede ir desde la comunicación entre individuos hasta un proceso para crear nueva información.

Estos aspectos brindan un panorama mucho más claro y amplio para comprender el uso del Closed Caption en la educación, dentro del concepto de las nuevas tecnologías.

3.1.6. *Closed Caption*

El *Closed Caption* muestra el diálogo, la narración y los efectos de sonido de un programa o video como palabras en una pantalla de televisión, muy parecido a los subtítulos de una película. Sin embargo, a diferencia de las películas subtituladas, el *Closed Caption* le permite al televidente escoger o no si los subtítulos son mostrados en la pantalla. El NCI⁷⁰ desarrolló el servicio de *Closed Caption* para proveer a más de 28 millones de personas sordas o con algún impedimento auditivo en los Estados Unidos una herramienta que les permitiera recibir un amplio rango de información y entretenimiento por medio de la televisión de manera efectiva. Cientos de miles de personas también se benefician del *Closed Caption*, entre las que encontramos a personas que están aprendiendo una segunda lengua, niños y jóvenes que están aprendiendo a leer, estudiantes con problemas de aprendizaje, personas analfabetas e incluso personas que ven televisión en ambientes ruidosos como restaurantes, bares y aeropuertos.

⁷⁰ [<http://www.ncicap.org>] Available 28 de February 2008 2:00 PM

3.1.6.1 En qué consiste el servicio de *Closed Caption*?

Como los subtítulos de una película, el *Closed Caption* son transcripciones escritas de un lenguaje oral que le permite a personas sordas o con alguna dificultad auditiva ver lo que no pueden oír. A diferencia de los subtítulos en una película, el *Closed Caption* también provee descripciones onomatopéyicas; por ejemplo, el sonido de una campana, de un carro al arrancar o de una puerta al cerrarse. La transmisión de subtítulos está dividida en dos grupos. Abierta (open captioning) en la que los subtítulos siempre están presentes en la pantalla; como en las películas. Cerrada (segundo grupo de subtítulos) está presente en la pantalla de manera oculta y debe ser “activada” por el televidente para poder ser vista. El sistema de *Closed Caption* es un proceso en el cual los subtítulos son convertidos en códigos electrónicos de información e insertados en la señal de televisión. Los subtítulos del *Closed Caption* son letras blancas dentro de un fondo negro, estratégicamente localizado en la pantalla del televisor de manera que no obstruya partes importantes de la imagen que se está viendo. El tamaño de los subtítulos del *Closed Caption* varía proporcionalmente con la pantalla del televisor. Por ejemplo, en un televisor de 19 pulgadas, los subtítulos tendrían un tamaño de 0.5 pulgadas. El servicio de *Closed Caption* es gratis en cualquier parte del mundo.

3.1.6.2. Educación y *Closed Caption*

La televisión subtitulada provee un ambiente eficaz que permite a personas sordas o con algún impedimento auditivo comprender lo que se dice en los programas o videos. Sin embargo, los beneficios de la televisión subtitulada también se extienden a estudiantes que escuchan e incluso tienen problemas específicos de aprendizaje. Por ejemplo, gracias a la televisión subtitulada, niños que están aprendiendo a leer son capaces de mejorar significativamente sus habilidades lectoras; así los padres pueden aprovechar las horas de esparcimiento que pasan sus hijos viendo televisión también como horas de aprendizaje. Por otra parte, personas que están aprendiendo un segundo idioma pueden mejorar su lenguaje y vocabulario. Lectores inexpertos o personas analfabetas pueden mejorar sus habilidades lectoras gracias a este sistema e incluso amas de casa y personal de aseo pueden disfrutar de los muchos beneficios de la televisión subtitulada.

SPANOS Y SMITH⁷¹ mencionan algunos ejemplos en el *Closed Caption* ha sido planteado como una herramienta para el alfabetismo y aprendizaje del lenguaje por diferentes instituciones, tales como: El *National Captioning Institute* en Falls Church, USA y el *Caption Center* en Boston, USA, quienes han comisionado estudios para investigar los usos potenciales del *Closed*

⁷¹ SPANOS, George y SMITH, Jennifer J. *Closed Captioned Television for Adult LEP Literacy Learners*. Washington. 1990

Caption en la enseñanza de lectura en miembros de la comunidad de escucha normal. El Instituto Nacional de Subtítulos en Estados Unidos y otras entidades similares han encontrado que tanto niños como adultos con diversos estilos de aprendizaje, visual, auditivo, etc., pueden mejorar sus habilidades lectoras, auditivas, de escritura y lectura por medio de la televisión subtitulada. Los programas y videos subtitulados crean un ambiente propicio de aprendizaje ya que les permite a los estudiantes escuchar las palabras, ver las palabras como subtítulos y al mismo tiempo, experimentar el significado de las mismas gracias a la imagen que están viendo en la pantalla.

3.1.6.3. *Closed Caption* en Colombia

La tecnología *Closed Caption* según Jaime Niño Díaz⁷², ex ministro de educación, gracias al esfuerzo interinstitucional liderado por el instituto nacional para sordos INSOR, es retomada como una herramienta comunicacional y educativa que aporta al desarrollo de diversos procesos culturales y responde a las necesidades de poblaciones particulares. Por una parte, facilita el acceso de la población con limitaciones auditivas y por otra, surge como apoyo importante a los programas de educación no formal y a

⁷² NIÑO D. Jaime. Todo lo que usted debe saber sobre el *Closed Caption* y algo más. Ministerio de Educación Nacional; Ministerio de Comunicaciones; Instituto Nacional para Sordos INSOR. Bogotá. 1998. p. 5

distancia, al acompañar procesos a lo largo del territorio nacional y ampliar coberturas antes marginadas. Sin embargo, en el 2001, el Ministerio de Comunicaciones en alianza con el Instituto Nacional para Sordos - INSOR, desarrollaron una investigación para verificar el impacto de las políticas y normativas establecidas (implementación del *Closed Caption*) para garantizar, a través del servicio público de televisión, el acceso a la información para la población con limitación auditiva. Los resultados⁷³ mostraron que solamente, el 5% de la programación tenía caption, seguido por un 1% con subtitulación y un 0.6% con interpretación en lenguaje de señas. Sin embargo, la mayoría de los canales privados internacionales cuenta con la opción de *Closed Caption*, lo que permite su utilización en enseñanza de lenguas extranjeras.

3.2 MARCO METODOLÓGICO

Para el desarrollo de este proyecto de grado la metodología de trabajo se basó en un diseño de investigación acción, dado que la validez de este tipo de investigaciones recae en la investigación y modificación de la práctica educativa para mejorarla de ser posible.

⁷³[http://www.mincomunicaciones.gov.co/mincom/src/user_docs/social/WEBIICC.pdf]
Recuperado el 29 de Febrero 2008 a las 11 AM

De acuerdo con Jones, Sterling, y otros⁷⁴; la investigación acción es un enfoque de investigación diseñado para mejorar la práctica. Implica el centrarse en una pregunta, una preocupación o un área por mejorar; planear maneras de investigar la pregunta, reunir datos, y con base en ellos determinar la forma de mejorar.

La investigación acción tiene su enfoque en el actor (en este caso, el maestro), quien formula los planes de reconocimiento de la necesidad de perfeccionamiento o la mejora de la enseñanza en el aula. Además, se hace hincapié en el examen del propio profesor (auto-reflexión) para determinar qué estrategias son más o menos eficaces en el proceso de enseñanza; y el poder decisión sobre el diseño y la interpretación recae en el profesor investigador.

Para Elliot⁷⁵ en la investigación acción las teorías no se validan de forma independiente y luego se aplican a la práctica, sino que son validadas por la práctica misma. Recalca que el objetivo principal no es la producción de conocimientos, como en la investigación tradicional, sino la mejora de la práctica educativa, y toda creación de conocimientos tiene que estar

⁷⁴ JONES, A, STERLING,H Y OTROS. Action Research and Educational Practice. Arizona: Northern Arizona University.1999

⁷⁵ ELLIOT, J. El cambio educativo desde la investigación-acción. Madrid: Morata. 1993. p. 69

subordinada a ella. Para él, mejorar la práctica es hacerla más educativa, tanto en los procesos como en los resultados, en los medios y en los fines.

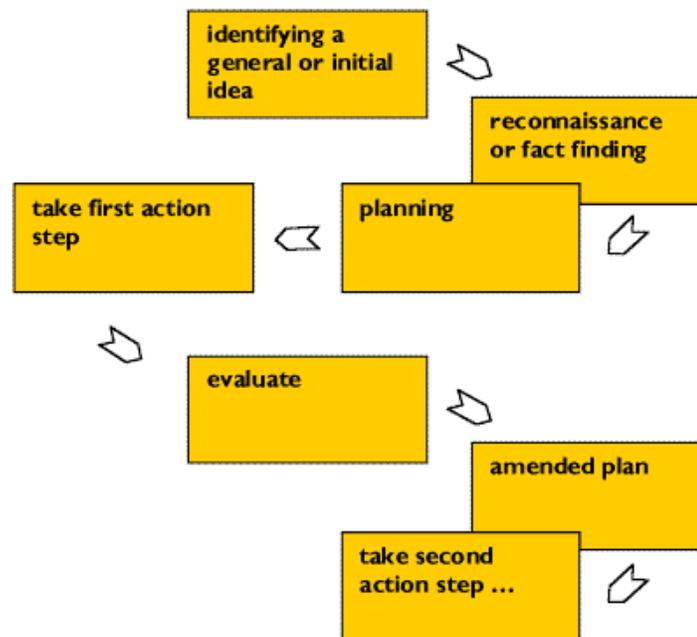
De acuerdo con Hart y Bond⁷⁶, la investigación acción involucra la recolección y análisis de datos relacionados a algún aspecto de nuestra práctica profesional: la aplicación y efectos de métodos de instrucción, el aprendizaje de estrategias, estilos cognoscitivos, la interacción dentro del aula, el rol de los maestros y aprendices, entre otros, ésto se hace para que se pueda reflexionar acerca del quehacer de la práctica profesional.

La investigación acción vista desde Lewin como *“una espiral de ciclos”*⁷⁷, se caracteriza porque cada ciclo se compone de una planificación, acción y evaluación del resultado de la acción. Comienza con una idea general sobre un tema de interés sobre el que se elabora un plan de acción. Se hace un reconocimiento del plan, sus posibilidades y limitaciones, se lleva a cabo el primer paso de acción y se evalúa su resultado. El plan general es revisado a la luz de la información y se planifica el segundo paso de acción sobre la base del primero. El modelo de Lewin se representa en la figura 1.

⁷⁶ HART, E y BOND, M. Action Research for Health and Social Care: A Guide to Practice. Open University Press, Buckingham. 1995. p. 371 -378.

⁷⁷ LEWIN, K. Action Research as Minority Problems, dado por ARNAL, J, DEL RINCON, DE LA TORRE. Bases Metodológicas de la Investigación Educativa. Barcelona: GR92. 1996.

Figura 1. Esquema de Kurt Lewin



Tomado del sitio: <http://www.infed.org/research/b-actres.htm>

Estos ciclos de trabajo sistemático comprenden los siguientes pasos:

- 1. Identificar un asunto, interés o problema:** En este primer paso de la investigación acción se caracteriza por la identificación, evaluación y formulación del problema percibido como importante en las situaciones diarias del salón de clase. El problema debe ser interpretado ampliamente pues con ello puede detectarse la necesidad de introducir innovaciones en algún aspecto de un programa curricular establecido.

- 2. Buscar conocimiento a la luz de la teoría:** este paso conduce a una revisión de la literatura para descubrir lo que puede ser enseñado desde los estudios comparados, sus objetivos, procedimientos y problemas encontrados, y de esta forma buscar estrategias que apuntan a la solución de problema.

- 3. Elaborar un plan de acción:** se refiere a la definición del planteamiento inicial del problema y selección de procedimientos de investigación-escogencia de métodos de enseñanza y aprendizaje, de evaluación y selección de materiales por implementar.

- 4. Implementar el plan de acción:** incluye la recolección y análisis de datos, el monitoreo de tareas, la transmisión de la retroalimentación para el equipo de investigación, clasificación y análisis de la información.

- 5. Observar el impacto y la efectividad del plan de acción.**

- 6. Reflexionar sobre la observación:** este paso está relacionado con la interpretación de la información, las inferencias de la misma y sobretodo la evaluación el proyecto.

7. Revisar el plan de acción: después de la interpretación de la información pueden surgir fallas, errores o cualquier otro problema los cuales deben ser considerados como un resumen general de lo realizado y obtenido.

El ciclo comienza una vez más, con las revisiones incorporadas en una nueva acción que es observada, y así sucesivamente. Este proceso permite a maestros que deseen investigar eventos en sus propias aulas tomar pasos constructivos hacia la búsqueda de soluciones inmediatas y que se reflejarán sistemáticamente en el resultado, como puede verse, los objetivos de la investigación acción son lograr un entendimiento de la situación y desarrollar las soluciones viables a los problemas presentados.

El esquema de trabajo descrito previamente es resumido en cuatro fases:

1. El desarrollo de un plan de acción para mejorar algo que está sucediendo en el salón de clase.
2. La implementación del plan de acción.
3. La observación de los efectos de la acción en el contexto en que se desarrolla.
4. La reflexión de los efectos mencionados.

De acuerdo con Rocío Domínguez⁷⁸, la investigación acción surge como un método para resolver problemas pertinentes a la enseñanza, y define la forma como ésta se conduce dentro del aula en los siguientes pasos:

1. *“Se elige el problema que se quiere cambiar o solucionar.*
2. *Se revisa la bibliografía pertinente.*
3. *Se plantea el interrogante que se quiere responder.*
4. *Se plantea la hipótesis o respuesta tentativa a la pregunta.*
5. *Se determina la metodología que se empleará para la recolección de los datos.*
6. *Se efectúa la recolección de datos.*
7. *Se analizan los datos y se dan las conclusiones”.*

Teniendo en cuenta que esta metodología de investigación fue la adoptada para el presente estudio, es importante mencionar que cada uno de los pasos descritos anteriormente fue implementado y desarrollado secuencialmente con la finalidad de dar solución al problema planteado. Dicho en términos sencillos se planeó una estrategia, se implementó y se evaluó.

⁷⁸ DOMINGUEZ, Rocío. La Investigación Acción como Método de Investigación para Docentes. 2003. Recuperado el 10 de Marzo de 2009. [<http://www.grade.org.pe/ime/docs/presentGRADE.ppt>]

3.2.1 FASES DE LA INVESTIGACIÓN

El desarrollo de esta investigación se llevó a cabo a lo largo de un año de trabajo, en el cual los seis primeros meses correspondieron a la observación, estudio y análisis de hechos particulares que permitieron describir una situación específica de un grupo de estudiantes. A partir del contexto observado, se identificó una situación problemática para la cual se seleccionó un diseño de investigación que permitiera la definición de un plan de acción, con el fin de aplicar una estrategia pedagógica puntual en aras de mejorar la situación presentada.

En los seis meses posteriores se puso en marcha el plan de acción, se aplicaron los instrumentos de recolección de datos y se evaluó el desarrollo del proceso y los resultados obtenidos. La primera etapa para la implementación del *Closed Caption* en las clases de *Listening* fue establecer qué tipo de material visual sería presentado a los estudiantes para evaluar su comprensión auditiva. Para ello, se escogió la sexta temporada de la serie FRIENDS, transmitida por el canal de televisión Warner Channel, compuesta por dieciocho capítulos; y la cual está centrada en grupo de jóvenes que se encuentran en diferentes situaciones cotidianas y graciosas en las que temas como la convivencia y la amistad juegan un papel importante.

La segunda etapa de la investigación consistió en realizar un Pre-Test a todos los estudiantes que componen la muestra, para introducir la nueva actividad de *Listening* (Proyección de videos) y así evaluar la percepción de los alumnos. El Pre-Test consistió en la proyección de diez minutos de uno de los primeros capítulos introductorios de la serie sin el uso del *Closed Caption*. Luego de observar el video, se realizó un quiz de diez preguntas de selección múltiple con única respuesta para conocer el nivel de comprensión auditiva de los participantes del estudio.

Durante un periodo de tiempo de un mes se ejecutó la tercera etapa de la investigación en la que se realizaron sesiones de video con diferentes capítulos de la serie FRIENDS incluyendo el uso del *Closed Caption* para familiarizar a los estudiantes con esta herramienta pedagógica e igualmente iniciar el proceso para mejorar la comprensión auditiva de los mismos. Las actividades que se realizaron dentro de cada sesión fueron las siguientes:

- Contextualización de los estudiantes acerca de la situación del video y duración del mismo, además sobre las pautas para la resolución del quiz.
- Proyección 1 del video: luego de ésta, se preguntó a los estudiantes si entendieron la situación presentada, además del vocabulario utilizado.

- Proyección 2 del video: al finalizarla, se hizo con los estudiantes una discusión corta para conocer las opiniones sobre el tema tratado en la sesión de video.
- Finalmente, se realizó el quiz pertinente al capítulo proyectado. La retroalimentación a los estudiantes sobre su desempeño en estos quizzes se hizo a la siguiente clase.

Algunos de los quizzes aplicados fueron diseñados con el fin de reforzar algunos temas dados por la profesora del Colegio en la clase de inglés y en los cuales los discentes presentaban falencias.

Las notas obtenidas se fueron recolectando para evaluar el progreso de los alumnos en su habilidad de *Listening* (Ver Anexo E).

Al cabo del primer mes de investigación, se realizó un Post-Test que constituyó la última sesión de video de la serie FRIENDS, pero se excluyó el uso del *Closed Caption* y se continuó con la evaluación de la comprensión auditiva de dicho capítulo. El objetivo de esta etapa era determinar si los aprendices habían mejorado su desempeño en la habilidad de *Listening*.

Las notas obtenidas durante todo el estudio se compararon de forma progresiva; es decir, las notas antes de implementar el plan de acción, las

notas durante la fase de aplicación y las notas finales posteriores a la finalización del plan.

3.2.2 CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación tomó lugar en el colegio San Bartolomé La Merced, con dos cursos de educación media, grados séptimo y noveno en los cuales el autor llevó a cabo su práctica docente. El plantel no es bilingüe, pero el área de inglés diseñada bajo un enfoque comunicativo, se maneja con una intensidad horaria de seis horas semanales durante cuatro periodos académicos de dos meses cada uno. Además de esto, las áreas de Artes, Sistemas y Ciencias Naturales son dictadas en Inglés.

3.2.3 POBLACIÓN Y MUESTRA

La población con la cual se implementó el plan de acción que proponía las actividades de video con *Closed Caption* como herramienta de apoyo para el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en la enseñanza de inglés como lengua extranjera, correspondió a los estudiantes de Séptimo y Noveno grado del Colegio San Bartolomé La Merced. El tamaño de la muestra fue de 36 estudiantes entre los 12 y los 15 años de edad de los grados Séptimo y Noveno. La distribución de la muestra corresponde a 18 estudiantes que pertenecen al grado Séptimo y 18 que pertenecen al grado Noveno.

3.2.4 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

De acuerdo con Suárez⁷⁹, la investigación acción utiliza diversas técnicas e instrumentos para la recolección de los datos, procedentes de fuentes y perspectivas diferentes. Es decir, que todo aquello que ayude a conocer mejor una situación es de utilidad; por ejemplo: registros anecdóticos, notas de campo, observadores externos, registros en audio, video y fotográficos, descripciones ecológicas del comportamiento, entrevistas, cuestionarios, pruebas de rendimiento de los alumnos, pruebas documentales, diarios, estudio de casos, etc.

Previo a la implementación de las actividades de video con *Closed Caption* durante las clases, se diseñaron dos encuestas las cuales fueron aplicadas a cada participante que conformaba la muestra. La primera encuesta (Ver Anexo A), se realizó para conocer la percepción sobre su comprensión auditiva y sobre las actividades y ejercicios desarrollados en las clases de Inglés para fomentar dicha habilidad. El instrumento consta de 10 preguntas con respuesta cerrada de opción múltiple con única respuesta a excepción de las preguntas 2, 3 y 5 que permiten elegir más de un ítem. Una segunda encuesta (Ver Anexo B) sobre el conocimiento del *Closed Caption* fue

⁷⁹ SUÁREZ, Mercedes. Algunas reflexiones sobre la Investigación – Acción Colaboradora en la Educación. En: Revista Electrónica de Enseñanza de las Ciencias. Vol.1 N°1. 2002

realizada para contextualizar las opiniones de la población sobre esta herramienta, y contiene 6 preguntas con respuesta cerrada de opción múltiple con única respuesta. Para convalidar las herramientas, se efectuó un pilotaje con una versión preliminar de cada encuesta, las cuales fueron realizadas por Internet a 15 estudiantes seleccionados al azar del total que componen la muestra, que para ese momento se encontraban en los grados Sexto y Octavo, a través de la pagina web e-encuesta⁸⁰ para probar la validez, claridad, consistencia y relevancia de las preguntas formuladas, y con esta información se realizaron los ajustes pertinentes para elaborar las encuestas finales sobre las cuales se obtuvieron los resultados que se presentan más adelante.

La implementación del *Closed Caption* en las clases de *Listening* se ejecutó con el uso de 17 sesiones de videos de la serie Norteamericana FRIENDS con los subtítulos en inglés incorporados a lo largo de las clases. Esta serie es una comedia de televisión creada por David Crane y Marta Kauffman en la que sus personajes principales “ROSS, RACHEL, MONICA, CHANDLER, JOEY Y PHOEBE forman un grupo de seis amigos que luchan por salir adelante en la competitiva y poblada ciudad de MANHATTAN. Su picante humor e incondicional apoyo hacen que su amistad sea cada vez más fuerte superando así todos los obstáculos. Trabajo, familia, responsabilidad, dinero, sexo, compromiso y sobre todo amor y amistad son algunos de los

⁸⁰[<http://www.e-encuesta.com/index.do>] Consultado en Abril del 2008

*temas que preocupan y a la vez disfrutan estos personajes.”*⁸¹ El criterio de elección de esta serie de televisión radicó en que en por un lado presenta un lenguaje y acento fácil de entender y por otro, su trama central trata sobre las relaciones interpersonales entre amigos verdaderos con una enseñanza integral.

Para efectuar la recolección de los datos que reflejan el aporte de las actividades de video con *Closed Caption* en la comprensión auditiva se diseñaron evaluaciones escritas tipo quiz. Éstas fueron aplicadas antes, durante o después del uso de esta herramienta. Para el registro de los datos correspondientes a las calificaciones de estas evaluaciones se diseñó un “*formato de recolección de datos*” (Ver Anexo E). Por otra parte, se llevó una Bitácora (Ver Anexo D) con el fin de registrar las variaciones observadas durante el proceso de implementación del *Closed Caption* y con ésta soportar y dar explicaciones posibles a los resultados obtenidos en las evaluaciones escritas desarrolladas por cada estudiante. Una tercera encuesta conformada por dos preguntas (Ver Anexo C), fue aplicada al final de la investigación con el propósito de conocer la opinión de los estudiantes que conformaron la muestra sobre el gusto y la utilidad de las sesiones con *Closed Caption* como herramienta de apoyo para desarrollar la habilidad de Listening.

⁸¹ [<http://www.wbla.com/#32>]. Consultada el 26 de Agosto del 2008 a las 10:00am

3.2.5 VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DE LOS INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN

Para Hernández, Fernández y Baptista, "la validez en términos generales, se refiere al grado en que un instrumento realmente mide la variable que pretende medir"⁸² . Según Rusque⁸³, la validez representa la posibilidad de que un método de investigación sea capaz de responder a las interrogantes formuladas y La confiabilidad designa la capacidad de obtener los mismos resultados de diferentes situaciones. La confiabilidad no se refiere directamente a los datos, sino a las técnicas de instrumentos de medida, es decir, al grado en que las respuestas son independientes de las circunstancias en que se desarrolla de la investigación y tiene por objeto asegurarse de que un investigador, siguiendo los mismos procedimientos descritos por otro investigador anterior y conduciendo el mismo estudio, puede llegar a los mismos resultados y conclusiones.

Teniendo en cuenta las anteriores definiciones y dado que debe haber concordancia entre los procedimientos, instrumentos, y medios que se utilizan en un proyecto de investigación-acción con la planeación educativa

⁸² HERNÁNDEZ, R. FERNÁNDEZ, C. y BAPTISTA, P. Metodología de la investigación. México: Editorial Mc Graw Hill. 1998. p. 243.

⁸³ RUSQUE, A. De la Diversidad a la Unidad en la Investigación Cualitativa. Caracas: Vadell Hermanos. 2003. p.134.

de la población escogida, los instrumentos propuestos y utilizados para la investigación realizada fueron piloteados previamente, verificando así que éstos eran el medio adecuado por el cual se llegó a solucionar el problema identificado. Cada uno de ellos (encuestas, entrevistas, actividades y evaluaciones), permitió la participación y el moldeamiento de la situación presentada, es decir, que cada actividad generó información para plantear y modificar nuevamente la siguiente actividad.

Después de la ejecución y análisis de las actividades realizadas, se concluyó que los instrumentos utilizados permitieron la aplicación, análisis y evaluación de las tareas desarrolladas. Del mismo modo, cumplieron con las características de una investigación acción que favorece las condiciones para dar solución al problema observado.

4. RESULTADOS Y ANALISIS

El presente estudio se realizó a partir de una muestra de 36 estudiantes pertenecientes a los grados de Séptimo y Noveno del Colegio San Bartolomé La Merced, los cuales estaban divididos en 2 grupos, cada curso con 18 alumnos que participaron constantemente durante el transcurso de la investigación.

Como se indicó en el marco metodológico se diseñó una propuesta pedagógica apoyada en el uso de videos con closed caption para ayudar a los discentes que participaron en el estudio a mejorar su nivel de comprensión auditiva. Se realizaron 17 actividades apoyadas en sesiones de video con *Closed Caption* durante el transcurso de cinco semanas y media. Para ello, se programó la proyección de un capítulo diferente de la serie FRIENDS en los días martes, miércoles y jueves dentro de la hora habitual de la clase de Inglés. Igualmente, se diseñaron 17 evaluaciones específicas (pre- test, 15 quizes, post – test, ver Anexo E.1) para cada capítulo con el fin de determinar el grado de comprensión auditiva por parte de los estudiantes. Los resultados registrados de las evaluaciones (Ver Anexo E.2) componen los hallazgos finales de esta investigación y son sobre los cuales se realizaron los siguientes análisis.

Durante la primera etapa de investigación los estudiantes respondieron dos encuestas (Ver Anexos A y B) para conocer por un lado la percepción que ellos tenían sobre su comprensión auditiva, sobre las actividades y los ejercicios desarrollados en las clases de Inglés. Y por el otro, se buscó determinar cuál era el conocimiento que los estudiantes tenían sobre el *Closed Caption*. Posteriormente, se implementó la propuesta con el apoyo del uso del video con closed caption, se trabajaron 17 sesiones de video con subtítulos y se recolectaron los resultados a través de 17 evaluaciones diseñadas para evaluar la efectividad de la estrategia implementada.

Al final del estudio se realizó una tercera encuesta (Ver Anexo C), con el fin de conocer como se sintieron los estudiantes con el uso del *Closed Caption* en las sesiones de video y si creían que su uso había contribuido positivamente o no en su proceso de desarrollo de la habilidad de *Listening*.

4.1 RESULTADOS FINALES Y DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS

A continuación se muestran los resultados de la aplicación de las encuestas antes y después del proceso de implementación de las sesiones de video con closed caption como herramienta de apoyo para el desarrollo de la habilidad de listening, además de las notas definitivas obtenidas a partir de los quizes realizados a los discentes.

4.1.1 Resultado de la encuesta 1: *Listening skill*

Las siguientes figuras (cuyos análisis y comentarios se presentan en el ítem 4.1.2 del documento) ilustran las respuestas obtenidas en la encuesta número uno, diseñada para conocer la percepción de los estudiantes sobre su comprensión auditiva del Inglés y su opinión con respecto al manejo del proceso de *Listening* en el salón de clases. Para cada figura precede la pregunta correspondiente.

1. De uno a cinco, siendo uno el más bajo y cinco el más alto, como califica su habilidad de *Listening*?

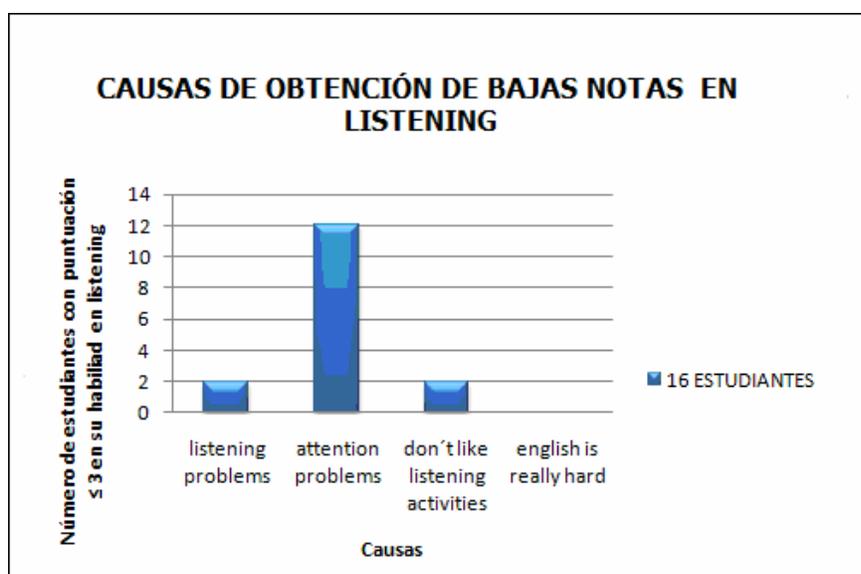
Figura 2. Habilidad en *Listening*



Calificación habilidad de Listening	% Estudiantes
3	44,4
4	47,3
5	8,3

2. Si su calificación es 3 o menos, escoja una o más posibles causas.

Figura 3. Causas de obtención de bajas calificaciones en Listening

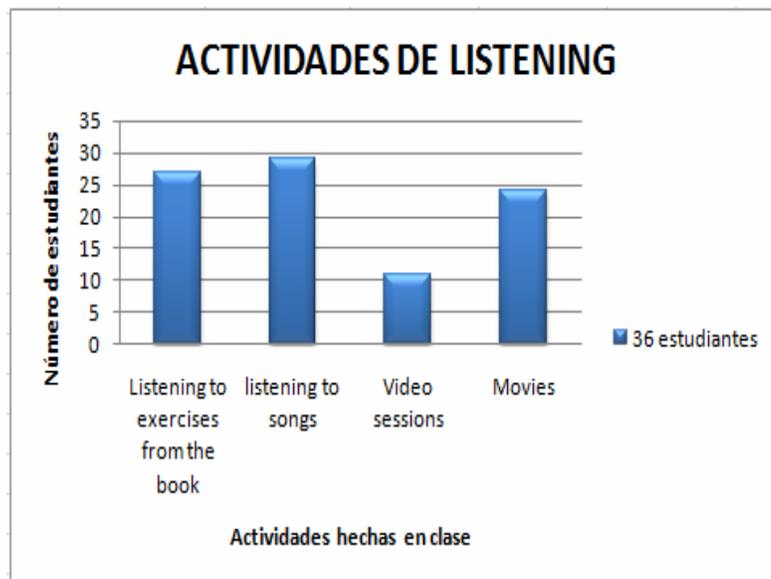


Causas de obtención de bajas calificaciones en listening	% Estudiantes
Problemas de escucha	12,5
Problemas de atención	75
Falta de gusto por las actividades de listening	12,5

Estos porcentajes, son del total de estudiantes que calificaron su habilidad de listening ≤ 3

3. ¿Qué tipo de actividades realiza Usted en sus clases de *Listening*? Escoja las diferentes opciones.

Figura 4. Actividades de *Listening*

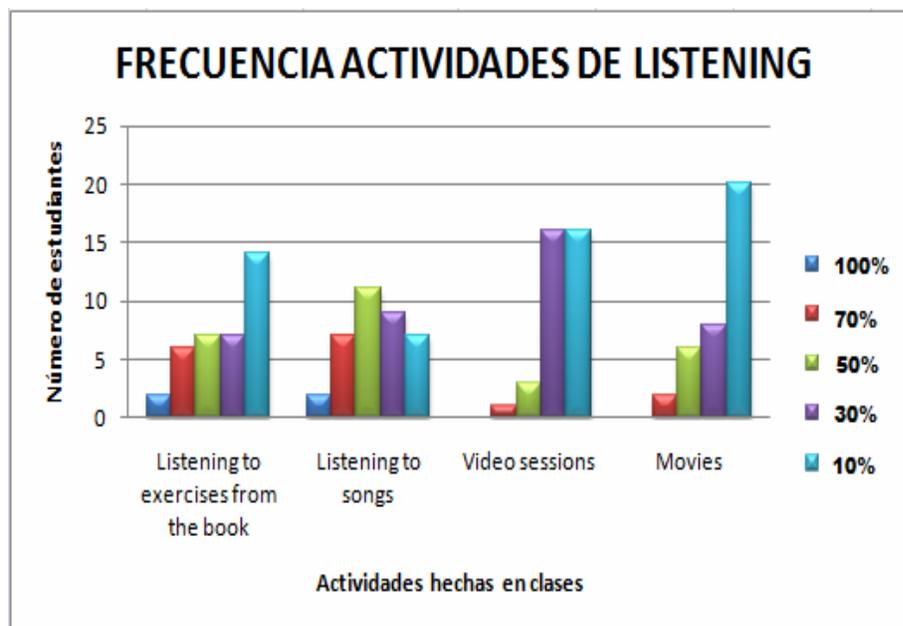


La mayor parte de actividades que se desarrollan en las clases de listening se concentra en los ejercicios realizados con canciones y los ejercicios que son planteados en el libro guía. Como se observa en la gráfica los ejercicios relacionados con la utilización de películas (para las cuales el docente debe diseñar las actividades y ejercicios de acuerdo con los objetivos que tenga

planteados en la materia en general y en el área de listening en particular) y en especial con las sesiones de video (planteadas por el libro guía u otros textos) no son tan frecuentes en la metodología desarrollada con estos grupos para el desarrollo de la habilidad de listening.

4. ¿Con qué frecuencia realiza esas actividades durante la semana? Por favor escoja sólo una opción.

Figura 5. Frecuencia actividades *Listening*

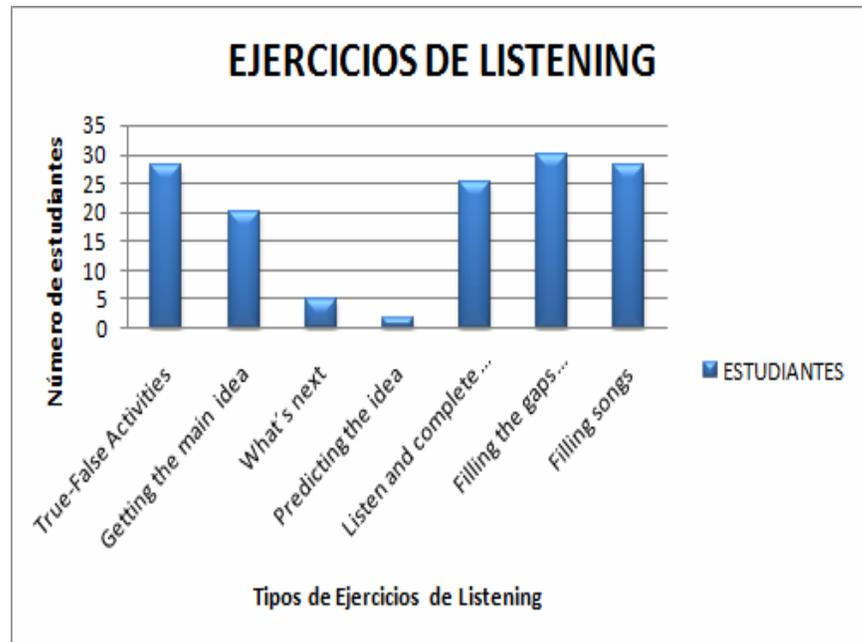


SESIONES DE VIDEO	
% ALUMNOS	FRECUENCIA (%)
44,5	10
44,5	30
8,3	50
2,7	70

PELÍCULAS	
% ALUMNOS	FRECUENCIA (%)
55,5	10
22,3	30
16,7	50
5,5	70

5. ¿Qué tipo de ejercicios realiza en esas actividades? Escoja más de uno si es necesario.

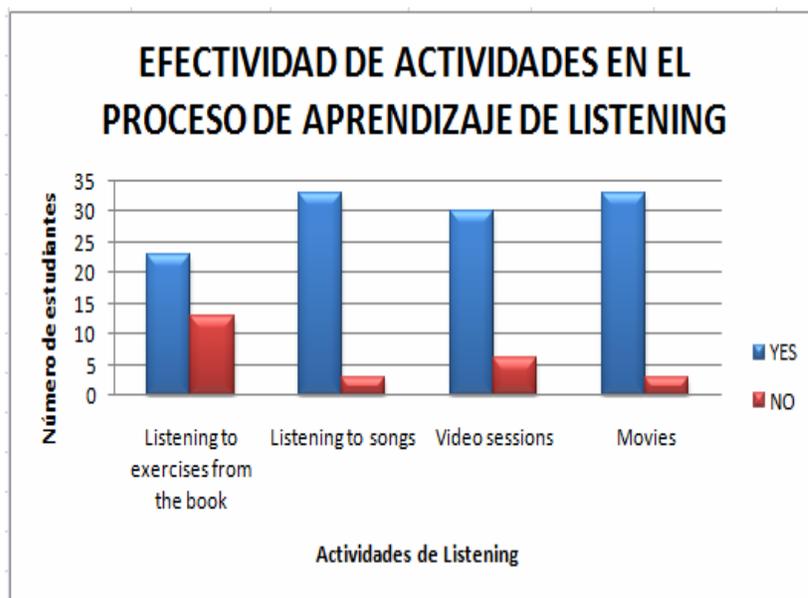
Figura 6. Ejercicios de *Listening*



Se encuentran que en su mayoría los estudiantes realizan actividades enfocados hacia el escuchar y llenar espacios de palabras, seguido de actividades de falso y verdadero; y en un menor porcentaje de obtención de las ideas principales y completas de lo que han escuchado.

6. ¿Usted considera que estas actividades son efectivas para su proceso de aprendizaje de *Listening*?

Figura 7. Efectividad de actividades en el proceso de aprendizaje de *Listening*



EFECTIVIDAD DE ACTIVIDADES EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DE LISTENING		
ACTIVIDAD	RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	RESPUESTA NO (% ESTUDIANTES)
Ejercicios propuestos en el libro	64	36
Escuchar canciones	91,7	8,3
Sesiones de video	83,3	16,7
Películas	91,7	8,3

7. Le gustaría tratar diferentes actividades de *Listening* en su clase de Inglés?

Figura 8. Deseo de tratar diferentes actividades de Listening



DESEO DE TRATAR DIFERENTES ACTIVIDADES EN LA CLASE DE INGLÉS	
RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	91,7 %
RESPUESTA NO (% ESTUDIANTES)	8,3 %

8. ¿Le gustaría hacer actividades de *Listening* con el uso de nuevas tecnologías tales como: sesiones de video, películas con closed caption, páginas de Internet, softwares, penpals, etc?

Figura 9. Deseo de tratar actividades de *Listening* con nuevas tecnologías



DESEO DE TRATAR DIFERENTES ACTIVIDADES DE LISTENING CON NUEVAS TECNOLOGÍAS	
RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	69.4 %
RESPUESTA NO (% ESTUDIANTES)	30,6 %

9. ¿Considera que estas actividades son efectivas en el desarrollo de su habilidad de *Listening*? Escoja una opción de uno a cinco, siendo uno la más baja y cinco la más alta

Figura 10. Efectividad de actividades con nuevas tecnologías para el desarrollo de la habilidad de *Listening*



% ALUMNOS	CALIFICACIÓN
8,3	1
13,9	2
27,8	3
30,6	4
19,4	5

4.1.1.1 Descripción de los resultados de la encuesta 1: *Listening skill*

Los resultados obtenidos de la primera encuesta que corresponde con la evaluación de la habilidad de *Listening*, mostraron en una escala de 1 a 5 siendo 1 el valor más bajo y 5 el más alto, que el 44.4% de los estudiantes encuestados consideraba que su habilidad de comprensión auditiva era de 3. El 47.3% de los participantes estimó que era de 4 y el 8.3% restante la calificó con 5. En estos resultados se observa que los alumnos en su mayoría consideraron que su habilidad de *Listening* no se encuentra en un nivel bajo. Del 44.4% de estudiantes encuestados que estimaron que su habilidad en *Listening* podía ser calificada con un 3; 12.5% expresó que esta situación se debía a problemas de escucha, 75% manifestó que esto obedecía a problemas de falta de atención y el 12.5% restante señaló que simplemente no sentían gusto hacia las actividades de *Listening*; lo cual podría reflejar falta de interés de los estudiantes hacía la clase de inglés.

Uno de los objetivos de esta encuesta era determinar cuál era la frecuencia con la que se realizaban sesiones de video para desarrollar la habilidad de *Listening* en los estudiantes y de esta manera obtener información que permitiera establecer qué tanto uso tiene este tipo de actividades para dicho fin, puesto que el ejercicio base de esta investigación fue la proyección de videos. Los resultados muestran que el 44,5% de los estudiantes encuestados opinaron que la frecuencia de esta actividad a la semana era de

10% y otro porcentaje igual de estudiantes indicó que correspondía al 30%, mientras que el 8,3% afirmó que era del 50% y el 2,7% opinó que era del 70%. Estos resultados reflejan que el uso de videos para desarrollar la habilidad de *Listening* no es muy frecuente, por lo cual esta investigación se presentó como una vía alterna para aportar al proceso de *Listening* de cada estudiante. En relación a las películas en clase, el 55,5% de los estudiantes consideró que la frecuencia de la proyección de éstas a la semana era del 10%, el 22,3% aseguró que era del 30%, 16,7% se inclinó por el 50%, mientras que el 5,5% por el 70%. Con estos resultados, se confirmó que el uso del video como método de enseñanza no es muy utilizado en los salones de clases y es importante resaltar que la mayoría de los estudiantes estimaron que las actividades con sesiones de video (83,3%) y películas (91,7%) eran efectivas en el proceso de aprendizaje y desarrollo de su habilidad de listening. Por consiguiente, se estimó que su implementación podía llegar a ser de gran utilidad para el desarrollo de la habilidad de *Listening*.

El segundo objetivo planteado en esta encuesta fue establecer cuál era la percepción de los estudiantes sobre las actividades y ejercicios desarrollados en la clase de inglés. Los resultados con respecto a este punto, mostraron que de acuerdo con los 36 estudiantes encuestados, durante sus clases de inglés los ejercicios más realizados para desarrollar la habilidad *Listening* correspondían en primer lugar, a aquellos basados en escuchar y completar

espacios y en segundo lugar, ejercicios de falso o verdadero. En menor proporción pero significativamente importante también se realizan ejercicios de obtener la idea principal. Con respecto a las actividades, más del 80% de los estudiantes opinó que el uso de películas, sesiones de video y escuchar canciones son actividades efectivas para el proceso de aprendizaje del Inglés, evidenciándose el interés de los estudiantes por desarrollar este tipo de actividades en sus clases de inglés; y un porcentaje menor - 64% - manifestó que los ejercicios de *Listening* de los libros contribuían con este proceso.

Finalmente, con la encuesta se buscó establecer cuál era el deseo de los estudiantes encuestados para tratar actividades de *Listening* con nuevas tecnologías; y se encontró que al 69,4% de ellos les gustaría realizar actividades que incluyeran el uso de nuevas tecnologías para el desarrollo de su habilidad de listening. Se diseñó una pregunta con el fin de determinar la opinión de los estudiantes con respecto a la efectividad de estas actividades para el desarrollo de la habilidad de *Listening*, y se observó que de los 36 estudiantes encuestados, el 77,8% de ellos las consideraron positivas dando una calificación ≥ 3 en una escala de uno a cinco siendo uno el más bajo y cinco el más alto.

4.1.2 Encuesta 2: *Closed Caption*

Las figuras presentadas a continuación resumen la información obtenida de la encuesta dos que buscaba establecer cuál era el conocimiento que tenía la población de estudio sobre el *Closed Caption* y que tan cercana se encontraba a esta herramienta. A cada figura antecede la correspondiente pregunta.

1. ¿Conoce Usted qué es *Closed Caption*?

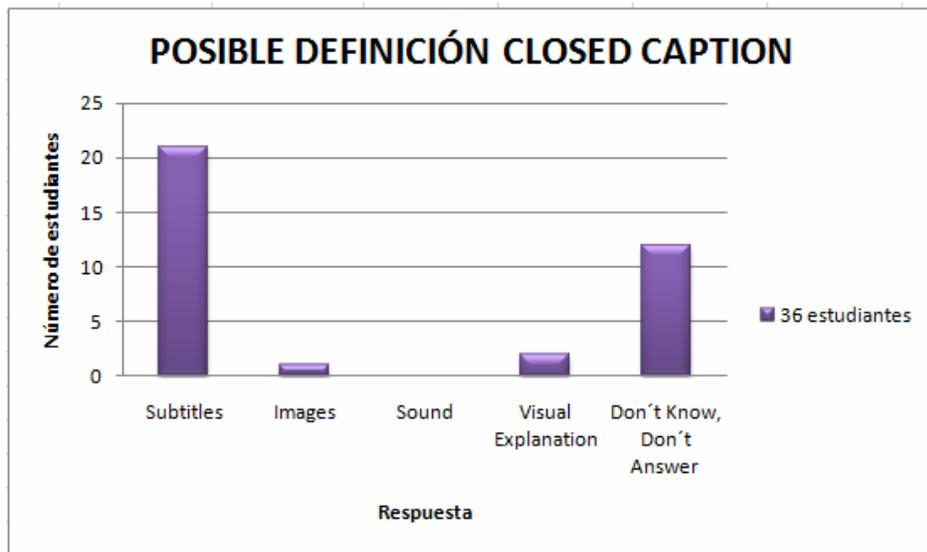
Figura 11. Conocimiento del *Closed Caption*



CONOCIMIENTO DEL CLOSED CAPTION	
RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	63,9 %
RESPUESTA NO (%ESTUDIANTES)	36,1 %

2. Si no lo conoce, escoja una de las posibles definiciones para qué es el *Closed Caption*.

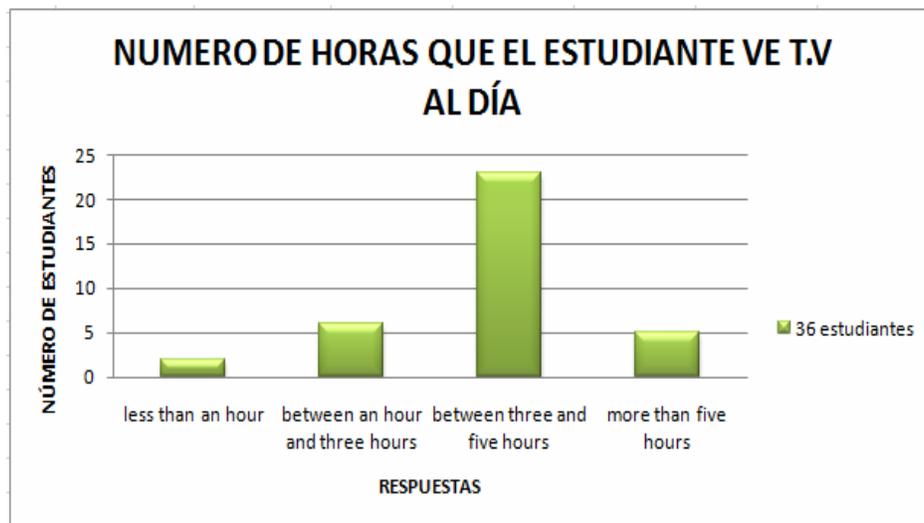
Figura 12. Posibles definiciones del *Closed Caption*



POSIBLE DEFINICIÓN DEL CLOSED CAPTION	
OPCIONES	% ESTUDIANTES
Subtítulos	58,3 %
Imágenes	0,1 %
Explicación visual	8,3 %
No sabe, no responde	33,3%

3. En promedio, cuántas horas al día ve televisión?

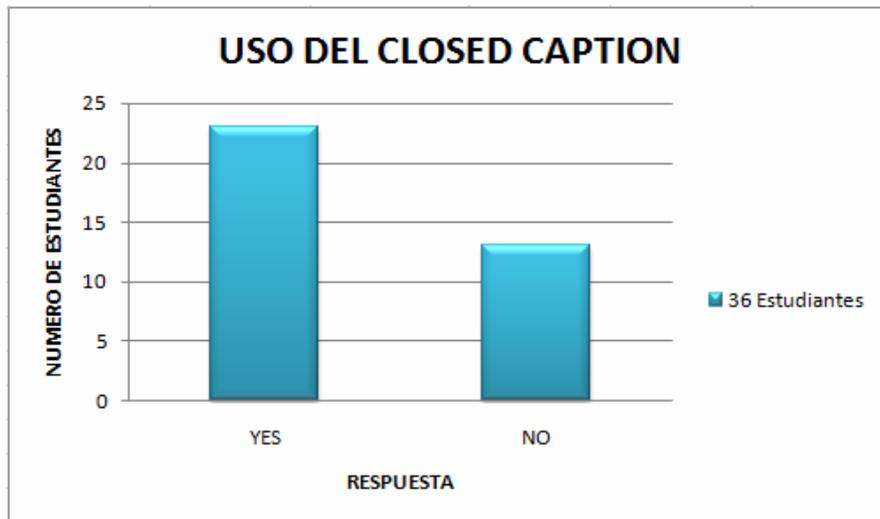
Figura 13. Número de horas al día que el estudiante ve televisión



HORAS QUE EL ESTUDIANTE VE T.V /DÍA	
OPCIONES	% ESTUDIANTES
Menos de una hora	5,5 %
1 – 3 horas	16,7 %
3 – 5 horas	63,9 %
Más de 5 horas	13,9%

4. Mientras ve televisión o películas en DVD, usted usa el *Closed Caption*?

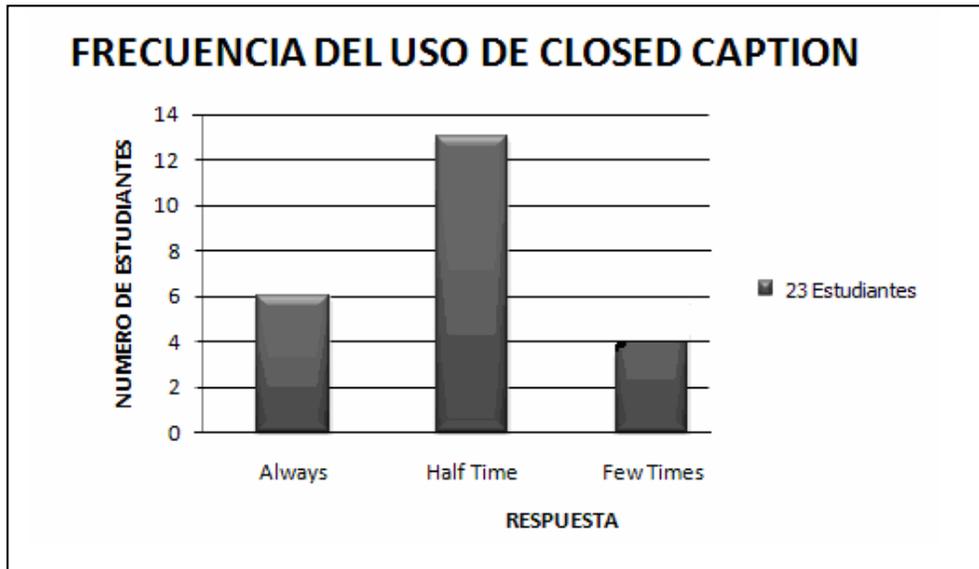
Figura 14. Uso del *Closed Caption*



USO DEL CLOSED CAPTION	
RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	63,9 %
RESPUESTA NO (%ESTUDIANTES)	36,1 %

5. Si Usted usa el *Closed Caption* con qué frecuencia lo hace?

Figura 15. Frecuencia del uso del *Closed Caption*



FRECUENCIA DEL USO DEL CLOSED CAPTION	
OPCIONES	% ESTUDIANTES
Siempre	26 %
Medio Tiempo	56,6 %
Pocas veces	17,4 %

4.1.2.1 Descripción de los resultados de la encuesta 2: *Closed Caption*

El objetivo principal de la segunda encuesta realizada antes de iniciar las actividades con *Closed Caption* fue determinar cuál era el conocimiento que tenían los estudiantes sobre esta nueva tecnología. Los resultados obtenidos mostraron que el 63.9% de los 36 alumnos encuestados conocían el *Closed Caption*; el 58.3% sabía que esta herramienta hacía referencia a el uso de subtítulos, un 33,3% de los discentes no sabían de que se trata el *Closed Caption* y el porcentaje restante - 8,4% - lo relacionó visual explanation e imágenes. Con esta encuesta también se buscó determinar si los estudiantes no solo conocían la herramienta, sino que también la usaban.

Los hallazgos demostraron que un alto porcentaje de los estudiantes (63,9%) que participaron en el estudio, usaban el *Closed Caption*. Con respecto a la frecuencia de utilización se encontró que en los estudiantes que lo utilizan, existía una distribución heterogénea de tal forma que el 26 % lo usaba siempre; el 56.6% la mitad de las veces y el 17.4% lo empleaba pocas veces. Además, se evidenció que una de las actividades preferidas de la mayoría de los estudiantes encuestados es ver películas o series, ya que el 94.5% de ellos dedica por lo menos una hora promedio a ver televisión y un 63,9% afirmó que ve televisión entre 3 y 5 horas diarias. Con base en estos resultados, se consideró interesante implementar y desarrollar actividades de sesiones de video con closed caption en las clases de inglés ya que se están

aprovechando las actividades favoritas de los estudiantes, y que adicionalmente pueden seguir aplicando en su tiempo libre.

4.1.3 Resultados de la implementación de la propuesta con el apoyo de sesiones de video con closed caption en las clases de *Listening*

Las tablas que se muestran a continuación resumen los datos recolectados durante el estudio con la aplicación de los quizzes. En ellas, los resultados corresponden a la escala de calificaciones empleada en el Colegio San Bartolomé La Merced para valorar el desempeño de los estudiantes; la cual se muestra a continuación:

Tabla 1. Equivalencia de escala de calificaciones empleada en el Colegio San Bartolomé, la Merced

NOTA	EQUIVALENTE
5.0	Excelente (E)
4.0	Sobresaliente (S)
3.0	Aceptable (A)
2.0	Insuficiente (I)
1.0	Deficiente (D)

De los 36 estudiantes que participaron en el estudio, 18 pertenecían al grado Séptimo y 18 al grado Noveno, quienes asistieron a las 17 sesiones de video con Closed Caption de la serie FRIENDS.

4.1.3.1 Resultados Grado Séptimo

Tabla. 2 Notas de las evaluaciones aplicadas durante la implementación de la propuesta- Grado Séptimo

RESULTADOS SÉPTIMO																	
No. Est	PRE TEST	QUIZ 1	QUIZ 2	QUIZ 3	QUIZ 4	QUIZ 5	QUIZ 6	QUIZ 7	QUIZ 8	QUIZ 9	QUIZ 10	QUIZ 11	QUIZ 12	QUIZ 13	QUIZ 14	QUIZ 15	POST TEST
1	1	3	2,5	2	2,5	2,5	1,5	1	0,9	3	3	3	3	0	2,5	3	3
2	2	1,5	1,5	3	3,5	2,2	2	3,5	0,3	2,5	1	2,5	3	0,8	2,8	3,2	3,5
3	5	2,5	2	4	3,5	2,4	2	3,8	4,4	4	4,5	2,5	3,5	2,5	3	2,8	3,3
4	2,5	3,5	2,5	4	3,5	2	2,5	3,8	2,5	2	4	5	2,5	2,5	3,5	2,5	3,4
5	2	2,5	2,5	4	2,5	2	2,5	3	3,1	2,5	4	2,5	2,8	1,7	3	3	3,5
6	4,5	2	3	3,5	4	1,8	1	3	1,6	3	4	0,5	3	2,1	3,5	3	3,5
7	3	2	2	3,5	1	2	0	4	1,2	2,5	3,5	2,5	2,5	1,7	2,5	3	3,5
8	2,5	1	2,5	2	3,5	1,5	2,5	3,2	1	1	3	4,5	2,5	0	2	3,5	3,7
9	3,5	1,5	2,5	3	2,5	2,5	2	1	0,6	2	3,5	3	2,8	2,5	2	2,8	3,5
10	3	2	2	3,5	3,5	2,5	3	2,5	0,6	1,5	1	0,5	3,5	1,7	3	2,5	3
11	3,5	1,5	1	3,5	3	3	1,5	2,5	1,2	2	2	2,5	3	2,5	3,5	2,5	3,7
12	2,5	2,5	2	2,5	2,5	2,4	3	4,3	0,9	2	3	4,5	3,5	2,5	2,5	2,8	3,7
13	3	3	3	3,5	3	1,8	4	4	3,1	3,5	4	4	2,5	2,9	3,5	3	3,3
14	3,5	1,5	2,5	3,5	2,5	2,5	0,5	1,5	3,7	3,5	2,5	2,5	2	2,5	2,5	3,5	3
15	3	2,5	2	3,5	3	2	2,5	3,5	0,9	3	1	2	2,5	0,8	2	3,2	3,7
16	3	1,5	2,5	2,5	2	2	1,5	1,5	0,9	0,5	2	5	3,5	3,3	3,5	3	3,5
17	3	3	2	3,5	2,5	2,5	3	4,4	3,1	3	4	4	3	3,3	2	3,2	3,5
18	3,5	3	4	3,5	1	1,8	3	4,5	2,5	2,5	4,2	4	2,5	2,5	2,5	2,5	3,4

Tabla 3. Promedio general de los resultados de las evaluaciones – Grado Séptimo

No. Estudiantes	PROMEDIO
1	2,3
2	2,2
3	3,3
4	3,4
5	3,0
6	2,9
7	2,1
8	1,4
9	2,2
10	2,4
11	2,3
12	2,5
13	3,4
14	2,5
15	2,3
16	2,8
17	3,0
18	3,0

Durante la aplicación del Pre – Test los resultados obtenidos por los estudiantes de Séptimo fueron los siguientes: un 16,7% de los estudiantes obtuvo calificación entre 1 y 2, un 50% entre 2,1 y 3, un 22,2% entre 3,1 y 4, otro 11,1% entre 4 y 5. En los resultados del Post – Test el 100 % de los estudiantes obtuvieron nota entre 3 y 4.

Al relacionar el desempeño inicial de los estudiantes (Pre – Test) con los resultados obtenidos luego de la implementación de la propuesta apoyada con el uso de sesiones de video con Closed Caption en el Post. Test, se encontró que el 61,1 % de los estudiantes mejoró su nota, un 11,1 % la mantuvo y un 27,8 % tuvo un menor desempeño. Dentro de los estudiantes cuyo desempeño fue mejor en el post – test, se encontró que uno de ellos (9%) mejoró su nota 2 unidades (pasando de 1 a 3), el 45,5 % incrementó su calificación entre 1 y 1,5 unidades, un 9% % entre 0,5 y 1 décimas; y finalmente un 36,5 % entre 0,1 y 0,5 décimas. Al observar los resultados de los discentes que bajaron, se halló que el 60 % de ellos disminuyó su calificación entre 0,1 y 0,5 décimas, y un 40 % de ellos entre 1 y 2 unidades.

Al tener en cuenta el promedio general de calificaciones de las evaluaciones aplicadas a los discentes, se encontraron los siguientes resultados: 33,4% logró un promedio de notas entre 3,1 y 4; el 61,1 % entre 2,1 y 3 y un 5,5% entre 1 y 2. Comparando el pre – test con el promedio general de las notas, aunque en este último ningún estudiantes logró calificación entre 4,1 y 5; se halló que la cantidad de estudiantes con las calificaciones más bajas (1-2) disminuyó en un 11,2 %; el porcentaje de discentes con notas entre 3 y 4 pasó de ser un 22,2% a un 33,4% y de un 50% a un 61,1% con notas entre 2 y 3. Al observar el promedio general de las notas frente a los resultados del post – test, se encontró que todos los aprendices cuyas notas promedio estaban entre 1 y 3 lograron una nota entre 3 y 4 en éste último test.

4.1.3.2 Resultados Grado Noveno

Tabla 4. Notas de las evaluaciones aplicadas durante la implementación de la propuesta – Grado Noveno

RESULTADOS GRADO NOVENO																	
No. Est	PRE TEST	QUIZ 1	QUIZ 2	QUIZ 3	QUIZ 4	QUIZ 5	QUIZ 6	QUIZ 7	QUIZ 8	QUIZ 9	QUIZ 10	QUIZ 11	QUIZ 12	QUIZ 13	QUIZ 14	QUIZ 15	POST TEST
1	1	4,5	4,5	4,5	4,5	4	1	4,5	4	4	4,2	4	3,5	3,7	3,5	4	4
2	2,5	4	2,5	2	4,5	3,5	1	4	3,7	2	4,5	4	2	4,2	2,5	4	4,5
3	4	3,5	3,5	1	3,5	3,5	4	4,5	2,2	1	4	3	5	4,2	5	4,3	4,2
4	4,5	1	4	3,5	4,5	4,5	4	3,8	4	4	4	4	4	4,6	5	4,5	3,7
5	3	3,5	2,5	5	3	2,5	1	3,5	3	1	4,5	3	2	4,6	3	4	4,5
6	2	3	4,5	5	4	2,5	3	3,5	3	2	4,5	4	5	5	3,5	4,3	4
7	3,5	4	4	4	1	1	1,5	3,7	2,8	1	4,2	4,5	4	4,6	3,5	4	4
8	5	4	4	3,5	4	4	3	4	5	5	4	4,5	4	4,2	3,5	4	3,5
9	4	3,5	4	3,5	4	3,5	2	4,5	4	4	4,5	4	4	3,7	2	4,3	3,7
10	4	4	3,5	2	3,5	4	2,5	3,5	1,2	1	4,4	4	3	4,6	3	4,5	4
11	4,5	4,5	5	5	5	4	4	4	2,2	1	4,2	4	4	3,7	3,5	4	4,2
12	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4	4,5	4	4	5	5	4,5	4,6	4,5	4,3	4,2
13	4,5	3	4	2	4,5	4	5	3	4	3	4	4,6	2	5	3,5	4,2	4
14	1	4,5	4	4,5	4,5	3	2,5	4,8	3,7	3,5	4	3	3,5	2,5	3	4,2	4,2
15	5	4,5	4,5	4	4	4,5	3	4	2,8	2	3,5	3,3	5	4,6	3,5	4,4	3,5
16	4,5	4	2,5	3	4	3,5	2,5	3,5	3,1	3	4,2	1,5	2,5	4,6	3,5	4,5	3,7
17	1	4	4	4	3,5	3	1	1,5	3,5	1	4,5	4	5	2,9	4	4,3	3,5
18	5	4	4	3,5	4	4,5	3	3,5	2,8	2,5	4,4	3,8	4	2,9	4	4,2	4

**Tabla 5. Promedio general de los resultados de las evaluaciones – Grado
Noveno**

No. Estudiantes	PROMEDIO
1	3,3
2	2,9
3	3,4
4	3,8
5	2,8
6	3,6
7	3,0
8	4,2
9	3,6
10	3,2
11	4,0
12	4,4
13	3,6
14	3,0
15	3,9
16	3,5
17	3,1
18	4,0

Los resultados obtenidos por los estudiantes de Noveno en el pre - test fueron los siguientes: El 22,2 % de los discentes obtuvo nota entre 1 y 2, el 11,1% entre 2,1 y 3, el 22,2 entre 3,1 y 4 y el 44,5% entre 4,1 y 5. En el Post – Test un 66,7% alcanzó una nota entre 3,1 y 4 y un 33,3 % entre 4,1 y 5.

Al relacionar el desempeño inicial de los estudiantes (Pre – Test) con los resultados obtenidos luego de la implementación de la propuesta apoyada con el uso de sesiones de video con Closed Caption en el Post. Test, se encontró que el 50% % de los estudiantes mejoró su nota, un 5,5 % la mantuvo y un 44,5 % tuvo un menor desempeño. Dentro de los estudiantes cuya calificación fue mejor en el post – test, se encontró que 2 de ellos (25%) mejoró su nota entre 3 y 4 unidades, el mismo porcentaje la subió entre 2 y 3 unidades. Otro 25% incrementó su calificación entre 1 y 2 unidades y el porcentaje restante entre 0,1 y 0,5 décimas. Al observar los resultados de los discentes que bajaron, se halló que el 55,5 % de ellos disminuyó su calificación entre 0,1 y 0,5 décimas, y un 22,2% entre 0,6 décimas y 1 unidad y el 33,3% restante bajó su nota entre 1,1 y 2 unidades.

Observando el promedio general de calificaciones de las evaluaciones aplicadas a los discentes, se encontraron los siguientes resultados: 66,7 % logró un promedio de notas entre 3 y 4; el 22,2 % entre 2 y 3 y el 11,1% entre 4 y 5. Al relacionar el pre – test con el promedio general de las notas; se halló que en este último no hubo estudiantes con notas entre 1 y 2; el porcentaje

de discentes con notas entre 3 y 4 pasó de ser un 22,2% a un 66,7 %. Sin embargo, el porcentaje de estudiantes con notas entre 2,1 y 3 pasó de ser de un 11,1% a un 22,2% y el porcentaje de alumnos con notas entre 4,1 y 5 disminuyó de un 44,5 % a un 11,1 %. Al comparar el promedio general de las notas con los resultados del post – test, se encontró que este test la misma cantidad de aprendices (66,7%) alcanzó notas entre 3,1 y 4 y el 33,3% restante logró una nota entre 4,1 y 5, mientras que en el promedio el 11,1 % obtuvo notas en este rango.

4.1.4 Encuesta 3: Satisfacción del uso de la propuesta pedagógica apoyada con el uso de videos con *Closed Caption*

Las siguientes figuras representan los resultados de la tercera encuesta, que tenía como objetivo establecer cuál fue la percepción de las actividades realizadas en este estudio con respecto al nivel de aceptación por el uso de las sesiones de video con Closed Caption y utilidad en el proceso de desarrollo de la habilidad de *Listening*. A cada gráfica le precede su correspondiente pregunta.

1. En su opinión, le gustaron las actividades con el uso del *Closed Caption*?

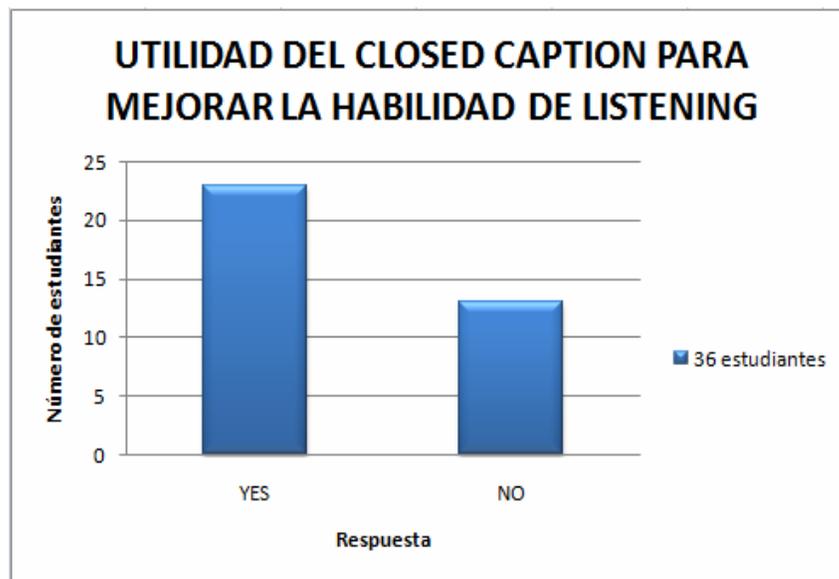
Figura 16. Gusto por actividades con *Closed Caption*



GUSTO POR ACTIVIDADES DEL CLOSED CAPTION	
RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	77,8 %
RESPUESTA NO (%ESTUDIANTES)	22,2 %

2. Cree que el uso *Closed Caption* le sirvió para mejorar su habilidad de *Listening*?

Figura 17. Utilidad del *Closed Caption* para mejorar la habilidad de *Listening*



UTILIDAD DEL CLOSED CAPTION PARA MEJORAR LA HABILIDAD DE LISTENING	
RESPUESTA SI (% ESTUDIANTES)	63,9 %
RESPUESTA NO (%ESTUDIANTES)	36,1 %

4.1.4.1 Descripción de resultados los de encuesta 3: Satisfacción *Closed Caption*

Con esta encuesta final, que tenía como objetivo conocer la percepción de los estudiantes con respecto a las sesiones de video con el uso del *Closed Caption* se encontró que al 77.8% de los participantes les gustó la ejecución de las actividades que incluyen el uso de esta herramienta en las clases de inglés a diferencia del 22.2% restante. Por otro lado, en relación a la utilidad del *Closed Caption* para mejorar la habilidad de *Listening*, el 63.9% señaló que si sintió la contribución de esta herramienta en su proceso y el 36.1% restante no consideró el *Closed Caption* útil para dicho fin, demostrando la aceptación de la mayoría de los alumnos hacia las actividades ejecutadas con la utilización de esta herramienta en sus clases de inglés.

4.2 ANÁLISIS DE RESULTADOS

Los resultados obtenidos muestran que con la implementación de la estrategia pedagógica apoyada en el desarrollo de actividades y ejercicios que involucran el uso de video con *Closed Caption* se logró una mejoría por parte del 61,1% de los alumnos del grado séptimo y del 44,5% de los aprendices del grado noveno; al comparar las notas del Pre – test vs las notas del Post – test. Además se encontró que el 11,1 % mantuvo su nota en

séptimo y el 5,5% en noveno; y disminuyó su calificación el 27,8% en séptimo y el 44,5% de los aprendices del grado noveno. A nivel general, se halló que de los 36 estudiantes que participaron en las actividades un 50% de ellos logró una mejor nota en el post- test, un 16,7 % la mantuvo y el 33,3% restante desmejoró su nivel.

Al comparar el promedio general de las evaluaciones con el post- test se encontró que el 100 % de los estudiantes del grado séptimo alcanzó una nota promedio entre 3,1 y 4 en el post – test, observando una mejoría de los estudiantes que habían tenido notas entre 1 y 3; al relacionar este promedio con el pre- test se encontró que un menor porcentaje obtuvo notas entre 1 y 2 en dicho promedio (un 5,5% frente a un 16,7%); sin embargo, el 11,2 % de los alumnos con notas entre 4,1 y 5 en el pre – test tuvo menor desempeño. Por otro lado, en el grado noveno se encontró que el 22,2 % de los estudiantes cuyas notas promedio estaban entre 2 y 3 alcanzaron una mejor nota en el post – test, igualmente el porcentaje de alumnos con notas entre 4,1 y 5 fue mayor en este test (33,3 % frente a un 11,1%); comparando las notas promedio con el pre – test, se observó que en el promedio no hubo notas entre 1 y 2, y el porcentaje de discentes con notas entre 3,1 y 4 aumentó un 44,5%; aunque el porcentaje de estudiantes con notas entre 4,1 y 5 fue mejor en el pre- test (44,5% frente a un 11,1% que logró este rango en el promedio general).

Durante la ejecución de las actividades planteadas y realizadas con los estudiantes de Séptimo y Noveno grado del Colegio San Bartolomé, La Merced para el desarrollo de la investigación, y específicamente en lo que concierne a la recolección de los datos, se encontraron diferentes factores que influyeron en los hallazgos y resultados presentados.

Teniendo en cuenta que los estudiantes que califican su nivel de comprensión auditiva (listening) igual o menor a 3, manifestaron en la encuesta número 1 (pregunta 2) que la mayor causa de fracaso en las actividades de escucha (listening) son los problemas de atención, y partiendo de la idea que uno de los principales factores influyentes en el aprendizaje de otras lenguas es el interés respaldado por Gardner para quien “*las actitudes positivas están relacionadas con el éxito en el aprendizaje de segundas lenguas*”⁸⁴; se puede afirmar que la falta de interés de los estudiantes evidencia la falta de atención hacia las actividades que se realizan dentro de la clase de inglés para el desarrollo de sus diferentes habilidades comunicativas, interfiere en el proceso de adquisición de la habilidad de *Listening*.

A pesar que la mayoría de los educandos (77,8%) al final manifestaron que les agradó la realización de actividades que incluían el uso del Closed Caption y que el 63,9 % de los participantes sintió que les ayudó a mejorar su

⁸⁴ GARDNER, H. *Frames of Mind*. Perseus Books Group. 1983

nivel de comprensión auditiva; es muy probable que los discentes hubieran obtenido mejores resultados si su falta de interés durante la implementación de la propuesta no hubiera interferido con las actividades realizadas en las que se implementó el uso del *Closed Caption* planteado como una herramienta pedagógica utilizada para el desarrollo y mejoramiento de la habilidad de *listening* en inglés como lengua extranjera. Un caso puntual en los que se evidencia esta falta de interés, fue observado en el grupo de estudiantes de Séptimo grado con quienes se desarrollaron dichas actividades, ya que los temas tratados en algunos capítulos de la serie FRIENDS que les fueron proyectados no captaron su atención (se notó pereza en el desarrollo de las actividades), quizás, al no ser atractivos debido a su edad y a los contextos en los que se desarrollaron los personajes en dichos capítulos.

Igualmente, se observó que los estudiantes no asumieron con mayor seriedad y compromiso las actividades realizadas durante la implementación de la propuesta. Dado que las notas de estos ejercicios no serían tenidas en cuenta para el cálculo final de la calificación de la asignatura, éstas fueron tomadas como actividades extras. Estas circunstancias fueron identificadas por comportamientos, comentarios y actitudes que denotaban pereza y falta de atención por parte de algunos aprendices. Es importante destacar que los estudiantes de los grupos con quienes se implementaron las actividades a pesar que en las encuestas manifestaron el interés de tratar diferentes

actividades de listening con nuevas tecnologías; están acostumbrados a un sistema y método de enseñanza en los que las herramientas tradicionales para el desarrollo de su habilidad de *listening* son el uso del CD para realizar los ejercicios de escucha planteados por el libro guía de la materia, actividades con canciones y la proyección de una película (actividades que se efectúan una vez al mes); y fueron enfrentados al uso del *Closed Caption* como una herramienta nueva y constante implementada en su proceso de aprendizaje cuya relevancia y aplicación para su beneficio en el mejoramiento de la habilidad de *listening* en inglés como lengua extranjera pudo no ser asimilada totalmente por cada uno de los estudiantes causando a su vez una falta de atención hacia la misma.

5. CONCLUSIONES E IMPLICACIONES PEDAGÓGICAS

La presente investigación se llevó a cabo con la intención de buscar una estrategia pedagógica para ayudar a los estudiantes de los grados Séptimo y Noveno del Colegio San Bartolomé, La Merced a mejorar su habilidad de listening en inglés como lengua extranjera. En aras de cumplir con esta finalidad, se planteó como objetivo principal el desarrollo de una propuesta pedagógica con el apoyo del video con Closed Caption para mejorar la habilidad de comprensión auditiva de la población mencionada. Tal como se indicó en el capítulo 3 correspondiente al Marco Metodológico se alcanzaron los siguientes objetivos específicos: la implementación del uso del Video con Closed Caption se llevó a cabo por medio de la realización de las actividades diseñadas con sesiones de video con diferentes capítulos de la serie Friends (material visual seleccionado) en las clases de Inglés de los estudiantes de Séptimo y Noveno Grado del Colegio San Bartolomé, La Merced. El desempeño de aprendices fue evaluado a través de la aplicación de un quiz pertinente al capítulo proyectado luego de cada sesión, además del Pre – Test y el Post – Test. Por otra parte, las actividades implementadas fueron evaluadas con el respectivo análisis de los resultados obtenidos y con la aplicación de la encuesta número 2 a los estudiantes, la cual permitió conocer la percepción y opinión de los estudiantes sobre las actividades realizadas con el uso de Closed Caption.

En relación con la efectividad de la propuesta implementada para mejorar el nivel de comprensión auditiva de los estudiantes de Séptimo y Noveno grado del Colegio San Bartolomé, La Merced, es importante resaltar que como aspectos positivos se encontró que luego de realizar actividades apoyadas en el uso del *Closed Caption* como herramienta de enseñanza al 77,8% de los estudiantes de la muestra les gustó la realización de dichas actividades y un 63,9 % de ellos consideraron útil el *Closed Caption* para el mejoramiento de su habilidad de listening, lo que lo hace un instrumento interesante para contribuir al dinamismo de las clases. Además, existe material disponible con el que se puede contribuir a la enseñanza y aprendizaje de temas relacionados con otras asignaturas que también se dictan en inglés como Arte, Sistemas y Ciencias Naturales; igualmente, se aprovechan el interés y el tiempo que dedican los alumnos a ver televisión, lo cual es más llamativo que los ejercicios convencionales con grabaciones de los libros, como ventajas para el proceso de adquisición de la habilidad de *Listening*, de nuevo vocabulario y a su vez para contribuir con el desarrollo de las otras habilidades comunicativas: *Speaking, Reading and Writing*.

Se encontró que el uso del *Closed Caption* generó el mejoramiento de la habilidad de *Listening* en el 50% de los estudiantes que conformaron la totalidad de la muestra; por otra parte, se halló que el 17% de ellos mantuvo su nivel y en el 33% restante se dio un menor desempeño al implementar las actividades que involucraron el uso de esta herramienta y comparar el

resultado obtenido en el pre –test con el del post – test. El hecho que el porcentaje de los estudiantes que mejoraron no fuera más alto puede estar relacionado con el tiempo de exposición de los discentes a este tipo de actividades o influenciado por factores críticos de éxito, tales como, la falta de interés por la clase de inglés y al ritmo y sistemas de aprendizaje que manejan generalmente los estudiantes.

Dado que los estudiantes con quienes se desarrollaron las actividades apoyadas del uso del Closed Caption en su mayoría manifestaron interés por la innovación y gusto por dichas actividades luego de su implementación, resulta interesante plantear la realización de un estudio con un tiempo de duración mayor para determinar si el desempeño de los estudiantes mejora proporcionalmente al tiempo al que están expuestos a la ejecución de actividades en las que se utilice el *Closed Caption*.

En relación con las implicaciones pedagógicas de esta investigación, se debe tener en cuenta que un rol importante del docente que contribuye al éxito de la implementación de esta herramienta, es centrar la atención del estudiante en las actividades de *Listening*, por medio de una adecuada elección del material a proyectar en las sesiones de video; de tal forma, que se encuentren acorde con la edad y el ambiente en el que se desenvuelven los alumnos. Particularmente, en esta investigación se observó la importancia de la correcta elección del material, teniendo en cuenta que para los

estudiantes de noveno grado, en donde se encontraron los casos de mejoría de desempeño en la habilidad de Listening, la serie FRIENDS fue adecuada por sus contenidos, pero para el grado séptimo no fue tan atractiva en algunos episodios ya que los temas tratados en ellos no fueron de su interés, lo cual fue manifestado por los estudiantes de dicho grado en una clase en la que se realizó un debate para conocer las opiniones de los discentes sobre las actividades realizadas con el uso del Closed Caption como herramienta de apoyo en sus clases de Inglés.

BIBLIOGRAFÍA

ACOSTA MATOS, Héctor Alejandro. The effects of *Closed Caption* upon the *Listening* comprehension of students learning English as a second language in an intermediate school in Puerto Rico. Universidad de Puerto Rico. 2003

ADELL, J. Tendencias en Educación en la Sociedad de las Tecnologías de la información, dado por RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRÌAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. Málaga: Ediciones Aljibe.2000. p. 18

BASTIDAS, Jesús A. Opciones Metodológicas para la Enseñanza de Idiomas. Editorial Saba. 1993. p. 30; 35; 165

BEAN, R.M y WILSON, R.M. Using closed-captioned television to teach reading to adults."Reading Research and Instruction". En: ERIC Journal No. EJ 394 997. 1989. p. 27-37.

BORRÁS, I. & LAFAYETTE. Effects of multimedia courseware subtitling on the speaking performance of college students of French. En: The Modern Language. Journal 78,1: 61-75

BROWN H. Douglas. Principles of Language Learning and Teaching, 4th edition. New York: Longman. 2000. p. 30-49

BROWN, Douglas. Language Assessment. Principles and Classroom Practices. New York: Pearson Longman. 2004. p. 54

BUCK, Gary. Assessing *Listening*. Cambridge University Press. 2001

Cabrero Almenara, Julio. Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Educación.

Madrid: Mc. Graw Hill. 2007

CABRERO ALMENARA, Julio. Nuevas Tecnologías Aplicadas a la

Educación. Madrid: Mc. Graw Hill. 2007

CAJIDE, J. Diseño y Técnicas de Evaluación de Estrategias de Enseñanza-Aprendizaje. En: Revista Española en Pedagogía. Bordon. Vol. 50. (1992) p. 101-112

CANALE, M & AWAIN, M. Fundamentos Teóricos de los Enfoques

Comunicativos. Teoría y Práctica de la Educación. En : Revista Signos. Chile.

Vol 3. No.17 (1996); p.54-69

CODORNIU, I. et al. Aprendizaje de lenguas europeas en personas sordas y sordociegas en el siglo XXI; Revista interuniversitaria de formación del profesorado, No 43, abril 2002. Universidad de Zaragoza. p. 183

DOMINGUEZ, Rocío. La Investigación Acción como Método de Investigación para Docentes. 2003. Recuperado el 10 de Marzo de 2009.

ELLIOT, J. El cambio educativo desde la investigación-acción. Madrid: Morata. 1993. p. 69

ELLIS, R. . Understanding Second Language Acquisition. Oxford: Oxford University Press. 1992. p. 34.

EVANS, T. Understanding learners in open and distance education. Londres: Kogan Page, 1993

FINOCCHIARIO, M. & BRUMFIT. The Functional – Notional Approach: From theory to practice. New York: Oxford University Press. 1983

FREEMAN D, & JOHNSON K. Reconceptualizing the Knowledge- base of Language Teacher Education. Source: TESOL Quarterly. 1998

GALVIN, K. *Listening by Doing: Developing Effective Listening Skills*.
Lincolnwood, Ill.: National Textbook Company. 1988

GARDNER, H. *Frames of Mind*. Perseus Books Group. 1983

GARDNER, R.C. y MACLINTYRE, P. D. "A student's contributions to second language learning. Part 11: Affective variables." *Language Teaching*, 26. 1993. p. 1-11.

GÓMEZ, Maigualida. *Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de Planes de Clases en la Enseñanza del Inglés*.
Universidad Simón Bolívar, Venezuela. 2003

GONZÁLEZ, A, GISBERT, M. Y OTROS. *Las Nuevas Tecnologías en Educación*, dado por: RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRIAN de la SERNA, Manuel. *Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación*. Málaga: Ediciones Aljibe. 2000. p. 17-18

GRAJALES, T. *Tipos De Investigación*. 2000. Recuperado el 15 de Septiembre del 2008 en [<http://tgrajales.net/investipos.pdf>]

HALLIDAY, M.A.K. Language Structure and Language Function: New Horizons in Linguistics. Londres: Penguin books. 1970

HART, E y BOND, M. Action Research for Health and Social Care: A Guide to Practice. Open University Press, Buckingham. 1995. p. 371 -378.

HERNÁNDEZ, R. FERNÁNDEZ, C. y BAPTISTA, P. Metodología de la investigación. México: Editorial Mc Graw Hill. 1998. p. 243.

<http://www.e-encuesta.com/index.do> Consultado en Abril del 2008

<http://www.grade.org.pe/ime/docs/presentGRADE.ppt>

[http://www.mincomunicaciones.gov.co/mincom/src/user_docs/social/WEBIIC C.pdf](http://www.mincomunicaciones.gov.co/mincom/src/user_docs/social/WEBIIC_C.pdf) Recuperado el 29 de Febrero 2008 a las 11 AM

<http://www.ncicap.org>] Available 28 de February 2008 2:00 PM

<http://www.wbla.com/#32> Consultada el 26 de Agosto del 2008 a las 10:00am

HYMES, D. Competence and Performance in Linguistic Theory. Acquisition of languages, dado por BASTIDAS., Jesús A. Opciones metodológicas para la Enseñanza de idiomas. Editorial Saba. 1993 p. 165

HYMES, D. On Communicative Competence. Sociolinguistics. Londres: Penguin Books. 1972

JAMES, C.J. Are you *Listening?*: The Practical Components of *Listening* Comprehension. En: Foreign Language Annals, 17. 1984. p. 339-342.

JENSEN, E.D. Video didactics and the acquisition of a foreign language. En: D. Albrechtsen, B. Henriksen, I. Mess y E. Poulsen (Eds.). Perspectives on foreign and second language pedagogy. Odense University Press. 1998. p. 253-262

JONES, A, STERLING,H Y OTROS. Action Research and Educational Practice. Arizona: Northern Arizona University.1999

KEMMIS, S. y MCTAGGART, R. Cómo planificar la investigación-acción, Barcelona. Laertes. 1988. p. 42

KRASHEN, S. D. The Input Hypothesis: Issues and Implications. London: Longman. 1991

LARSEN, D. & FREEMAN. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press. 2000

LEWIN, K. Action Research as Minority Problems, dado por ARNAL, J, DEL

RINCON, DE LA TORRE. Bases Metodológicas de la Investigación Educativa. Barcelona: GR92. 1996.

LIAW, Shu Sheng. Designing the Hypermedia- based Learning Environment. En: International Journal of Instructional Media. 2001

LYNCH, T & MENDELSON, D. Listening. En: SCHMITT, Norbert. An Introduction to Applied Linguistics. New York: Oxford. 2002.p.193-210

MARQUÈS, Pere. Software Libre en Educación, dado por RÌOS ARIZA, Jose Manuel y CEBRIÀN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. Málaga: Ediciones Aljibe. 2000. p. 18

MARTIN, Peris. Las actividades de aprendizaje en los manuales de español como lengua extranjera. Tesis Doctoral. Barcelona: Universidad de Barcelona. 1996

MARTÍNEZ, Ciro. ESTADÍSTICA Y MUESTREO 12ª Edición. ED. ECOE EDICIONES. Bogotá. 2005. Capítulo XIV, Pág. 707

McLAUGHLIN, Barry. Theories of Second Language Learning. London: Edward Arnold. 1991.

MENDELSON, D & RUBIN, J. A Guide for the Teaching of Second Language Listening. San Diego, California: Dominie Press. 1995

MET & GALLOWAY. Research in Foreign Language Currículo. New York: Macmillan. 1996

NIÑO D. Jaime. Todo lo que Usted debe saber sobre el *Closed Caption* y algo más. Ministerio de Educación Nacional; Ministerio de Comunicaciones; Instituto Nacional para Sordos INSOR. Bogotá. 1998. p. 5.

NUNAN, D. *Listening* in Language Learning. En: The Language Teacher Online. Available October, 2004: [<http://jalt-publication.org/tlt/files/97/sep/nunan.html>.]

NUNAN, D. Second Language Teaching and Learning. Boston: Heinle y Heinle Publishers. 1999. p. 212.

OMAGGIO, Hadley. Teaching language in Context. Third Edition. Boston: Heinle & Heinle. 2001

ORTIZ, E. y MARIÑO, M. A. Las estrategias pedagógicas. En: Revista de los C.E.P.s de La Palma, España. (1998); p. 6-11

RICHARDS, J. C. y RODGERS, T.S. Approaches and Methods in Language Teaching. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press. 2001.

RÍOS ARIZA, José Manuel y CEBRIAN de la SERNA, Manuel. Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación Aplicadas a la Educación. ED Ediciones Aljibe. Málaga. 2000. p. 17-18

ROST, M. Teaching and Researching *Listening*. London. Longman. 2002.

RUBIN, J. The contribution of video to the development of competence in listening. En: David J. Mendelsohn y Joan Rubin (Eds.). A Guide for the Teaching of Second Language Listening. San Diego: Dominie Press. 1995. p. 151-165

RUSQUE, A. De la Diversidad a la Unidad en la Investigación Cualitativa. Caracas: Vadell Hermanos. 2003. p.134.

SMITH, J.J. Closed-captioned television and adult students of English as a second language. Arlington, VA: Arlington Refugee Education and Employment Program. 1990

SPANOS, George y SMITH, Jennifer J. Closed Captioned Television for Adult LEP Literacy Learners. Washington. 1990

STERN, H.H. Fundamental Concepts of Language Teaching 9th Impression. Oxford: Oxford University Press. 1996. p. 14.

SUÁREZ, Mercedes. Algunas reflexiones sobre la Investigación – Acción Colaboradora en la Educación. En: Revista Electrónica de Enseñanza de las Ciencias. Vol.1 N°1. 2002

THOMPSON, I. Assessment of second/foreign language listening comprehension. En: David J. Mendelsohn y Joan Rubin (Eds.). A Guide for the Teaching of Second Language Listening. San Diego: Dominie Press. 1995. p. 31-58

TORREALBA, Francisco & MARTÍNEZ, María Kristina. Las parábolas como estrategias de enseñanza para la producción de textos escritos, dirigido a alumnos del quinto grado. Venezuela: 2007.p.50

WILKINS, D.A. Linguistics in Language Teaching. London: Edward Arnold Ltd. 1972

WILLIAMS, Helen y THORNE, David. The value of teletext subtitling as a medium for language learning. 2000. Pág. 4-5

WIPF, J. Strategies for Teaching Second Language *Listening* Comprehension. En: Foreign Language Annals, 17. 1984. p. 345- 348.

YORK, Heather. SPECIAL REPORT: Understanding video captioning rules. Overland Park. Octubre 2005. Vol. 47, Iss. 10; p. 85

ANEXOS

Anexo A. Encuesta 1. *Listening skill*

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

ENCUESTA No. 1 LISTENING SKILL

AGE: _____

SEX: _____

GRADE: _____

1. FROM ONE TO FIVE, BEING ONE THE LOWEST AND FIVE THE HIGHEST, HOW WOULD YOU GRADE YOUR LISTENING SKILL?

LISTENING 1 2 3 4 5

2. IF YOUR GRADE IS 3 OR LESS CHECK ONE OR MORE POSSIBLE CAUSES:

- Listening problems
- Attention problems
- You just do not like listening activities
- English is really hard
- others

3. WHAT KIND OF ACTIVITIES DO YOU DO IN YOUR LISTENING CLASSES? CHECK THE DIFFERENT OPTIONS:

- Listening to exercises from the book.
- Listening to songs.
- Video sessions.
- Movies.

4. HOW OFTEN DO YOU DO THOSE ACTIVITIES DURING THE WEEK? PLEASE CHECK JUST ONE OPTION.

	100%	70%	50%	30%	10%
Listening to exercises from the book.	<input type="radio"/>				
Listening to songs.	<input type="radio"/>				
Video sessions.	<input type="radio"/>				
Movies	<input type="radio"/>				

5. WHAT KIND OF EXERCISES DO YOU DO FOR THOSE ACTIVITIES? PLEASE CHECK MORE THAN ONE IF NECESSARY.

- True -false activities
- Getting the main idea
- What's next. Predicting the idea
- Listen and complete exercises
- Filling the gaps (listening conversations)
- Filling songs
- others

6. DO YOU CONSIDER THESE ACTIVITIES ARE EFFECTIVE FOR YOUR LISTENING LEARNING PROCESS?

	YES	NO
Listening to exercises from the book.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Listening to songs.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Video sessions.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Movies	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

7. WOULD YOU LIKE TO TRY DIFFERENT LISTENING ACTIVITIES IN THE ENGLISH CLASS?

- YES
- NO

8. WOULD YOU LIKE TO DO LISTENING ACTIVITIES WITH THE USE OF NEW TECHNOLOGIES (SOFTWARE, PENPALS, INTERNET PAGES, VIDEO)

- YES
- NO

10. HOW EFFECTIVE DO YOU THINK THESE ACTIVITIES ARE FOR DEVELOPING YOUR LISTENING ABILITY? CHOOSE ONE OPTION FROM ONE TO FIVE, BEING ONE THE LOWEST AND FIVE THE HIGHEST.

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

ENTREVISTADOR: Sergio Osejo Fonseca

Anexo B. Encuesta 2. Closed Caption

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

ENCUESTA No. 2
CLOSED CAPTION

AGE: _____

SEX: _____

GRADE: _____

1. DO YOU KNOW WHAT CLOSED CAPTIONED IS?

- YES
- NO

2. IF YOU DO NOT KNOW WHAT THE CLOSED CAPTIONED IS, CHOOSE ONE POSSIBLE DEFINITION FOR IT.

- subtitles
- images
- sound
- visual explanations
- Do not know, do not answer.

3. ON AVERAGE, HOW MANY HOURS YOU WATCH TV, DAILY?

- Less than an hour
- 1 – 3 hours
- 3 – 5 hours
- More than 5 hours

4. WHILE WATCHING TV OR A DVD MOVIE, DO YOU USE THE CLOSED CAPTION?

YES

NO

5. IF YOU USE THE CLOSED CAPTION, HOW OFTEN DO YOU USE IT?

Always

Half time

Few times

Never

ENTREVISTADOR: Sergio Osejo Fonseca

Anexo C. Encuesta 3. Satisfacción *Closed Caption*

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

ENCUESTA No. 2
CLOSED CAPTION

AGE: _____

SEX: _____

GRADE: _____

**1. EN SU OPINION, LE GUSTÓ LAS ACTIVIDADES CON EL USO DE
CLOSED CAPTION?**

YES

NO

**2. CREE QUE EL USO DEL *CLOSED CAPTION* LE SIRVIÓ PARA
MEJORAR SU HABILIDAD DE *LISTENING***

YES

NO

ENTREVISTADOR: Sergio Osejo Fonseca

Anexo D. Bitácora de estudio comprensión auditiva

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	
CURSO	
CAPITULO PROYECTADO	
No. PARTICIPANTES	
HORA INICIO PROYECCIÓN	
HORA FINAL PROYECCIÓN	
DURACIÓN QUIZ	
DESCRIPCIÓN QUIZ	
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	
COMENTARIOS ESTUDIANTES	
OBSERVACIONES	

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA

FECHA	18 de Septiembre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with Rachel's sister
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:15 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:25 am
DURACIÓN QUIZ	10 min
DESCRIPCIÓN QUIZ	10 preguntas de selección múltiple con única respuesta
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"Why are we doing this?" "Is this going to be graded?"
OBSERVACIONES	They are willing to work using closed caption. They were afraid of not having it for the quiz. They were concentrated. They got distracted very easy though. 10 minutes might be long to them They have never used Closed Caption during a class.

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA

FECHA	18 de Septiembre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with Rachel's sister
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:15 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:25 pm
DURACIÓN QUIZ	10 min
DESCRIPCIÓN QUIZ	10 preguntas de selección múltiple con única respuesta
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Why do we have to do this” “Is this activity going to be graded?”
OBSERVACIONES	They like friends. They were worried about listening just once. They’re concentrated. Some students just don’t like being here. They were no interruptions. They were laughing which means they understand the jokes or they are just laughing at the actors manners

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA

FECHA	23 de Septiembre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one where Phoebe runs
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:15 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 am
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	7 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 3 preguntas de respuesta abierta con la indicación del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Good, FRIENDS again” “For how long are we doing this?” “Can we watch FRIENDS all the class?”
OBSERVACIONES	They like the jokes. Most of them are concentrated. Some are worried (it looks like). They missed some questions so they argued hard about it

S

ergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA

FECHA	23 de Septiembre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one where Phoebe runs
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:15 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:50 pm
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	7 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 3 preguntas de respuesta abierta con la indicación del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Funny” “I like FRIENDS”
OBSERVACIONES	They understand everything. Some of them after a while start to loose concentration. There is a girl who is not paying attention. Nevertheless, the others seem quite interested

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA

FECHA	24 de Septiembre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	<i>The one with apothecary table</i>
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:30 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	12:05 m
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	6 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 4 preguntas abiertas de completar con la indicación del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Can we watch FRIENDS all the class?” “Can we change the series?” “Do I have to do this?” (Very respectful)
OBSERVACIONES	Without the teacher they tried to mess around. They look bored. They probably are tired because of the time.

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA

FECHA	24 de Septiembre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	<i>The one with apothecary table</i>
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:30 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	2:05 pm
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	6 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 4 preguntas abiertas de completar con la indicación del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Subtitles help a lot to understand the chapter” “Are we going to do this for the rest of the year?”
OBSERVACIONES	They are paying attention although the same girl still doesn't. She seems to have problems understanding the dialogues, and she looks very hyperactive.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	25 de Septiembre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with Ross´s teeth
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:20 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	12:05 m
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	8 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 2 preguntas abiertas de completar con el indicativo del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	There are kids who don´t pay attention. Only few students are listening trying to not to read. 10 minutes video seems to be too much. Words related to sexual content don´t bother or annoy the students

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA

FECHA	25 de Septiembre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with Ross´s teeth
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:20 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	2:05 pm
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	8 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 2 preguntas abiertas de completar con el indicativo del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“FRIENDS again?” “Can we work in pairs” Why?
OBSERVACIONES	Some are getting bored of the series. There is a girl totally out of concentration. But she is not the same girl of other days. She is paying attention to the screen. We will see if she was really paying attention or she just acting like. They have problems to remember the name of the series' characters

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	30 de Septiembre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one where Ross meets Elizabeth's dad
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:10 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:40 am
DURACIÓN QUIZ	18 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	8 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 2 preguntas abiertas de completar con el indicativo del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"Is that Bruce Willis?" "What is the meaning of _____?"
OBSERVACIONES	They enjoyed this chapter. Watching Bruce Willis on the screen might have helped. They were very interested on the activity today

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	30 de Septiembre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one where Ross meets Elizabeth´s dad
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:10 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:40 pm
DURACIÓN QUIZ	18 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	8 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 2 preguntas abiertas de completar con el indicativo del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Friends again?” “Do I have to do this?” “Are we going to watch the whole season?”
OBSERVACIONES	They seem more concentrated than usual. That might be because of a famous actor in this episode: Bruce Willis. They asked for unknown words after the episode which show an interest about understanding the chapter

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA

FECHA	1 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one where Paul is the man
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:15 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	12:05 m
DURACIÓN QUIZ	15 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	4 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 4 preguntas de respuesta abierta para completar con el indicativo del número de palabras que debe contener la respuesta
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"I like the chapter today" "What is _____ teacher?"
OBSERVACIONES	They worked very well today. They paid attention and asked for unknown vocabulary which means they were willing to understand the video today"

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA

FECHA	1 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one where Paul is the man
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:15 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	2:05 pm
DURACIÓN QUIZ	15 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	4 preguntas de selección múltiple con única respuesta y 4 preguntas de respuesta abierta para completar con el indicativo del número de palabras que debe contener la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“It (the chapter) was really funny today” “What is the meaning of MAKE OUT?” Can we watch the whole episode?”
OBSERVACIONES	They were very interested in this episode, and asked for the possibility of spending the class watching it. Nevertheless, it was impossible, because there was an exam already prepared.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	2 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with the UNAGI
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:10 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 am
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	10 preguntas abiertas para completar con una lista de palabras en desorden que corresponden a las respuestas. Cada pregunta contiene el indicativo del número de palabras que componen la respuesta
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They laughed a lot today. They wanted to watch the whole episode.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	2 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with the UNAGI
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:10 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:50 pm
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	10 preguntas abiertas para completar con una lista de palabras en desorden que corresponden a las respuestas. Cada pregunta contiene el indicativo del número de palabras que componen la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“The tall guy is very funny” “Why FRIENDS teacher?” “Have you been in New York teacher?”
OBSERVACIONES	They have problems to remember the name of the characters. That is very awkward because they hear them very often during every episode.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	8 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one where Chandler can't cry
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:25 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	12:10 m
DURACIÓN QUIZ	45 minutos – Duración del capítulo
DESCRIPCIÓN QUIZ	Completar un dialogo llenado los espacios en blanco. Cada espacio contiene el indicativo con el número de palabras que componen la respuesta
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They prefers these kind of quizzes than the last Before this one

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	8 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one where Chandler can't cry
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:25 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	2:10 pm
DURACIÓN QUIZ	45 minutos – Duración del capítulo
DESCRIPCIÓN QUIZ	Completar un dialogo llenado los espacios en blanco. Cada espacio contiene el indicativo con el número de palabras que componen la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"FRIENDS again"
OBSERVACIONES	They had a tough class before mine, so they are down.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	9 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with Joey's fridge
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:00 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:40 am
DURACIÓN QUIZ	40 minutos – Duración capítulo
DESCRIPCIÓN QUIZ	Completar 2 diálogos de 2 escenas diferentes llenado los espacios en blanco. Cada espacio contiene el indicativo con el número de palabras que componen la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They work fine. Some of them tended to loose concentration

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	9 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with Joey's fridge
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:00 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:40 pm
DURACIÓN QUIZ	40 minutos – Duración capítulo
DESCRIPCIÓN QUIZ	Completar 2 diálogos de 2 escenas diferentes llenado los espacios en blanco. Cada espacio contiene el indicativo con el número de palabras que componen la respuesta.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They are willing to work today. I would say is because of the day itself. It has been quite relaxing for them.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	21 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with the routine
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:00 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:40 am
DURACIÓN QUIZ	40 minutos – Duración capítulo
DESCRIPCIÓN QUIZ	Completar un dialogo de una escena específica llenando los espacios en blanco con una única palabra.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“It was funny?” “Can we dance?”
OBSERVACIONES	They liked this chapter and we decided to do an extra activity. They had to repeat the routine, dancing and repeating the dialogue they heard. Role play.

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA

FECHA	21 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with the routine
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:00 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:40 pm
DURACIÓN QUIZ	40 minutos – Duración capítulo
DESCRIPCIÓN QUIZ	Completar un dialogo de una escena específica llenando los espacios en blanco con una única palabra.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“It was a funny class” “Thank you teacher, Good Bye” They rarely say goodbye
OBSERVACIONES	They like this episode a lot, so demanded to watch it complete. I agreed, and They enjoy the extra activity I prepared about role playing the episode itself

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	7 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with the PORCHE
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:00 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 am
DURACIÓN QUIZ	50 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Cada estudiante debe escribir al menos 100 palabras acerca del capitulo teniendo en cuenta los eventos principales del mismo
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"No teacher, writing NO"
OBSERVACIONES	Students seem to hate writing activities. It is weird, because nine grades have the same problem

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	7 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with Joey's PORCHE
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:00 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:50 pm
DURACIÓN QUIZ	50 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Cada estudiante debe escribir al menos 100 palabras acerca del capitulo teniendo en cuenta los eventos principales del mismo
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"No! Writing NO teacher"
OBSERVACIONES	They got very upset because of the activity. They were accustomed to listen and complete quizzes. These new kind of quizzes were not well received.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	14 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one that could have been
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:20 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 m
DURACIÓN QUIZ	15 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Con el fin de practicar el tema gramatical que se está viendo en la clase. (Future tenses) el estudiante debe en una oración escribir el futuro de cada personaje de acuerdo a la situación que éstos mismo dan a entender a lo largo del capítulo. Una oración por personaje
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	This group is very quiet
OBSERVACIONES	They heard, they did and they left. They are very intelligent though

Sergio Esteban Osejo F.

BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA

FECHA	14 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one that could have been
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:20 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:50 pm
DURACIÓN QUIZ	15 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Con el fin de practicar el tema visto en clases anteriores (Conditional tenses) el estudiante debe en una oración escribir cual hubiera sido el futuro de cada personaje de acuerdo a la situación que éstos mismo dan a entender a lo largo del capítulo. Una oración por personaje
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They have good disposition towards the activity. The girl who did not use to pay attention seems more willing to do it.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	15 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one with the ring
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:30 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	12:00 m
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	El estudiante describe las situaciones vistas en el capítulo por medio de frases simples pero coherentes.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	I am planning to relate my activity with the grammar topic the students are studying.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	15 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with the ring
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:30 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	2:00 pm
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	El estudiante describe las situaciones vistas en el capítulo por medio de frases simples y coherentes.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Can we watch a different series?” “I like FRIENDS teacher”
OBSERVACIONES	They seem to have problems writing.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	21 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The One where Joey loses his insurance
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:00 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 am
DURACIÓN QUIZ	50 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Identificar 5 preguntas que se realicen a lo largo del episodio. Escribirlas teniendo en cuenta, puntuación y ortografía.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Can we work in pairs?”
OBSERVACIONES	Effectively, There is a girl cheating. The teacher with me does not say anything about it. I decided to change the student’s place. The others are divided. Some work well, the others are distracted.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	21 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one where Joey looses his insurance
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:10 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	2:00 pm
DURACIÓN QUIZ	30 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Identificar 5 preguntas que se realicen a lo largo del episodio. Escribirlas teniendo en cuenta, puntuación y ortografía.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	Some of them pay more attention than they used to at the beginning of the period.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	22 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The one After Vegas
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:05 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 am
DURACIÓN QUIZ	15 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	El estudiante debe describir por medio de una frase la situación particular de cada personaje. 100 palabras mínimo.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing Relevant
OBSERVACIONES	There are two girls with the same grades and watching their exams they have exactly the same answers. One of them is cheating

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRENSIÓN AUDITIVA*

FECHA	22 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one After Vegas
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:05 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:50 pm
DURACIÓN QUIZ	15 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	El estudiante debe describir por medio de una frase la situación particular de cada personaje. Minimo 100 palabras.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They have an exam tomorrow about a specific grammar topic; so this activity is designed to help them study for it. They appreciated that.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	23 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The One with the proposal
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:15 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:50 am
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Los estudiantes deben escribir hipótesis sobre el posible final de éste capítulo. Coherencia, puntuación y ortografía son corregidos
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	“Can we work in pairs?”
OBSERVACIONES	Effectively, There is a girl cheating. The teacher with me does not say anything about it. I decided to change the student’s place. The others are divided. Some work well, the others are distracted.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	23 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The one with the proposal
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:15 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:50 pm
DURACIÓN QUIZ	20 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Los estudiantes deben escribir hipótesis sobre el posible final de éste capítulo. Coherencia, puntuación y ortografía son corregidos
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They were amazed about the activity.

Sergio Esteban Osejo F.

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	28 de Octubre del 2008
CURSO	Séptimo
CAPITULO PROYECTADO	The One with M.A.C and C.H.E.E.S.E
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	11:15 am
HORA FINAL PROYECCIÓN	11:25 am
DURACIÓN QUIZ	40 minutes
DESCRIPCIÓN QUIZ	Los estudiantes deben escribir 20 frases relacionadas con el dialogo del episodio. Deben ser exactas y precisas con el ánimo de corroborar si entendieron las mismas.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	"We want to continue doing this activity"
OBSERVACIONES	They know this is the last FRIENDS activity, and they decided to work fine. Some of them told me they are going to miss it. Some of them just do not care.

Sergio Esteban Osejo F.

*BITÁCORA DE ESTUDIO
COMPRESIÓN AUDITIVA*

FECHA	28 de Octubre del 2008
CURSO	Noveno
CAPITULO PROYECTADO	The One with M.A.C and C.H.E.E.S.E
No. PARTICIPANTES	18
HORA INICIO PROYECCIÓN	1:15 pm
HORA FINAL PROYECCIÓN	1:25 pm
DURACIÓN QUIZ	50 minutos
DESCRIPCIÓN QUIZ	Los estudiantes deben escribir 20 frases relacionadas con el dialogo del episodio. Deben ser exactas y precisas con el ánimo de corroborar si entendieron las mismas.
DESCRIPCIÓN AMBIENTE	Sala de audiovisuales, Colegio San Bartolomé La Merced. 30 sillas dispuestas en forma de semicírculo hacia un telón de 5m x 7m para la proyección de un Video Beam. Sonido Stereo e iluminación ajustable a las necesidades de las clases; alta para exposiciones o media baja para proyecciones de video y películas.
COMENTARIOS ESTUDIANTES	Nothing relevant
OBSERVACIONES	They just wanted to finish the class. Today they are very distracted and DO NOT want to work. It is really hard to manage the group in that environment.

Sergio Esteban Osejo F.

Anexo E. Formato recolección de datos

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED. FORMATO DE RECOLECCIÓN DE DATOS

No. Estudiante	CURSO	EDAD	NOMBRE	PRE-TEST	QUIZ 1	QUIZ 2	QUIZ 3	QUIZ 4	QUIZ 5	QUIZ 6	QUIZ 7	QUIZ 8	QUIZ 9	QUIZ 10	QUIZ 11	QUIZ 12	QUIZ 13	QUIZ 14	QUIZ 15	POST-TEST	Promedio Personal		
				Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha			
1																							
2																							
3																							
4																							
5																							
6																							
7																							
8																							
9																							
10																							
11																							
12																							
13																							
14																							
15																							
16																							
17																							
18																							

ANEXO E.1. EVALUACIONES

Pre-Test

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

THE ONE WITH RACHEL'S SISTER

1. After Joeys found the keys to a Porsche, he asked Gunther if they belonged to him and Gunther said "Yeah, that's what I drive. I make four bucks an hour, I saved up for _____ years"?
 - 250
 - 450
 - 350
 - 550
2. What did Joey find that belonged to him in the lost and found at Central Perk?
 - His Keys
 - His watch
 - His pants
 - His shoe
3. When will Phoebe's roommate, Denise, be back in town?
 - Dec. 25th
 - Dec. 27th
 - Dec. 24th
 - Dec. 26th
4. What time is Ross and Rachel's court date for the annulment?
 - 2:00
 - 3:00
 - 2:30
 - 3:30

5. Chandler says: "Little baby girl Chandler. Where I have heard that before? Oh right, _____"
- 9th grade
 - Coach Ruben
 - Coach Stubing
 - 10th grade
6. What job does Chandler want to assign Phoebe when they're babysitting the babies?
- Diapering
 - Feeding
 - Bathing
 - Wiping
7. What did Phoebe say Chandler should be in charge of, (while taking care of the triplets)?
- Feeding
 - Diapering
 - Wiping
 - Powdering
8. What was the reason Phoebe said the babies couldn't play with Krog?
- He had too many small parts that kids could choke on
 - His "smooth area" would mess them up
 - He was evil looking
 - She didn't like his outfit
9. Chandler brings in action figure. What was its name?
- Krog
 - Cujo
 - G.I Joe
 - Barbie
10. What part of the action figure did Chandler swallow?
- Shield
 - Gun
 - Hat
 - Glasses

Quiz 1

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 1 THE ONE WHERE PHOEBE RUNS

1. In the beginning of this episode, Phoebe and Rachel are recording a message on their answering machine. However, Phoebe gets upset because Rachel gets all the “good” words and all she gets to say is, “its”, “and” and “a”. So they try it again with Phoebe going first but Rachel turns it around so she gets the “good” words. What is the one word Rachel adds that makes Phoebe get the “bad” words again?
 - Everyone
 - Everybody
 - People
 - Friends
2. Ross tells Chandler, “I just finished this fascinating book. By the year 2030, there will be computers than can carry out the same amount of function as an actual human brain. So theoretically, you could download your thoughts and memories into this computer and live forever as a machine”. Chandler says, “And I just realized I can_____?”

Answer: _____ (5 words)
3. What is Joey’s new roommate’s, (Janine), last name?

Answer: _____ (One word-watch your spelling)
4. Joey was surprisingly happy when he heard what it was and told her it was a pretty last name. What question did Chandler then ask her?
 - “So, what do you do?”
 - “Where are you from?”
 - “How long have you been in NY?”
 - “Why Joey?”

5. Joey said it's hard from him to be around an attractive woman and not flirt and Monica said he's around her all the time and doesn't flirt. What was Joey's response to that comment, "You a little sad about that _____?"
- Honey
 - Monica
 - Baby
 - Sweetheart
6. When Rachel saw how Phoebe runs, she was embarrassed. When telling Ross and Monica about it, she quoted. "You guys, I'm telling you, when she runs, she looks like a cross between _____ and The Six Million Dollar Man?"
- The incredible Hulk
 - Little Miss Tuffett
 - Kermit the Frog
 - The Bionic Woman
7. When Ross said Monica had such a crush on "him" and that she used to kiss his poster every night before she went to bed, who was he referring to?
- Answer: _____ (3 words)
8. When Joey enters his apartment, he sees Janine and starts acting fidgety. Which of the following choice was not something that happened that made him freak out?
- He saw her thongs hanging in the bathroom
 - She tried to touch him
 - He saw her bending over stretching
 - She started taking off her clothes
9. While running, what color are Phoebe's sneakers?
- White
 - Blue
 - Red
 - Black
10. What was checking Rachel she could do?
- If you could get to her job on time
 - If she could run
 - If she likes her new sneakers

Quiz 2

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 2 THE ONE WITH THE APOTHECARY TABLE

1. What did Joey say Janine's kisses were better than?
 - Meatball sandwiches
 - His mom's cooking
 - Pizza
 - The Knicks

2. Chandler tells Rachel he's not her garbage man but her_____?
Answer: _____ (1 or 2 words)

3. What did Chandler say an apothecary was?
Answer: _____ (1 word)

4. Why did Joey get kicked out of the "Pottery Barn?"
 - He sat on one of the beds
 - All of these reasons
 - He took off his pants
 - He climbed under the sheets

5. Where did Rachel tell Phoebe she got the apothecary table?
 - Flea market
 - Garage sale
 - Yard sale
 - Discount store

6. Besides an apothecary table, what else did Ross get from "Pottery Barn?"

Answer: _____ (1 word)

7. "Starve a fever, go to a _____?"

Answer: _____ (4 words)

8. Janine says Chandler is _____

- annoying
- a hoot
- blah
- cute

9. How much Phoebe say she'd give to Ross for spilling wine on his table?

- 65 cents
- 80 cents
- 99 cents
- 36 cents

10. How much did Joey get paid when he was covering up for Chandler and Monica, (before everyone knew of their relationship)?

- Nothing
- \$200
- \$100
- \$50

Quiz 3

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 3 THE ONE WITH ROSS'S TEETH

1. How long did Ross leave the whitening gel on his teeth?
 - 12 hours
 - 1 day
 - 18 hours
 - 8 hours

2. Who did Ross have a date with?
Answer: _____ (1 word)

3. Who was the first one to notice that Ross' teeth were extra white?
 - Monica
 - Chandler
 - Joey
 - Phoebe

4. Phoebe told Rachel she had kissed Ralph Lauren
 - True
 - False

5. Monica suggested that they try to lighten Ross' skin color by using makeup. Ross did not allow this and they were not _____ anymore.
 - 12
 - 14
 - 1
 - 13

6. What are Janine and Joey knitting?

- Pillow coverings
- Scarves
- Pot holders
- Blanket for the couch

7. Rachel was supposed to cancel a fabric order at work? Where was the fabric order from?

- Thailand
- Taiwan
- Hong Kong
- Paris

8. How old is Ben in this episode?

- 7 years
- 6 years
- 5 years
- 4 years

9. Who gave Monica the tip that if she seared the stems of flowers first in a frying pan, her arrangement would look fresh much longer?

Answer: _____ (1 word)

10. Ross' date was going good until she saw his teeth with the black light on

- True
- False

Quiz 4

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 4 THE ONE WHERE ROSS MEETS ELIZABETH'S DAD

1. What is Elizabeth's dad's name?
 - Steven Paulson
 - Ross Gellar
 - Paul Stevens
 - Paul Rudd
2. Who plays Elizabeth's dad?
 - Bruce Willis
 - Sean Connery
 - Jim Carry
 - Mel Gibson
3. What nationality is in Ross' so called joke to Elizabeth's dad?
 - German
 - Irish
 - Jewish
 - Italian
4. Which friend kissed Elizabeth's dad?
 - Monica
 - Rachel
 - Phoebe
 - Ross
5. What was the name of the show that Joey starred in?

- Cheesiest Cheese of All
- Macaroni and cheese
- Mac an C.H.E.E.S.E.
- Macaroni

6. Elizabeth's dad Paul asked Ross, "Why do you have to have a girlfriend that is not close to your own age?"

- True
- False

7. Who told Paul, "You're Elizabeth's father, huh?" I can see now where she gets her rugged handsomeness"

Answer: _____ (1 word)

8. Paul told Ross that he still looked at Lizzie like was a 14 year old girl

- True
- False

9. Were Ross and Rachel married?

- True
- False

10. Complete the sentences Ross says. (TIP: the word is not written in the closed caption)

Answer: So if you've got a problem with me _____ (1 word)

Quiz 5

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 5 THE ONE WHERE PAUL IS THE MAN

1. When Elizabeth was going to go to the store, she told Ross she would be back in ___ minutes.
 - 20
 - 7
 - 10
 - 15
2. Where is the first place Ross hid when Rachel and Paul were in the couch?
 - Under the couch
 - In the kitchen
 - Under the table
 - In Paul's bedroom
3. Where was Ross when Elizabeth went into her dad's bedroom?
 - In the night stand
 - In the closed
 - Under the bed
 - Behind the door
4. What color is Elizabeth's bike?

_____ (1 word)

Complete these sentences with words the characters say, but they are not written in the closed caption. Pay attention!

5. Paul says: _____, we don't have any bears here (1 word)

6. Ross says: Okay, _____. I'm gonna go out this window. (1 word)

7. Paul says: _____, let me show you _____ the guest room _____ (3 words)

8. What is the name of the song Paul sang?

- Love time
- Love machine
- Love and hate
- Love and bears

Quiz 6

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 6 THE ONE WITH THE UNAGI

Pay attention to the dialogue, and complete the following sentences with the missing words. Remember, the missing words are not in the closed caption, but you've got them in random order.

AND	REALLY
AN	EXACT
YEAH	YOU KNOW
REMEMBER?	ON
LOOK	GO OVER THERE
VALENTINE'S DAY	I MEAN
BUT	THESE

1. Ross: _____, what was I thinking? (1 word)
2. Joey: I have to get new headshots made, and they are really expensive _____
_____, I'm down to, like three (2 words)
3. Ross: Isn't there something you can do to earn a little extra money? _____
_____, can't you pick up an extra shift here?
4. Joey: I used to get paid for all kind of medical stuff _____ (1 word)
5. Rachel: You want to see me self-defend myself? _____
pretend you are a predator (3 words)
6. Ross: And there is a concept you should _____ be familiar with (1 word)
7. Chandler: She was working _____ so we're celebrating
tonight (3 words)
8. Phoebe: Uhh! I have, I started making _____ little sock bunnies (1 word)
9. Ross: I'm sorry I had to take such drastic measures to make my point, _____
_____ I just want you girls to be safe
10. Ross: You know what? She'd loved this. It's _____ replica of Apollo
8. I made it in the sixth grade (2 words)

Quiz 7

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 7 THE ONE WHERE CHANDLER CAN'T CRY

Complete the dialogue filling the blanks with the missing words. They are not in the closed caption.

Ross: Slides are almost ready

Jill: Yeah. Ohh, I know this is missing Alcohol!

Ross: Uh _____ there's wine in the kitchen. (2 words)

Jill: Oh great! (Goes to get it as the phone rings)

Ross: (answering it) Hello?

Rachel: (on phone) what is my sister doing there? And why are the drapes shuts?!

Ross: O-okay, Rach calm-calm down, okay? She's really upset we're just talking

Rachel: Ross! _____ she is trying to make something happen with you to get back at me! (2 words)

Ross: Oh! , _____ that's the only reason she could be there huh?! It couldn't have anything to do with the fact that-that maybe I'm a good listener and I uh I put on a great slide show! (1 word)

Rachel: Ross, I am telling you that she is using you to get back at me!

Ross: You Know what? I think I can take care of myself. I'll talk to you later. Good-bye. (Hangs up the phone and turns to find Jill stilling really close to him) Whoa! Uh, that was your sister actually. She-she thinks that you're just using me.

Jill: So? (Kisses him passionately)

[Scene: Central Perk, Joey is reading a paper as Phoebe enters]

Phoebe: Hey!

Joey: Hey!

Phoebe: _____, I just came from the company Ursula works for (1 word)

Joey: Oh no, not you too!

Phoebe: No! _____ I _____ went to pick up Phoebe Buffay's checks; there were a lot of them. (2 words)

Joey: Nice!

Phoebe: Um-mmm, and I won't have to go there anymore because I gave them my correct address.

Joey: That's _____, _____ isn't it gonna bother that people still think you're a porn star? (2 words)

Phoebe: Oh no! No! I know how to handle it

Joey: You do?

Phoebe: Yeah! (She notices some guys putting a coat on his girlfriend is trying to remember where he's seen her before) (To him) You're trying to figure out where you know me from? ALL NIGHT, I'll give you a hint from porn! Okay? (He tries to rush his girlfriend out) Yeah your pervert boyfriend watched me in a porn movie! (To Joey) See?

Joey: Yeah

[Scene: Monica and Chandler's, time lapse, Ross is entering. Chandler and Monica are at the kitchen table. Rachel is on the couch reading]

Chandler: Hey

Ross: (To Rachel) you uh, you may have been right about Jill

Rachel: Oh! I knew it! What happened?

Ross: Umm, she kissed me

Rachel: What! You kissed!

Chandler: (To Monica) maybe we should give them some privacy

Monica. (TO Chandler) shhhhh!

Ross: Look, I uh, I tried not to kiss her, okay?

Rachel: Well, it doesn't sound like it! I _____, it's _____ easy not to kiss someone, you just don't kiss them! See look at us, right know, not kissing! (2 words)

Ross: Let me finish okay? She started kissing me and-and I didn't stop it. I guess I-I just wasn't thinking

Rachel: Yeah that's right you weren't thinking! You know what? Let me give you something to think about! (She puts up her sleeves and steps towards him)

Ross: Oh wait – hold it! But then I started thinking and stopped the kissing

Rachel: Oh _____, thank you for taking your tongue out of my sister's mouth _____
_____ to tell me that (3 words)

Ross: _____, I realize if anything were to happen with me and Jill then nothing could ever happen with us. (1 word)

Rachel: What?!

Ross: No, I mean, look I don't know if anything is going to happen with us, again. Ever. But I don't want to know that it-it never could. So I stopped it and she got mad and broke my projector.

Rachel: Wow. I – I don't even know what to say. Thank you (Gently kicks him)

Ross: You're welcome (Gently kicks her back)

(Chandler starts cry)

Monica: Oh my god! Are you crying?

Chandler: (Crying hysterically) I just don't see why those two can't work things out!

Quiz 8

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 8 THE ONE WITH JOEY'S FRIDGE

Complete the dialogue with the missing words. Remember they are not in the closed caption

[First scene]

Joey: Well that think is clearing in the way! All right. Ah – ah!! Damn fridge!

(Rachel enters from her new room)

Rachel: Hi Joey! How ya doin'?

Joey: Great! Roomie!

Rachel: Huh, _____ I guess we are roommates now

Joey: Yeah! Well, now that you brought it up, our fridge is broken. We have to get a new one.

Now I checked _____ and your half is \$400. Thanks a lot

Rachel: I'm not paying for _____ of that! I'm only staying here until my apartment gets fixed

Joey: Look Rach, my parents bought this fridge just after I was born, okay? _____, I have never had a problem with it. Then you show up and it breaks! What does that tell ya'?

Rachel: That refrigerators don't live as long as people

Joey: All right, now you know that the ATM will only lets you take out 300 _____ _____
_____ I'll take a check for the other hundred.

Rachel: You're jokin' right?

Joey: Of course I'm jokin'! I don't take checks

Rachel: Thank God you are pretty (Exits)

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Ross, Chandler and Joey are entering.]

Ross: You don't understand! Elizabeth was about to ask me to go on trip with her! Is that taking it slow?! No, I'm not ready for this! _____? What – what do I tell her?

Chandler: Just tell her the truth! Tell her you're not ready

Ross: I can't do that. Oh – oh, what if she gets upset?

Chandler: Then you distract her with a *Barbie* doll

Joey: Or! You can just, y'know.... (he walks up close to whisper in Ross' ear and when he gets there he pushes Ross into the fridge.)

Ross: What the hell are you doing?

Joey: What! What the hell am I doing? You just broke my fridge!

Ross: What?! What? How do you, how do you even know it's broken?

Joey: Oh – ho – ho, you think I don't know what breaks my fridge? Excuse me! (He opens the door and feels inside) Well what do you know! Broken! That'll be \$400

Chandler: Joey, I saw you push him!

Joey: You pushed him!

Ross: Joey, I didn't break this! Okay? (He opens the freezer and smells inside and recoils in disgust) That has been broken for a while.

Joey: All right, _____, do you remember how I told you about our fridge?

Chandler: Uh – huh

Joey: I still haven't gotten a check for your half yet

Ross: do not give him any money!

Joey: I'm not talking to you! You broken my fridge!

Quiz 9

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 9 THE ONE WITH THE ROUTINE

[Scene: The Set, Monica and Ross are dancing]

Monica: Man, this sucks! Y'know if Mom and Dad don't see us on TV after we made them so _____ I mean, who's gonna be the _____ then?

Ross: Hey, I know what'll get us up on a platform!

Monica. What?

Ross: The _____

Monica: Ross, we haven't done the _____ since middle school.

Ross: Hey, when de snippy guy sees the _____ he'll wanna build us our own platform!

Monica: Was it really that good?

Ross: We got honorable mention in the brother/sister dance category! Look, it's almost fake _____ do we really have any other choice?

Monica: Okay, let's do it. Mon and _____ are gonna be so faced!

(They move into a space, and Ross points to his eyes and then to hers)

Monica: 5 6 7 8!

(They start the routine and when they finish, they walk over to the director)

Ross: So, do we really have to ask who's going up on the platform _____?

Director: Oh no! You get up there and do that again _____ like that!

Monica: Yes! (They run over to platform)

Director: (To cameraman) Make sure to get this, they're gonna want it for the bloopers show.

(To everyone) Alright cut! Listen up everyone, when we start again it's gonna be the _____ to new years, so I wanna see everybody's excitement.

Ross: Can you believe this? We're gonna be on the platform for the Millennium moment!

Monica: I Know! Hey, you haven't been _____ the routine, have you?

Ross: No!

Monica: Me too!

Ross: Hey, when the music starts up again, I was thinking of maybe going into to the robot, y'know? (He mimics a robot)

Monica: Ross, I think we should stick to the routine, we don't wanna look stupid!

Quiz 10

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*QUIZ No. 10
THE ONE WITH THE PORSCHE*

Joey has found the keys of a Porsche. He wanted to look for the keys' owner, but he realizes how popular he is by having those keys. Watch the episode and then, write at least 100 words describing the episode taking into account the principal events of it. Good luck!

Name:

Date:

Quiz 11

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 11 *THE ONE THAT COULD HAVE BEEN*

In order to practice the grammar topic we have been studying lately, after watching today's episode you will write five sentences, one per character, practicing the grammar topic already explained.

Rachel:

Monica:

Phoebe:

Joey:

Chandler:

Ross:

Quiz 12

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 12 *THE ONE WITH THE RING*

Chandler is planning to propose. He needs the perfect ring. Pay attention to the situation and write it down using simple but coherent sentences. Remember to use linking words for joining ideas and practice the grammar structures we have been practicing with. Good Luck!

Quiz 13

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*QUIZ No. 13
THE ONE WHERE JOEY LOOSES HIS INSURANCE*

Name:

Date:

Identify 5 questions along the episode. Pay attention to punctuation and spelling. Good luck!

Quiz 14

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

*QUIZ No. 14
THE ONE AFTER VEGAS*

Name:

Date:

All the crew are in Vegas. Nice situations and unexpected events are coming. Describe at least, one activity per character using details as much as possible. Punctuation and spelling will be evaluated. 100 words minimum. Good luck!

Quiz 15

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

QUIZ No. 15 THE ONE WITH THE PROPOSAL

Name:

Date:

Chandler is proposing tonight. Let's watch the episode. In the middle of it, the teacher will stop the video and you write 5 hypothesis about the end. Remember, clear simple sentences, but well-structured are demanded. Good Luck!

Post-Test

COLEGIO SAN BARTOLOME, LA MERCED

POST-TEST THE ONE WITH M.A.C AND C.H.E.E.S.E

Name:

Date:

This is our last exam. It's been a long road. I hope you have enjoyed these activities. This time, Joey got a role in this new TV series. Write 20 exactly sentences related to the script. They must be equal in order to see that you have listened, read and remembered for a while some of the characters' dialogue. Do not forget to write down who said who. Good luck!!

ANEXO E.2 RESULTADOS DE LAS EVALUACIONES

NOTAS COLEGIO SAN BARTOLOME LA MERCED GRADO SEPTIMO						QUIZ 1		
No. Estudiantes	EDAD	NOMBRE	Pre-Test. The one with Rachel's sister		Nota Letra	<i>The one where Phoebe runs</i>		Nota Letra
1	13	Daniela Erazo Arias	1	1	D	3	3	A
2	12	Daniel F Garzon C /CABANA	2	2	I	1,5	1	D
3	12	Juan Santiago Gómez	5	5	E	2,5	2	I
4	13	Laura Gonzales Hurtado	2,5	2	I	3,5	3	A
5	12	Nicolle Gutierrez Rincón	2	2	I	2,5	2	I
6	14	Sebastian Hernandez M	4,5	4	S	2	2	I
7	12	Sebastian Hernandez/BARRAY	3	3	A	2	2	I
8	13	Sara Lopez Zuluaga	2,5	2	I	1	1	D
9	12	Andres Lozano/BELTRAN R	3,5	3	A	1,5	1	D
10	12	J Sebastián Medina Rosero	3	3	A	2	2	I
11	13	David Ocampo R.	3,5	3	A	1,5	1	D
12	13	Manuela Orozco	2,5	2	I	2,5	2	I
13	11	Estefania Osorio	3	3	A	3	3	A
14	12	David Ossa/BARRIOS	3,5	3	A	1,5	1	D
15	13	Juan Fernando Paez	3	3	A	2,5	2	I
16	13	Miguel Peña/CABRALES	3	3	A	1,5	1	D
17	13	Nathaly Prieto del C.	3	3	A	3	3	A
18	13	Alejandra Pulido S.	3,5	3	A	3	3	A

No. Estudiantes	QUIZ 2			QUIZ 3			QUIZ 4			QUIZ 5		
	<i>The one with apothecary table</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with Ross's teeth</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Ross meets Elizabeth's dad</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Paul is the man</i>		<i>Nota Letra</i>
1	2,5	2	I	2	2	I	2,5	2	I	2,5	2	I
2	1,5	1	D	3	3	A	3,5	3	A	2,2	2	I
3	2	2	I	4	4	S	3,5	3	A	2,4	2	I
4	2,5	2	I	4	4	S	3,5	3	A	2	2	I
5	2,5	2	I	4	4	S	2,5	2	I	2	2	I
6	3	3	A	3,5	3	A	4	4	S	1,8	2	I
7	2	2	I	3,5	3	A	1	1	D	2	2	I
8	2,5	2	I	2	2	I	3,5	3	A	1,5	1	D
9	2,5	2	I	3	3	A	2,5	2	I	2,5	2	I
10	2	2	I	3,5	3	A	3,5	3	A	2,5	2	I
11	1	1	D	3,5	3	A	3	3	A	3	3	A
12	2	2	I	2,5	2	I	2,5	2	I	2,4	2	I
13	3	3	A	3,5	3	A	3	3	A	1,8	2	I
14	2,5	2	I	3,5	3	A	2,5	2	I	2,5	2	I
15	2	2	I	3,5	3	A	3	3	A	2	2	I
16	2,5	2	I	2,5	2	I	2	2	I	2	2	I
17	2	2	I	3,5	3	A	2,5	2	I	2,5	2	I
18	4	4	S	3,5	3	A	1	1	D	1,8	2	I

No. Estudiantes	QUIZ 6			QUIZ 7			QUIZ 8			QUIZ 9		
	<i>The one with the UNAGI</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with the PORCHE</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Chandler can't cry</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with Joey's fridge</i>		<i>Nota Letra</i>
1	1,5	1	D	1	1	D	0,9	1	D	3	3	A
2	2	2	I	3,5	3	A	0,3	0	D	2,5	2	I
3	2	2	I	3,8	4	S	4,4	4	S	4	4	S
4	2,5	2	I	3,8	4	S	2,5	2	I	2	2	I
5	2,5	2	I	3	3	A	3,1	3	A	2,5	2	I
6	1	1	D	3	3	A	1,6	2	I	3	3	A
7	0	0	D	4	4	S	1,2	1	D	2,5	2	I
8	2,5	2	I	3,2	3	A	1	1	D	1	1	D
9	2	2	I	1	1	D	0,6	1	D	2	2	I
10	3	3	A	2,5	2	I	0,6	1	D	1,5	1	D
11	1,5	1	D	2,5	2	I	1,2	1	D	2	2	I
12	3	3	A	4,3	4	S	0,9	1	D	2	2	I
13	4	4	S	4	4	S	3,1	3	A	3,5	3	A
14	0,5	0	D	1,5	1	D	3,7	4	S	3,5	3	A
15	2,5	2	I	3,5	3	A	0,9	1	D	3	3	A
16	1,5	1	D	1,5	1	D	0,9	1	D	0,5	0	D
17	3	3	A	4,4	4	S	3,1	3	A	3	3	A
18	3	3	A	4,5	4	S	2,5	2	I	2,5	2	I

No. Estudiantes	QUIZ 10			QUIZ 11			QUIZ 12			QUIZ 13		
	<i>The one that could have been</i>		<i>Nota letra</i>	<i>The one with the ring</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Joey loses his insurance</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with the routine</i>		<i>Nota Letra</i>
1	3	3	A	3	3	A	3	3	A	0	0	D
2	1	1	D	2,5	2	I	3	3	A	0,8	1	D
3	4,5	4	S	2,5	2	I	3,5	3	A	2,5	2	I
4	4	4	S	5	5	E	2,5	2	I	2,5	2	I
5	4	4	S	2,5	2	I	2,8	3	A	1,7	2	I
6	4	4	S	0,5	0	D	3	3	A	2,1	2	I
7	3,5	3	A	2,5	2	I	2,5	2	I	1,7	2	I
8	3	3	A	4,5	4	S	2,5	2	I	0	0	D
9	3,5	3	A	3	3	A	2,8	3	A	2,5	2	I
10	1	1	D	0,5	0	D	3,5	3	A	1,7	2	I
11	2	2	I	2,5	2	I	3	3	A	2,5	2	I
12	3	3	A	4,5	4	S	3,5	3	A	2,5	2	I
13	4	4	S	4	4	S	2,5	2	I	2,9	3	A
14	2,5	2	I	2,5	2	I	2	2	I	2,5	2	I
15	1	1	D	2	2	I	2,5	2	I	0,8	1	D
16	2	2	I	5	5	E	3,5	3	A	3,3	3	A
17	4	4	S	4	4	S	3	3	A	3,3	3	A
18	4,2	4	S	4	4	S	2,5	2	I	2,5	2	I

No. Estudiantes	QUIZ 14			QUIZ 15			POST-TEST. The One with M.A.C and C.H.E.E.S.E		Nota Letra
	<i>The one After Vegas</i>		Nota Letra	<i>The one with the proposal</i>		Nota Letra			
1	2,5	2	I	3	3	A	3	3	A
2	2,8	3	A	3,2	3	A	3,5	3	A
3	3	3	A	2,8	3	A	3,3	3	A
4	3,5	3	A	2,5	2	I	3,4	3	A
5	3	3	A	3	3	A	3,5	3	A
6	3,5	3	A	3	3	A	3,5	3	A
7	2,5	2	I	3	3	A	3,5	3	A
8	2	2	I	3,5	3	A	3,7	4	S
9	2	2	I	2,8	3	A	3,5	3	A
10	3	3	A	2,5	2	I	3	3	A
11	3,5	3	A	2,5	2	I	3,7	4	S
12	2,5	2	I	2,8	3	A	3,7	4	S
13	3,5	3	A	3	3	A	3,3	3	A
14	2,5	2	I	3,5	3	A	3	3	A
15	2	2	I	3,2	3	A	3,7	4	S
16	3,5	3	A	3	3	A	3,5	3	A
17	2	2	I	3,2	3	A	3,5	3	A
18	2,5	2	I	2,5	2	I	3,4	3	A

RESULTADOS GRADO SÉPTIMO																		
No. Est	PRE TEST	QUIZ 1	QUIZ 2	QUIZ 3	QUIZ 4	QUIZ 5	QUIZ 6	QUIZ 7	QUIZ 8	QUIZ 9	QUIZ 10	QUIZ 11	QUIZ 12	QUIZ 13	QUIZ 14	QUIZ 15	POST TEST	PROMEDIO
1	1	3	2,5	2	2,5	2,5	1,5	1	0,9	3	3	3	3	0	2,5	3	3	2,3
2	2	1,5	1,5	3	3,5	2,2	2	3,5	0,3	2,5	1	2,5	3	0,8	2,8	3,2	3,5	2,2
3	5	2,5	2	4	3,5	2,4	2	3,8	4,4	4	4,5	2,5	3,5	2,5	3	2,8	3,3	3,3
4	2,5	3,5	2,5	4	3,5	2	2,5	3,8	2,5	2	4	5	2,5	2,5	3,5	2,5	3,4	3,4
5	2	2,5	2,5	4	2,5	2	2,5	3	3,1	2,5	4	2,5	2,8	1,7	3	3	3,5	3,0
6	4,5	2	3	3,5	4	1,8	1	3	1,6	3	4	0,5	3	2,1	3,5	3	3,5	2,9
7	3	2	2	3,5	1	2	0	4	1,2	2,5	3,5	2,5	2,5	1,7	2,5	3	3,5	2,1
8	2,5	1	2,5	2	3,5	1,5	2,5	3,2	1	1	3	4,5	2,5	0	2	3,5	3,7	1,4
9	3,5	1,5	2,5	3	2,5	2,5	2	1	0,6	2	3,5	3	2,8	2,5	2	2,8	3,5	2,2
10	3	2	2	3,5	3,5	2,5	3	2,5	0,6	1,5	1	0,5	3,5	1,7	3	2,5	3	2,4
11	3,5	1,5	1	3,5	3	3	1,5	2,5	1,2	2	2	2,5	3	2,5	3,5	2,5	3,7	2,3
12	2,5	2,5	2	2,5	2,5	2,4	3	4,3	0,9	2	3	4,5	3,5	2,5	2,5	2,8	3,7	2,5
13	3	3	3	3,5	3	1,8	4	4	3,1	3,5	4	4	2,5	2,9	3,5	3	3,3	3,4
14	3,5	1,5	2,5	3,5	2,5	2,5	0,5	1,5	3,7	3,5	2,5	2,5	2	2,5	2,5	3,5	3	2,5
15	3	2,5	2	3,5	3	2	2,5	3,5	0,9	3	1	2	2,5	0,8	2	3,2	3,7	2,3
16	3	1,5	2,5	2,5	2	2	1,5	1,5	0,9	0,5	2	5	3,5	3,3	3,5	3	3,5	2,8
17	3	3	2	3,5	2,5	2,5	3	4,4	3,1	3	4	4	3	3,3	2	3,2	3,5	3,0
18	3,5	3	4	3,5	1	1,8	3	4,5	2,5	2,5	4,2	4	2,5	2,5	2,5	2,5	3,4	3,0

NOTAS COLEGIO SAN BARTOLOME LA MERCED GRADO NOVENO			PRE-TEST. The one with Rachel's sister		Nota Letra	QUIZ 1		
No. Estudiantes	EDAD	NOMBRE				<i>The one where Phoebe runs</i>		Nota Letra
1	14	Maria Paula Aguirre	1	1	D	4,5	4	S
2	15	Manuel Ariza Fuentes	2,5	2	I	4	4	S
3	14	Maria Bejarano	4	4	S	3,5	3	A
4	14	Santiago Bertel	4,5	4	S	1	1	D
5	14	Mariana Cantor Peña	3	3	A	3,5	3	A
6	14	Maria Ximena Casas	2	2	I	3	3	A
7	14	Catalina Castillo	3,5	3	A	4	4	S
8	14	Rafael Cifuentes	5	5	E	4	4	S
9	15	William Camilo Correa	4	4	S	3,5	3	A
10	14	Damaris Cote	4	4	S	4	4	S
11	14	Maria Camila Cuervo	4,5	4	S	4,5	4	S
12	15	Paula Diaz Torres	4,5	4	S	4,5	4	S
13	14	Carlos Raul Duque	4,5	4	S	3	3	A
14	14	Paola Duran	1	1	D	4,5	4	S
15	15	Amaury Garcia E.	5	5	E	4,5	4	S
16	14	Nicolas Garzón Ortiz	4,5	4	S	4	4	S
17	14	Maria Camila Gelvez	1	1	D	4	4	S
18	14	Daniel Guerrero H.	5	5	E	4	4	S

No. Estudiantes	QUIZ 2			QUIZ 3			QUIZ 4			QUIZ 5		
	<i>The one with apothecary table</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with Ross's teeth</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Ross meets Elizabeth's dad</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Paul is the man</i>		<i>Nota Letra</i>
1	4,5	4	S	4,5	4	S	4,5	4	S	4	4	S
2	2,5	2	I	2	2	I	4,5	4	S	3,5	3	A
3	3,5	3	A	1	1	D	3,5	3	A	3,5	3	A
4	4	4	S	3,5	3	A	4,5	4	S	4,5	4	S
5	2,5	2	I	5	5	E	3	3	A	2,5	2	I
6	4,5	4	S	5	5	E	4	4	S	2,5	2	I
7	4	4	S	4	4	S	1	1	D	1	1	D
8	4	4	S	3,5	3	A	4	4	S	4	4	S
9	4	4	S	3,5	3	A	4	4	S	3,5	3	A
10	3,5	3	A	2	2	I	3,5	3	A	4	4	S
11	5	5	E	5	5	E	5	5	E	4	4	S
12	4,5	4	S	4,5	4	S	4,5	4	S	4,5	4	S
13	4	4	S	2	2	I	4,5	4	S	4	4	S
14	4	4	S	4,5	4	S	4,5	4	S	3	3	A
15	4,5	4	S	4	4	S	4	4	S	4,5	4	S
16	2,5	2	I	3	3	A	4	4	S	3,5	3	A
17	4	4	S	4	4	S	3,5	3	A	3	3	A
18	4	4	S	3,5	3	A	4	4	S	4,5	4	S

No. Estudiantes	QUIZ 6			QUIZ 7			QUIZ 8			QUIZ 9		
	<i>The one with the UNAGI</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with Joey's PORCHE</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Chandler can't cry</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one whit Joey's fridge</i>		<i>Nota Letra</i>
1	1	1	D	4,5	4	S	4	4	S	4	4	S
2	1	1	D	4	4	S	3,7	4	S	2	2	I
3	4	4	S	4,5	4	S	2,2	2	I	1	1	D
4	4	4	S	3,8	4	S	4	4	S	4	4	S
5	1	1	D	3,5	3	A	3	3	A	1	1	D
6	3	3	A	3,5	3	A	3	3	A	2	2	I
7	1,5	1	D	3,7	4	S	2,8	3	A	1	1	D
8	3	3	A	4	4	S	5	5	E	5	5	E
9	2	2	I	4,5	4	S	4	4	S	4	4	S
10	2,5	2	I	3,5	3	A	1,2	1	D	1	1	D
11	4	4	S	4	4	S	2,2	2	I	1	1	D
12	4	4	S	4,5	4	S	4	4	S	4	4	S
13	5	5	E	3	3	A	4	4	S	3	3	A
14	2,5	2	I	4,8	5	E	3,7	4	S	3,5	3	A
15	3	3	A	4	4	S	2,8	3	A	2	2	I
16	2,5	2	I	3,5	3	A	3,1	3	A	3	3	A
17	1	1	D	1,5	1	D	3,5	3	A	1	1	D
18	3	3	A	3,5	3	A	2,8	3	A	2,5	2	I

No. Estudiantes	QUIZ 10			QUIZ 11			QUIZ 12			QUIZ 13		
	<i>The one that could have been</i>		<i>Nota letra</i>	<i>The one whit the ring</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one where Joey looses his insurance</i>		<i>Nota Letra</i>	<i>The one with the routine</i>		<i>Nota Letra</i>
1	4,2	4	S	4	4	S	3,5	3	A	3,7	4	S
2	4,5	4	S	4	4	S	2	2	I	4,2	4	S
3	4	4	S	3	3	A	5	5	E	4,2	4	S
4	4	4	S	4	4	S	4	4	S	4,6	5	E
5	4,5	4	S	3	3	A	2	2	I	4,6	5	E
6	4,5	4	S	4	4	S	5	5	E	5	5	E
7	4,2	4	S	4,5	4	S	4	4	S	4,6	5	E
8	4	4	S	4,5	4	S	4	4	S	4,2	4	S
9	4,5	4	S	4	4	S	4	4	S	3,7	4	S
10	4,4	4	S	4	4	S	3	3	A	4,6	5	E
11	4,2	4	S	4	4	S	4	4	S	3,7	4	S
12	5	5	E	5	5	E	4,5	4	S	4,6	5	E
13	4	4	S	4,6	5	E	2	2	I	5	5	E
14	4	4	S	3	3	A	3,5	3	A	2,5	2	I
15	3,5	3	A	3,3	3	A	5	5	E	4,6	5	E
16	4,2	4	S	1,5	1	D	2,5	2	I	4,6	5	E
17	4,5	4	S	4	4	S	5	5	E	2,9	3	A
18	4,4	4	S	3,8	4	S	4	4	S	2,9	3	A

No. Estudiantes	QUIZ 14			QUIZ 15			POST-TEST. The One with M.A.C and C.H.E.E.S.E		Nota Letra
	<i>The one After Vegas</i>		Nota Letra	<i>The one with the proposal</i>		Nota Letra			
1	3,5	3	A	4	4	S	4	4	S
2	2,5	2	I	4	4	S	4,5	4	S
3	5	5	E	4,3	4	S	4,2	4	S
4	5	5	E	4,5	4	S	3,7	4	S
5	3	3	A	4	4	S	4,5	4	S
6	3,5	3	A	4,3	4	S	4	4	S
7	3,5	3	A	4	4	S	4	4	S
8	3,5	3	A	4	4	S	3,5	3	A
9	2	2	I	4,3	4	S	3,7	4	S
10	3	3	A	4,5	4	S	4	4	S
11	3,5	3	A	4	4	S	4,2	4	S
12	4,5	4	S	4,3	4	S	4,2	4	S
13	3,5	3	A	4,2	4	S	4	4	S
14	3	3	A	4,2	4	S	4,2	4	S
15	3,5	3	A	4,4	4	S	3,5	3	A
16	3,5	3	A	4,5	4	S	3,7	4	S
17	4	4	S	4,3	4	S	3,5	3	A
18	4	4	S	4,2	4	S	4	4	S

RESULTADOS GRADO NOVENO																		
No. Est	PRE TEST	QUIZ 1	QUIZ 2	QUIZ 3	QUIZ 4	QUIZ 5	QUIZ 6	QUIZ 7	QUIZ 8	QUIZ 9	QUIZ 10	QUIZ 11	QUIZ 12	QUIZ 13	QUIZ 14	QUIZ 15	POST TEST	PROMEDIO
1	1	4,5	4,5	4,5	4,5	4	1	4,5	4	4	4,2	4	3,5	3,7	3,5	4	4	3,3
2	2,5	4	2,5	2	4,5	3,5	1	4	3,7	2	4,5	4	2	4,2	2,5	4	4,5	2,9
3	4	3,5	3,5	1	3,5	3,5	4	4,5	2,2	1	4	3	5	4,2	5	4,3	4,2	3,4
4	4,5	1	4	3,5	4,5	4,5	4	3,8	4	4	4	4	4	4,6	5	4,5	3,7	3,8
5	3	3,5	2,5	5	3	2,5	1	3,5	3	1	4,5	3	2	4,6	3	4	4,5	2,8
6	2	3	4,5	5	4	2,5	3	3,5	3	2	4,5	4	5	5	3,5	4,3	4	3,6
7	3,5	4	4	4	1	1	1,5	3,7	2,8	1	4,2	4,5	4	4,6	3,5	4	4	3,0
8	5	4	4	3,5	4	4	3	4	5	5	4	4,5	4	4,2	3,5	4	3,5	4,2
9	4	3,5	4	3,5	4	3,5	2	4,5	4	4	4,5	4	4	3,7	2	4,3	3,7	3,6
10	4	4	3,5	2	3,5	4	2,5	3,5	1,2	1	4,4	4	3	4,6	3	4,5	4	3,2
11	4,5	4,5	5	5	5	4	4	4	2,2	1	4,2	4	4	3,7	3,5	4	4,2	4,0
12	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4	4,5	4	4	5	5	4,5	4,6	4,5	4,3	4,2	4,4
13	4,5	3	4	2	4,5	4	5	3	4	3	4	4,6	2	5	3,5	4,2	4	3,6
14	1	4,5	4	4,5	4,5	3	2,5	4,8	3,7	3,5	4	3	3,5	2,5	3	4,2	4,2	3,0
15	5	4,5	4,5	4	4	4,5	3	4	2,8	2	3,5	3,3	5	4,6	3,5	4,4	3,5	3,9
16	4,5	4	2,5	3	4	3,5	2,5	3,5	3,1	3	4,2	1,5	2,5	4,6	3,5	4,5	3,7	3,5
17	1	4	4	4	3,5	3	1	1,5	3,5	1	4,5	4	5	2,9	4	4,3	3,5	3,1
18	5	4	4	3,5	4	4,5	3	3,5	2,8	2,5	4,4	3,8	4	2,9	4	4,2	4	4,0